



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

mercredi

10-10-2001

10-10-2001

15:00 uur

15:00 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail: aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Paul Tant, Tony Van Parys</i>	
Bespreking van de verklaring van de regering	4
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Didier Reynders, minister van Financiën, Herman Van Rompuy, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Regeling van de werkzaamheden	17
<i>Sprekers: Pieter De Crem, Paul Tant</i>	
Hervatting van de bespreking	18
<i>Sprekers: Raymond Langendries, voorzitter van de PSC-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister, Didier Reynders, minister van Financiën, Yvan Mayeur, Greta D'Hondt, François Dufour, Jean-Jacques Viseur, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Geert Bourgeois, Paul Tant, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Bart Laeremans, Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
BIJLAGE	72
INTERNE BESLUITEN	72
COMMISSIES	72
SAMENSTELLING	72
BESLISSINGEN	72
INTERPELLATIEVERZOEKEN	73
INGEKOMEN	73
TOELATING TOT DRUKKEN	81
MEDEDELINGEN	84
COMMISSIES	84
VERSLAGEN	84
SENAAT	85
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	85
AANGENOMEN WETSONTWERP	85
EVOCATIE	86
BELANGENCONFLICT	86
BOODSCHAPPEN	86
REGERING	87
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	87
VERSLAGEN	89
OVERGEZONDEN KONINKLIJK BESLUIT	91
UITGAVEN GEDAAN BUITEN DE BEGROTING	91
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2001	92
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	92
EUROPESE MINISTERRAAD VAN JUSTITIE EN BINNENLANDSE ZAKEN	93
EUROPESE MINISTERRAAD VAN JUSTITIE EN	93

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Paul Tant, Tony Van Parys</i>	
Discussion de la déclaration du gouvernement	4
<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, Didier Reynders, ministre des Finances, Herman Van Rompuy, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Ordre des travaux	17
<i>Orateurs: Pieter De Crem, Paul Tant</i>	
Reprise de la discussion	18
<i>Orateurs: Raymond Langendries, président du groupe PSC, Guy Verhofstadt, premier ministre, Didier Reynders, ministre des Finances, Yvan Mayeur, Greta D'Hondt, François Dufour, Jean-Jacques Viseur, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Daniel Bacquelaine, président du groupe PRL FDF MCC, Geert Bourgeois, Paul Tant, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Bart Laeremans, Claude Eerdeken, président du groupe PS, Yves Leterme, président du groupe CD&V</i>	
ANNEXE	72
DECISIONS INTERNES	72
COMMISSIONS	72
COMPOSITION	72
DECISIONS	72
DEMANDES D'INTERPELLATION	73
DEMANDES	73
AUTORISATION D'IMPRESSION	81
COMMUNICATIONS	84
COMMISSIONS	84
RAPPORTS	84
SENAT	85
PROJETS DE LOI TRANSMIS	85
PROJET DE LOI ADOPTE	85
EVOCATION	86
CONFLIT D'INTERETS	86
MESSAGES	86
GOUVERNEMENT	87
DEPOT DE PROJETS DE LOI	87
RAPPORTS	89
ARRETE ROYAL TRANSMIS	91
DEPENSES FAITES EN MARGE DU BUDGET	91
BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2001	92
PROPOSITIONS DE RESOLUTION	92
CONSEIL DES MINISTRES EUROPEENS DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES INTERIEURES	93
CONSEIL DES MINISTRES EUROPEENS DE LA	93

BINNENLANDSE ZAKEN EN CIVIELE BESCHERMING		JUSTICE, DES AFFAIRES INTERIEURES ET DE LA PROTECTION CIVILE	
MAANDELIJKE OPVOLGING VAN DE EUROPESE DOSSIERS	93	SUIVI MENSUEL DES DOSSIERS EUROPEENS	93
MOTIE VAN AANBEVELING OVER DE MENSENHANDEL	94	MOTION DE RECOMMANDATION SUR LA TRAITE DES ETRES HUMAINS	94
PROTOCOLLEN OVER DE BEVOEGDHEIDSVREDELING INZAKE DE UITKERINGEN AAN PERSONEN MET EEN HANDICAP	94	PROTOCOLES REPARTISSANT LES COMPETENCES EN MATIERE DE PRESTATIONS AUX PERSONNES HANDICAPEES	94
MULTILATERALE SAMENWERKING	94	COOPERATION MULTILATERALE	94
PROGRAMMA-OVEREENKOMST PETROLEUMPRODUCTEN	94	CONTRAT-PROGRAMME PRODUITS PETROLIERS	94
PROCEDURE VAN SAMENWERKING	94	PROCEDURE DE COOPERATION	94
ARBITRAGEHOF	96	COUR D'ARBITRAGE	96
ARRESTEN	96	ARRETS	96
BEROEPEN TOT VERNIETIGING	96	RECOURS EN ANNULATION	96
PREJUDICIËLE VRAGEN	97	QUESTIONS PREJUDICIELLES	97
REKENHOF	101	COUR DES COMPTES	101
OPMERKINGEN	102	OBSERVATIONS	102
BOEK VAN OPMERKINGEN	103	CAHIER D'OBSERVATIONS	103
ADVIES VAN DE VERENIGING VAN VLAAMSE BALIES	103	AVIS DE LA "VERENIGING VAN VLAAMSE BALIES"	103
PRESTATIES VAN DE KRIJGSMACHT TEN VOORDELE VAN DERDEN	103	PRESTATIONS DES FORCES ARMEES AU PROFIT DE TIERS	103
JAARVERSLAGEN	103	RAPPORTS ANNUELS	103
FONDS VOOR WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK VLAANDEREN	103	"FONDS VOOR WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK VLAANDEREN"	103
INSTITUUT DER BEDRIJFSREVISOREN	104	INSTITUT DES REVISEURS D'ENTREPRISES	104
FEDERALE DIENSTEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE, TECHNISCHE EN CULTURELE AANGELEGENHEDEN	104	SERVICES FEDERAUX DES AFFAIRES SCIENTIFIQUES, TECHNIQUES ET CULTURELLES	104
HOGHE RAAD VOOR DE WERKGELEGENHEID	104	CONSEIL SUPERIEUR DE L'EMPLOI	104
OMBUDSDIENST VOOR TELECOMMUNICATIE	104	SERVICE DE MEDIATION POUR LES TELECOMMUNICATIONS	104
RESOLUTIES	104	RESOLUTIONS	104
EUROPEES PARLEMENT	104	PARLEMENT EUROPEEN	104
ADVIEZEN	105	AVIS	105
NATIONALE ARBEIDSRaad	105	CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL	105
RAADGEVEND COMITE VOOR BIO-ETHIEK	106	COMITE CONSULTATIF DE BIOETHIQUE	106
VARIA	106	DIVERS	106
COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN	106	COLLEGE DES MEDIEATEURS FEDERAUX	106
STUDIECOMMISSIE JOODSE GOEDEREN	106	COMMISSION D'ETUDE DES BIENS JUIFS	106
TEGEMOETKOMINGEN AAN PERSONEN MET EEN HANDICAP	106	ALLOCATIONS AUX PERSONNES HANDICAPEES	106
STATISTIEKEN BETREFFENDE DE CRIMINALITEIT	107	STATISTIQUES CONCERNANT LA CRIMINALITE	107
RIJKSINSTITUUT VOOR DE SOCIALE VERZEKERINGEN DER ZELFSTANDIGEN	107	INSTITUT NATIONAL D'ASSURANCES SOCIALES POUR TRAVAILLEURS INDEPENDANTS	107
CONFERENTIE VAN DE VOORZITTERS VAN DE PARLEMENTEN VAN DE HOOFDSTEDELIJKE REGIO'S VAN DE EUROPESE UNIE	107	CONFERENCE DES PRESIDENTS DES PARLEMENTS DES REGIONS-CAPITALES DE L'UNION EUROPEENNE	107

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 10 OKTOBER 2001

15:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 10 OCTOBRE 2001

15:00 heures

De vergadering wordt geopend om 15.01 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 15.01 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Didier Reynders, Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

Danny Pieters, Francis Van den Eynde, wegens ziekte / pour raison de santé;
Mirella Minne, met zending / en mission;
Martial Lahaye, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Ferdij Willems, buitenslands / à l'étranger;
Denis D'hondt, Yvon Harmegnies, Patrick Lansens, NAVO / OTAN;
Charles Janssens, OVSE / OSCE.

01 Ordre des travaux**01 Regeling van de werkzaamheden**

Le **président**: Je vous rappelle que tant lors de la réunion de la Conférence des présidents de la semaine dernière qu'au cours de celle de ce matin, il a été convenu, en ce qui concerne le timing de notre discussion, que chaque groupe de l'opposition se verrait accorder un temps de parole de 90 minutes tandis que chaque groupe de la majorité s'en verrait attribuer un de 60 minutes. Cette proposition présentée hier soir en réunion plénière n'a pas suscité d'observation. Il en sera donc ainsi.

Ik deel u mede dat deze ochtend op de Conferentie van voorzitters een overeenkomst werd bereikt in verband met de "timing" van onze werkzaamheden. Elke oppositiefractie zal 90 minuten spreektijd ter beschikking krijgen, tegenover 60 minuten voor de meerderheidsfracties.

01.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, wat de spreektijd betreft, ben ik in staat geweest mijn fractieleiden ervan te overtuigen de spreektijd te respecteren omdat het akkoord vorige week werd gesloten. Zij zullen zich aan de spreektijd houden.

01.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mon groupe respectera en tous points cet accord.

Ik weet niet hoe dit in de toekomst zal verlopen. Ik zal u terzake op de hoogte houden.

Mijnheer de voorzitter, u hebt vanmorgen een lijst van commissievergaderingen voor volgende week rondgedeeld. Op al de commissieagenda's staan de voorzitters vermeld, behalve voor de commissie voor de Infrastructuur. De naam van de heer Van den Eynde is weggelaten. Is daar een specifieke reden voor?

J'ai encore une question au sujet de l'ordre du jour des réunions de commission de la semaine prochaine. Cet ordre du jour mentionne les noms de tous les présidents de commission, hormis celui de M. Van den Eynde pour la commission de l'Infrastructure. Comment expliquez-vous cela?

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, ik heb me terzake laten voorlichten. Om geen incidenten te creëren, leg ik u de regels uit.

Elk lid van het Bureau heeft het privilege een commissie voor te zitten. Als het lid van dit privilege geen gebruik wenst te maken, kan hij deze taak aan een lid van zijn fractie delegeren. Ik denk aan de heer Erdman in de plaats van de heer Peeters en aan de heer Tavernier die lid is van het Bureau hoewel een ander lid van zijn fractie de commissie voorziet.

Tot gisteren maakte de heer Van den Eynde deel uit van het Bureau waardoor hij ex officio een commissie voorzat.

Als het Bureau minder leden telt dan er vaste commissies zijn, kan de regel niet zijn volledige uitwerking hebben. Het beperkt Bureau telt 8 leden. Er zijn 10 vaste commissies. Wat gebeurt er met de resterende commissies? Na de Conferentie van voorzitters te hebben geraadpleegd zal de Kamervoorzitter terzake een voorstel doen. Ik zal dat doen.

Je me suis informé à ce sujet. Chaque membre du Bureau a le droit de présider une commission. Lorsqu'il ne le fait pas, il peut déléguer un membre de son groupe. Jusqu'à hier, M. Van den Eynde était président de la commission de l'Infrastructure. A l'heure actuelle, il n'y a plus que huit membres du Bureau alors qu'il y a dix commissions permanentes. Le président de la Chambre formulera une proposition après avoir consulté la Conférence.

01.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, samen met mijn fractie zal ik uw voorstellen rustig afwachten. Ik wens u te wijzen op het bestaan van artikel 12 van het Reglement. Dit artikel bepaalt dat de commissievoorzitterschappen proportioneel worden samengesteld. In se heeft dit niets te maken met de ondervoorzitterschappen die normaliter – op voorwaarde dat die eveneens proportioneel zijn samengesteld – samenvallen met de proportionele verdeling van de commissievoorzitterschappen. Als dit niet het geval is – een toestand die niet door het Vlaams Blok maar door de meerderheid is veroorzaakt – zal een contradictie ontstaan tussen het voorzitterschap van de commissie en het lidmaatschap van het Bureau. Ik herhaal dat niet het Vlaams Blok deze contractie heeft veroorzaakt. Ik wacht uw voorstellen in alle rust af. Daarna zal het Vlaams Blok zijn conclusies trekken.

01.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Sur la base de l'article 12, les présidents de commission sont désignés à la proportionnelle. Il y aura une contradiction entre la présidence des commissions et la qualité de membre du Bureau. Nous attendons calmement la suite des événements.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, ik geef u geen gelijk inzake uw interpretatie van artikel 12. Ik noteer dat u mijn voorstellen afwacht.

Nous avons convenu tout à l'heure, afin d'organiser au mieux les choses avec concision, de mener un débat général en premier lieu avec néanmoins toute l'amplitude qu'il mérite.

Er is dus eerst een algemeen debat waar de fractieleiders het woord voeren.

M. le ministre des Affaires étrangères ayant un agenda complexe et sachant que tous les ministres assument des responsabilités européennes supplémentaires, pouvons-nous essayer à la fois de traiter, en

la présence du premier ministre et notamment de M. Michel et M. Reynders, tant les problèmes généraux que les groupes politiques souhaitent aborder que les problèmes de politique internationale? Si nous commençons dans quelques instants, nous pourrions terminer ce premier round vers 18.30 heures.

Daarna zal ik de schorsing aanbevelen, om nadien de vergadering te hervatten met de bespreking van de hoofdstukken Justitie en Binnenlandse Zaken. Als de discussie terzake niet is afgerond, zetten we die morgenochtend voort.

Pour ce qui concerne les Finances, de par les mêmes circonstances européennes que nous respectons, M. le ministre Reynders ayant à la fois l'honneur et l'obligation de mener ces missions, nous tiendrons le débat demain, à partir de 14.30 heures. Je dispose donc d'une sorte de fourchette – si je puis dire – entre maintenant et 14.30 heures demain. Nous verrons, monsieur Tant, où nous mènera la discussion mais je tiens à rappeler à la Chambre que, sans protestation, hier en fin de séance, donc à l'unanimité et par consensus, nous avons convenu 90 minutes pour chaque groupe de l'opposition et 60 minutes pour la majorité.

Je ne vous donne pas raison à propos de votre interprétation de l'article 12, mais je prends acte de ce que vous attendez la suite des événements.

Wij waren overeengekomen eerst een algemeen debat te organiseren teneinde de algemene problemen te behandelen en, in aanwezigheid van de eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken, de internationale aangelegenheden te bespreken. De heer Michel wijst er echter op dat hij diverse verplichtingen moet vervullen.

Après une brève interruption, nous poursuivrons nos travaux plus tard dans la soirée, ainsi que demain tout au long de la journée.

Mijnheer de minister van Financiën, u heeft eveneens de eer en de plicht morgen uw Europese verbintenissen na te komen. Wij hebben afgesproken elke oppositiefractie 90 minuten spreektijd en elke fractie van de meerderheid 60 minuten spreektijd toe te kennen.

01.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb er uiteraard alle begrip voor dat de werkzaamheden efficiënt worden georganiseerd. Anderzijds moet het evident zijn dat we niet van plan zijn om thema's met een groot maatschappelijk belang nog om 12 uur vannacht te berde te brengen. Het moet duidelijk zijn dat we het woord wensen te voeren op een uur, waarop dat nog nut heeft.

01.03 Yves Leterme (CD&V): Il est inadmissible que nous débattions de thèmes présentant un intérêt majeur pour la société après 22 heures. Cela aurait pour effet immédiat de mettre fin au débat.

De **voorzitter**: Wat stelt u dan voor voor morgen? Immers, na het antwoord van de eerste minister zijn er nog de replieken van de kamerleden en dan wordt het ook al gauw middernacht.

Je vous propose de ne pas travailler trop tard ce soir et d'arrêter vers 22.30 heures. Par contre, jeudi, nous terminerons plus tard.

Een andere mogelijkheid zie ik niet.

Le même problème se posera évidemment demain soir. Si nous clôturons nos débats trop tôt ce soir, nous en subissons les conséquences demain soir.

01.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dring erop aan dat de bespreking op een redelijke uur wordt georganiseerd. Ik heb enige ervaring in het Huis. Welnu, het spreekgestoelte bestijgen om 21 uur heeft geen enkele zin, tenzij het u erom te doen zou zijn om bepaalde discours te verdonkeremanen.

01.04 Paul Tant (CD&V): L'organisation d'un débat à une heure tardive a pour effet de le tuer dans l'oeuf.

Mijnheer de voorzitter, wanneer u het debat over justitie niet vóór 19 uur 's avonds kunt starten, dan hoeft het vandaag niet meer.

De **voorzitter**: Ik kan u verzekeren dat, wanneer sommige parlementsleden destijds om 2 tot 3 uur 's ochtends het woord voerden, er niet veel kamerleden afwezig waren.

Je puis vous assurer que jadis, il n'y avait pas beaucoup d'absents même à 2 ou 3 heures du matin.

01.05 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u had het daarstraks over de veiligheidsproblematiek. We hebben vastgesteld dat de regering daar bijzonder weinig aandacht aan besteedt in haar beleidsverklaring. Als u nu van plan bent het gedeelte van de tekst terzake op een nachtelijk uur te bespreken, dan betekent zulks dat het Parlement ook weinig belang hecht aan zo'n belangrijk maatschappelijk thema. De publieke opinie zal daar op een bepaald ogenblik een oordeel over vellen.

01.05 Tony Van Parys (CD&V): Le fait que nous ne pourrions débattre de la sécurité qu'après 20 heures montre l'importance que ce thème revêt pour la majorité! Par ailleurs, le premier ministre n'a guère abordé ce thème, pourtant majeur, dans sa déclaration.

Mijnheer de voorzitter, het gaat hier over de organisatie van de werkzaamheden van het Parlement. Hecht het Parlement aan een belangrijk onderwerp zoals de veiligheid al dan niet belang. Het belang dat eraan wordt gehecht, zal kunnen worden gemeten aan het moment waarop het debat terzake wordt gevoerd. Wanneer u beslist dat de discussie pas vanavond om 20 uur wordt gestart, dan weten we perfect welk belang u aan het thema hecht, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, we hebben tot driemaal toe eenparig over de verdeling van de spreektijd beslist en ik zal die beslissing respecteren.

De CD&V-fractie verdeelt de haar toegemeten tijd zoals ze wenst, net zoals de andere fracties. Elke oppositiepartij beschikt over 90 minuten en elke meerderheidspartij over 60 minuten. In totaal is dat 11.30 uur vergadering.

Laten we mekaar geen liezebet noemen. Het probleem is dat de media na een bepaald uur geen aandacht meer besteden aan de bespreking.

Nous avons décidé à l'unanimité de la répartition du temps de parole. Votre groupe peut répartir librement le temps de parole qui vous a été accordé. Le problème est que les médias ne sont plus présents ici à partir d'une certaine heure, il faut bien le dire.

01.06 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voorziet u het einde van de vergadering even voor halfzeven? Wanneer u het hebt over de mediabelangstelling, welnu, dan is halfzeven een einduur.

01.06 Tony Van Parys (CD&V): S'il s'agit de l'intérêt des médias, il faut en terminer à 18.30 heures.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, de eerste minister is gisteren niet om 15 uur, maar pas om 18 uur begonnen met zijn beleidsverklaring.

De heer Leterme staat als eerste ingeschreven in het debat en mag de bespreking aanvatten. Er is dus 90 minuten voor de CD&V-fractie, 90 minuten voor het Vlaams Blok en 90 minuten voor de PSC. De andere fracties krijgen 60 minuten toebedeeld.

Le premier ministre n'a pu commencer sa déclaration hier qu'à 18 heures.

02 Bespreking van de verklaring van de regering

02 Discussion de la déclaration du gouvernement

Wij beginnen de bespreking van de verklaring van de regering met de heer Yves Leterme.

02.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, heren ministers, collega's, dit debat vindt plaats terwijl de tragische actualiteit beheerst wordt door het geallieerde militaire

02.01 Yves Leterme (CD&V): Ce débat se déroule alors que d'importants événements

optreden tegen de haarden van internationaal terrorisme in Afghanistan. De CD&V-fractie heeft reeds op 11 september 2001, onmiddellijk na de aanslagen in de Verenigde Staten, haar steun en solidariteit met het Amerikaanse volk betuigd. Deze misdadige terreurdaden kunnen immers op geen enkele wijze verantwoord worden. Onze fractie heeft van meet af aan het standpunt ingenomen dat België een loyale NAVO-partner moet zijn en blijven. Indien de Belgische regering dezelfde ondubbelzinnige houding had aangenomen als onze fractie, was dat het internationaal prestige van ons land en het voorzitterschap van de Europese Unie ten goede gekomen.

Collega's, de militaire acties die momenteel worden uitgevoerd, zijn gericht op het uitschakelen van het terroristisch potentieel. Daarom dragen zij ook onze goedkeuring weg. Deze acties moeten wel de burgerbevolking ontzien en gepaard gaan met de versterking van de inspanningen tegen terrorisme en voor een duurzame vrede. Er moeten inspanningen gedaan worden op diplomatiek, op financieel en op gerechtelijk vlak. Op het diplomatieke vlak moeten zoveel mogelijk landen ervan overtuigd worden dat niemand dergelijke terreurdaden ongestraft kan blijven stellen. Ook moet de dialoog met de islam onverminderd worden voortgezet. Op het financiële vlak moeten inspanningen gedaan worden om de financiering van het terrorisme – de wapen-, drugs- en mensenhandel – tegen te gaan en om de levensvoorwaarden van de bevolking in de armste landen te verbeteren. Ten slotte moeten inspanningen gedaan worden op het gerechtelijk vlak om zo snel mogelijk het internationaal strafrecht hof operationeel te maken en zo een internationale rechtsorde dichterbij te brengen.

Mijnheer de eerste minister, de CD&V-fractie steunt het actieplan dat de Europese Unie op 21 september 2001 heeft goedgekeurd. Dit actieplan kan inderdaad een belangrijke stap in de goede richting gaan betekenen. Precies daarom zullen wij de komende weken zeer nauwgezet nagaan of de hooggespannen verwachtingen van dit plan worden ingelost. Tegelijk toont de actualiteit van de jongste dagen onweerlegbaar aan dat de Europese Unie en het Belgisch voorzitterschap nog steeds heel ver verwijderd zijn van de doorslaggevend geopolitieke rol die hen vaak werd en wordt toegedicht en toegewenst.

Mijnheer de eerste minister, gezien de internationale toestand is het van uitermate groot belang dat snel duidelijk wordt hoever de internationale solidariteit van ons land strekt, meer bepaald op het militaire vlak. Zijn wij volledig solidair – zoals u gisteren herhaaldelijk verklaarde – of zijn wij niet voor de volle honderd procent solidair, maar enkel als het ons past – zoals uw groene regeringspartners gisteren bij monde van Jef Tavernier lieten weten?

Mijnheer de eerste minister, de CD&V-fractie wil van u weten hoe uw regering het militaire engagement van ons land in deze crisis en in de internationale strijd voor duurzame vrede ziet.

De zorgwekkende internationale toestand mag uiteraard het belang van een goed binnenlands bestuur en beleid voor ons land niet doen vergeten. Integendeel, de onzekere internationale omgeving versterkt juist in veel opzichten de absolute noodzaak aan een moedig en coherent beleid in eigen land en aan een stevig houvast voor de

occupent le devant de la scène internationale: les actions contre les organisations terroristes qui, le 11 septembre, ont mis le monde à feu et à sang. Le CD&V soutient les efforts visant à mettre définitivement un terme au terrorisme. Le mois dernier, la majorité a malheureusement envoyé un signal bien plus ambigu. Notre groupe soutient les tentatives tendant à enrayer le terrorisme par la voie financière, diplomatique et judiciaire. Le CD&V soutient également le plan d'action que l'UE a adopté le 21 septembre.

L'actualité montre que l'UE est encore loin d'endosser le rôle géopolitique qui lui est fréquemment assigné. Il importe de savoir jusqu'où va notre solidarité, principalement sur le plan militaire. Sommes-nous totalement solidaires ou seulement lorsque cela nous convient, comme le suggèrent les Verts par l'entremise de M. Jef Tavernier? Nous souhaitons obtenir une réponse du premier ministre à ce sujet.

La conjoncture internationale requiert une fois de plus la mise en place d'une politique cohérente dans notre propre pays, donnant ainsi un point de repère au citoyen. Nous nous étonnons du fait que le premier ministre ait parlé si longtemps hier pour en fait dire si peu de choses, et en tout cas pour ne rien dire de neuf.

La déclaration de politique fédérale démontre d'ores et déjà que notre économie souffre d'un ralentissement de la croissance depuis bien avant le 11 septembre. Cela aurait dû inciter le gouvernement à confectionner un budget courageux permettant de respecter les objectifs fixés antérieurement.

Toutefois, la coalition arc-en-ciel a interrompu le processus de réduction de la dette, alors qu'il s'agit d'une obligation de l'UE.

bevolking.

Mijnheer de eerste minister, ik wil u meteen bekennen dat u op één punt onze verwondering hebt gewekt. Wij waren er verbaasd over dat u zolang aan het woord bent geweest om zo weinig en in ieder geval niets nieuws te zeggen. Staatsmannen zwijgen als ze geen zinnig commentaar te leveren hebben. Anderen blijven praten zonder iets te zeggen.

De CD&V-fractie evalueert de beleidsverklaring vanuit twee hoeken. Ten eerste, onze economie wordt na de uitzonderlijke groei in 1999 en 2000 sinds begin dit jaar en al lang vóór 11 september 2001 gekenmerkt door een aanzienlijke groeivertraging die de aanleiding zou moeten zijn voor een moedige en toekomstgerichte begrotingsopmaak. Ten tweede, deze beleidsverklaring situeert zich over de helft van deze legislatuur waardoor een eerste tussentijdse balans van het regeringswerk zich opdringt. Het verschil tussen de werkelijke toestand van het land en de toestand volgens de zogenaamde State of the Union van Guy Verhofstadt moet worden uitgeklaard.

De eerste vaststelling, de sterke groeivertraging, moet aanzetten tot een erg voorzichtige begrotingsopmaak die toelaat om de inspanningen inzake de sanering van de overheidsfinanciën onverkort en volgens de afspraken voort te zetten. Op dat vlak is uw beleidsverklaring zonder meer ontgoochelend. De door uzelf vastgelegde en met Europa afgesproken doelstellingen over het overschot op de begroting van 2002 worden losgelaten. In 1999 en 2000 hebt u, conjunctuurgezuiverd, geen bijkomende inspanningen geleverd voor de schuldafbouw ondanks groeicijfers van 3% in 1999 en 4% in 2000. Ook van 2001 en 2002 maakt u twee verloren jaren voor de gezondmaking van onze overheidsfinanciën. Uw marketingtaal over het indienen van de begroting in evenwicht kan niet verbergen dat u in feite een gat van meer dan dertig miljard frank slaat tegenover het vastgelegde objectief. Met een schuldstaat van nog altijd meer dan 105% van het bruto binnenlands product is deze begroting daarom zonder meer een gemiste kans. Uw laksheid van vandaag leidt onafwendbaar tot zwaardere inspanningen in de volgende jaren. Bovendien zet u met deze begrotingsaanpak de inspanningen die door iedereen in het verleden werden gedaan op de helling. U bezwaart de toekomst.

Inzake de groeiverwachting kiest u niet voor een voorzichtige 1,1%. U hanteert, zonder veel argumenten, een optimistische 1,3%. Uw groeicijfer van 1,3% is een louter politiek cijfer. Het is een zwakke keuze van een verzwakte regering om overleefd te blijven. Daarmee hebt u duidelijk gemaakt wat precies het verschil is tussen een moedig en een gemakzuchtig beleid, tussen staatsmanschap en dagjespolitiek.

Mijnheer de eerste minister, blijkbaar had u nog verder willen gaan. Amper veertien dagen geleden, dus na 11 september 2001, verklaarde u nog dat de economie met ongeveer 2% zou groeien.

Uit de berichten van de afgelopen dagen blijkt dat anderen u, ooit de grote verdediger van de budgettaire orthodoxie, hebben moeten behoeden voor een avontuurlijke begroting. Collega's, dit illustreert hoe macht politici kan veranderen. Vandaag is Verhofstadt een

Notre taux d'endettement est encore excessif et M. Verhofstadt et son équipe ne fournissent pas assez d'efforts pour atteindre les objectifs fixés par les autorités européennes.

Le pourcentage de croissance sur lequel se fonde l'action gouvernementale, à savoir 1,3 %, témoigne d'un optimisme outrancier: il s'agit là d'un choix mièvre fait par un gouvernement mièvre. Il montre toute la différence entre une politique démagogique à la petite semaine et une gouvernance inspirée par le sens de l'Etat! Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas opté pour une norme de croissance d'1 %, beaucoup plus réaliste?

Visiblement, le premier ministre aurait souhaité agir avec plus de témérité encore. Après le 11 septembre, il déclarait toujours que la croissance économique s'établirait à 2 %. Cela montre à quel point le pouvoir peut transformer en keynésien celui qui l'exerce. Les socialistes ont dû modérer leurs ardeurs. Voilà comment les choses peuvent changer.

Pour les onze milliards de baisses supplémentaires de charges, le gouvernement n'a pas prévu de compensations supplémentaires. Et pour le relèvement des allocations sociales, il n'a pas prévu non plus de financement supplémentaire. En réalité, le premier ministre a déjà dépensé trois fois les dix milliards censés être utilisés à cette fin. C'est un nouveau camouflet pour les mouvements sociaux.

Je vais donner un bon conseil aux groupes écologistes et socialistes: réfléchissez-y à deux fois avant de participer à une manifestation dont vous dédaignerez sans la moindre gêne les revendications dès le lendemain.

Les trois milliards supplémentaires destinés à la coopération au

"keynesiaan" en doen de socialisten pogingen om de budgettaire orthodoxie te redden. Het kan blijkbaar verkeren.

Mijnheer de eerste minister, leden van de regering, door de combinatie van de twee gemakkelijheidoplossingen, die blijken uit uw beleidsverklaring, verarmt u op een kunstmatige wijze de zogenaamd beschikbare middelen met maar liefst 45 miljard. Ondanks die laksheid sloopt u toch bijna alle beloofde initiatieven, want uw zogenaamde bijkomende lastenverlaging van een half miljard, is in werkelijkheid helemaal geen extra lastenverlaging. Ook voor de verhoging van de sociale uitkeringen maakt u geen enkele extra frank vrij. Die 10 miljard voor 2002 hebt u eigenlijk al drie keer verkocht: een eerste keer in de beleidsverklaring van vorig jaar, een tweede keer kort na de betoging van 20 mei 2001 en nu dus voor de derde keer. Voor de derde keer, mijnheer de eerste minister, gooit u een natte dweil in het gezicht van de sociale bewegingen en van de 20.000 mensen die op 20 mei 2001 op straat kwamen voor meer solidariteit in de verdeling van de welvaart.

Collega's van de groene en rode fracties, aan u geef ik de raad de volgende keer twee keer na te denken vooraleer u nog eens protserig in een manifestatie opstapt en de dag nadien de gerechtvaardigde eisen van deze manifestatie schaamteloos naast u neerlegt.

Een ander initiatief zijn de 3 miljard extra voor Ontwikkelingssamenwerking. Gisteren hadden we trouwens de kans om opnieuw kennis te maken met de heer Boutmans, onze staatssecretaris van Ontwikkelingssamenwerking, want het was een hele tijd geleden dat we nog iets van hem hadden gehoord. In werkelijkheid komt van deze beloofde 3 miljard 1,6 miljard gewoon voort uit een herschikking van bestaande kredieten.

Bovendien, mijnheer de eerste minister, kondigt u voor de achtste - al kan het ook de negende of de tiende keer zijn - de hervorming van de vennootschapsbelasting aan. Daarover weten nu wel met zekerheid dat de operatie budgettair neutraal zal zijn.

02.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, ik moet de heer Leterme op bepaalde vlakken verbeteren.

Mijnheer Leterme, ten eerste spreekt u over het tot stand brengen van een evenwicht in 2002. Dat was reeds in 1998 een doelstelling in een eerste stabiliteitsprogramma van de toenmalige minister van Begroting, de heer Van Rompuy. België had dus in 2000 reeds een voorsprong op het stabiliteitsprogramma. Bovendien is België een van de twee of drie landen in Europa die hier werk van maken.

Ten tweede sprak u over een groei van 1%. De laatste raming van de Nationale Bank bedraagt voor 2001 1,4% en voor 2002 1,5% of 1,6%. IRES spreekt voor volgend jaar van een groeipercentage van 1,8%. Het Muntfonds heeft zaterdag op de vergadering van de G7 voor de Eurozone in 2002 een groei voorspeld die tussen de 1,2% en de 1,7% ligt. U vraagt nog minder, een slecht signaal voor het vertrouwen in België.

Ten derde ik begrijp u niet. Ondanks de lagere groei, vraagt u meer inspanning om in 2002 een surplus te verwezenlijken. Tegelijkertijd vraagt u evenwel ook meer uitgaven voor enkele nieuwe sociale

développement trouvent pour un montant de 1,6 milliard leur origine dans un réaménagement de crédits existants.

Le gouvernement annonce une fois de plus la réforme de l'impôt des sociétés. Quand cette réforme sera-t-elle enfin réalisée?

02.02 **Didier Reynders**, ministre: Le plan de stabilité de l'ancien ministre Van Rompuy devait permettre d'atteindre l'équilibre budgétaire en 2000. L'année prochaine, la Belgique réalisera à nouveau l'équilibre budgétaire. C'est loin d'être le cas dans des pays voisins comme la France et l'Allemagne où s'annonce un léger déficit pour l'an prochain.

Selon M. Leterme, le gouvernement ferait preuve de beaucoup plus de réalisme en tablant sur une croissance probable de 1% plutôt que de 1,3%. Selon les estimations de la Banque Nationale, la croissance serait de 1,4 % cette année et grimperait jusqu'à 1,5% ou 1,6%

inspanningen. Hoe is het mogelijk dit te doen met een lager groeicijfer, met misschien een surplus en met meer uitgaven?

Hopelijk zullen uw voorstellen meer duidelijkheid verschaffen om enerzijds, te saneren en anderzijds, ook enkele nieuwe uitgaven te doen. Ik meen dat het niet correct is om het evenwicht te bekritisieren. Ik herhaal dat het in 1998 de bedoeling was om tot een evenwicht te komen in 2002. Wij hebben twee jaar voordien een evenwicht bereikt, namelijk in 2000. U moet begrijpen dat het in de huidige toestand normaal is om naar een evenwicht te streven in 2002. Andere landen, zoals Frankrijk en Duitsland, moeten werken met een deficit van misschien 0,4 of 0,7%, meer dan vooropgesteld in het stabiliteitsprogramma.

02.03 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn naam werd hier genoemd en ik meen dan ook dat ik een korte repliek verschuldigd ben. Het stabiliteitsprogramma van 1998 is al eeuwen geleden. Wij hebben immers intussen in 1999 een fantastische groei gehad die nu zelfs herschat wordt op 3% van het nationaal inkomen. Het zogenaamde rampjaar van de dioxinecrisis blijkt dus uiteindelijk een groei van 3% te hebben opgeleverd. In het jaar 2000 was er een economische groei van 4%. Het is evident dat men dan natuurlijk meer kan doen voor het verminderen van de openbare schuld dan in 1998, toen men dat helemaal niet kon voorzien. Mijnheer de minister, er is onlangs een studie verschenen die ik u zal bezorgen omdat ze misschien nuttig kan zijn. Volgens deze studie is er voor de jaren 1999 en 2000 geen enkele verbetering van de toestand van de openbare financiën als men abstractie maakt van de conjunctuurbewegingen. Verwijst u dus niet naar 1998, de wereld is sedertdien grondig veranderd.

Ten tweede wil ik even ingaan op het feit dat men geen inspanning heeft gedaan om tot een overschot te komen. U moet eens de oefening maken voor de jaren '90. Zo hadden wij bijvoorbeeld ook in 1995 of 1996 een economische groei van 1,2%. In dat jaar is het begrotingstekort met 50 miljard frank gedaald. In een jaar dat bij manier van spreken even slecht was, heeft men toen toch de inspanning gedaan om het tekort te doen dalen. Sterker nog, in het recessiejaar 1993, toen de economie met 1,5% inkromp, heeft men een daling van het begrotingstekort met 70 miljard frank gehad. Doet u dus niet alsof wij nu geconfronteerd worden met een toestand die een totaal andere aanpak wettigt. Men heeft in het recente verleden op een andere manier gereageerd.

Tot slot ga ik nog even in op de economische groei. Ik ben het met u eens dat het heel moeilijk zal zijn om die voor de volgende periode te voorspellen. Het is mij alleen opgevallen dat PS-ministers, waarschijnlijk na consultatie van SP-ministers, verklaarden dat zij een economische groei au bas de la fourchette wilden. Ze spraken in dat verband zelfs van een economische groei van 1%. De heer Leterme is groot genoeg om zichzelf te verantwoorden, maar die economische groei van 1% is de meest voorzichtige. Het technische argument dat de regering gebruikt is dat alle conjunctuurinstituten zeggen dat de

l'année prochaine. L'IRES annonce même une croissance de 1,8%. Le Fonds monétaire international prévoit pour la zone euro une croissance de 1,2 à 1,7% en 2002. Notre pays donnerait dès lors un signal très négatif en retenant comme hypothèse une croissance de 1%.

Enfin, M. Leterme devra admettre qu'un projet alliant accroissement des dépenses et excédent budgétaire, comme il le propose, n'est guère compatible avec le tassement de la croissance économique annoncé par différents prévisionnistes.

02.03 Herman Van Rompuy (CD&V): Le programme de stabilité de 1998 n'est déjà qu'un lointain souvenir. Depuis, nous avons connu deux années de croissance économique exceptionnelle. C'était l'occasion d'alléger drastiquement la dette publique. Le CVP a fait des efforts considérables durant de longues années très difficiles.

Le gouvernement se fonde sur une prévision de croissance de 1,3%. Pourquoi ne fait-on pas preuve de davantage de prudence, attitude qui a prévalu ces dernières années? Peut-être parce qu'on souhaite encore tenir quelques promesses, sans toutefois présenter un budget déficitaire? L'équilibre est donc purement factice.

groei rond 1,5% zal liggen. Ik dacht dat het ongeveer 1,3% zou zijn maar als grote conjunctuurspecialisten kunt u het natuurlijk tot op 0,2% nauwkeurig schatten. Alle grote conjunctuurinstituten zeggen dus dat de groei rond 1,5% zal liggen. In het verleden zegde men echter steeds dat men voorzichtiger wou zijn en het groeipercentage lager wou inschatten. Nu schikt men zich naar de doorsnee schatting. Ik geef u even een hint. Er is één instituut dat de groei schat op 0,75%. Jammer genoeg voor u is het juist dat instituut dat al maanden geleden, lang voor alle andere, de groei voor dit jaar schatte op 1,7%. Ik zeg niet dat men altijd gelijk zal hebben omdat men één keer gelijk heeft gehad. Mijn punt is dat u in 1999 en 2000 veel voorzichtiger was. Omdat het u beter uitkomt, moet u nu natuurlijk een minder voorzichtige hypothese inzake economische groei vooropstellen. U kunt niet naar een overschot gaan, omdat u ruimte moet houden om een aantal beloften uit het verleden te kunnen nakomen.

02.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, als men naar het verleden verwijst, moet men uiteraard volledig trachten te zijn. In 1996 is er inderdaad een daling geweest van het overheidstekort en dit was voornamelijk te danken aan een belastingverhoging met 50 miljard Belgische frank. Die keuze willen wij met deze regering niet maken. Wij behouden de lastenverlaging en de belastinghervorming. Het grote verschil zit hem in het feit dat men toen heeft geopteerd voor een inkomstenstijging via een verhoging van de lasten. Ik herinner u aan de niet-indexering van de belastingchalen. Wij volgen die weg niet.

Wij hebben de crisisbijdrage afgeschaft, de indexering van de belastingchalen opnieuw ingevoerd en een belastinghervorming doorgevoerd. Wij handhaven deze maatregelen. Wij hadden ook kunnen zorgen voor 50 miljard frank aan extra inkomsten zodat wij uitkwamen op een overschot. De vergelijking van de heer Van Rompuy was niet correct. Wij voeren geen belastingverhogingen door als middel om de begroting te saneren of een evenwicht te bereiken. Dat is het grote verschil.

Wat de groeihypothese betreft, wil ik nogmaals herhalen wat ik gisteren reeds zei. De consensusprognose – het gemiddelde van alle conjunctuurinstituten – komt uit op 1,5%. Ik herinner mij dat de heer Van Rompuy vroeger voortdurend naar IRES verwees. Het is jammer dat hij dit vandaag niet doet. Welnu, IRES houdt het op 1,8%. Alle andere landen hanteren een percentage tussen 1,5 en 2%. Een groei hanteren van 1,3% lijkt mij te getuigen van voorzichtigheid. Uiteraard heeft de heer Van Rompuy gelijk wanneer hij zegt dat die prognoses niet nauwkeurig kunnen worden vastgesteld en een fout van 0,2 of 0,3% is dan ook snel gemaakt. In elk geval moet ik vaststellen dat 1,3 voorzichtig is dan 1,5 of 1,8%.

Ten slotte kom ik bij het begrotingsevenwicht. De heer Van Rompuy zegt dat dit begrotingsevenwicht weliswaar niet slecht is maar het zou volgens hem meer moeten zijn. Dat is natuurlijk niet meer ernstig. Alle ons omringende landen - behalve Nederland dat vorig jaar een begrotingsoverschot van 2% had maar dit jaar naar 0,8% en volgend jaar zelfs naar 0,4% zakt – komen uit op een deficit tussen 1 en 2%. Een begrotingsevenwicht in deze moeilijke tijden lijkt mij dan ook een goede zaak.

Ik herinner mij de tijd toen ik minister van Begroting was en het deficit

02.04 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Quand on se réfère au passé, on doit être complet. Ce gouvernement n'augmente pas l'impôt en vue d'assurer l'équilibre budgétaire. Voilà qui constitue une différence importante par rapport au passé. Nous avons au contraire instauré une réduction fiscale et supprimé la cotisation de crise.

En ce qui concerne le taux de croissance, il est généralement admis qu'il sera de 1,5 pour cent, l'IRES annonçant 1,8 pour cent. En nous référant à un taux de croissance de 1,3 pour cent, nous avons donc fait preuve de prudence. Nous nous y tiendrons strictement.

A l'exception des Pays-Bas, tous les pays voisins affichent un déficit oscillant entre 1 et 2 pour cent. En ces temps difficiles, une situation d'équilibre budgétaire doit être saluée. Il y a quelques années, nous évoluions péniblement en queue du peloton européen. Grâce aux efforts fournis par de nombreux gouvernements, dont celui-ci, nous occupons aujourd'hui une position de tête. M. Van Rompuy semble être le seul à n'avoir pas compris que la situation d'équilibre budgétaire que nous connaissons aujourd'hui constitue un mérite considérable.

bedroeg toen 12,7% in ons land. Op dat moment zaten wij samen met Griekenland en Italië aan de staart van het Europese peloton. Dankzij de inspanningen van een heleboel regeringen maar ook van deze regering zitten wij nu bij de drie à vier besten. Volgens mij geeft dit een betere kijk op de zaak. Elke burger in dit land begrijpt zeer goed dat het een enorme verdienste is om in de huidige toestand in de wereld een begrotingsevenwicht te realiseren. Iedereen behalve de heer Van Rompuy verstaat dit.

02.05 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in verband met de uitslagen in de voorbije periode. Het is goed om voor het oog van de camera's te zeggen dat vroeger allemaal belastingverhogingen werden doorgevoerd. Dat is niet juist. In de jaren 1995 en 1996 hebben wij alleen geteerd op de indexering van de barema's. In die jaren hebben wij echter geen specifieke fiscale maatregelen genomen, wel integendeel.

In verband met de uitgaven zijn wij erin geslaagd jaar na jaar te komen tot een nulgroei. Ik ga zelfs verder. In de ziekteverzekering ben ik er twee keer in geslaagd een negatieve groei te realiseren in de uitgaven voor de gezondheidszorg. Op het vlak van de uitgaven hebben wij veel beter dan alle anderen gepresteerd.

Mijnheer Verhofstadt, u bent natuurlijk naar al mijn toespraken komen luisteren. Ik verneem immers dat ik steeds verwees naar het IRES. Ik kan mij dit niet herinneren. Ik zeg u alleen dat men in 1999 en in 2000 koos voor een heel voorzichtig scenario. Nu sluit men aan bij wat men een consensusscenario noemt. Men heeft niet de keuze gemaakt voor een heel voorzichtige groeiraming. Overigens zou men wel eens kunnen schrikken over het uiteindelijke resultaat, wanneer ik zie hoe het consumentenvertrouwen vandaag is. U vergelijkt met Duitsland en met Frankrijk. Dat zijn rood-groene regeringen en die staan niet speciaal bekend om hun budgettaire orthodoxie. Vergelijk daar dus niet mee. Als u al fier bent om beter te zijn dan rood-groene regeringen, amai! U moet meer ambitie hebben. Wij hebben een openbare schuld die het dubbel is van alle anderen. Wij moeten dus op dat vlak veel alerter zijn.

Ten slotte zegt u - en dat is het toppunt -: wij zijn bij de besten van Europa. Ja, maar hoe zijn wij daar geraakt? Omdat tussen 1992 en 1993 het tekort van 8% van het nationaal inkomen naar een bijna evenwicht is gebracht. Wij hebben u een schatkist nagelaten; uw verdienste daaraan is bijna 0,0!

02.06 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer Van Rompuy, ik kan deze fantastische demonstratie van u om uit te leggen wat het verschil is tussen buitenlandse regeringen en de onze, niet aan mij laten voorbijgaan. U hebt het perfect vastgesteld: hier zijn het realistische groenen, gematigde sociaal-democraten en liberalen. Dank u.

02.07 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor ik vervolg, twee korte bedenkingen na dit zeer spitsvondig en interessant debat.

02.05 Herman Van Rompuy (CD&V): Par le passé, contrairement à ce qu'affirme le premier ministre, nous n'avons pas systématiquement recouru à l'augmentation de l'impôt. Nous nous sommes toutefois toujours montrés très prudents en ce qui concerne les dépenses.

En 1999 et en 2000, ce gouvernement s'est basé sur des hypothèses prudentes en matière budgétaire. A présent, il se rallie à un scénario dit de consensus. Cela n'est pas une bonne option. Soit dit entre parenthèses: ne faites surtout pas de comparaisons avec les gouvernements rouge-verts en France et en Allemagne. L'orthodoxie budgétaire n'est pas vraiment la spécialité de telles majorités.

D'ailleurs, notre dette publique gigantesque nous contraint à mener une politique budgétaire différente de celle des pays voisins.

Sur le plan budgétaire, la Belgique se trouve en effet à présent dans le peloton de tête européen. Le mérite n'en revient cependant pas à ce gouvernement. Il a hérité d'un véritable trésor grâce à la gestion prudente et économe des majorités précédentes!

02.06 Guy Verhofstadt, premier ministre: Ce sont des écologistes raisonnables et des socialistes et libéraux modérés qui gouvernent la Belgique: voilà la différence par rapport à la France et l'Allemagne!

02.07 Yves Leterme (CD&V): La réaction du ministre prouve en tout

Ten eerste, mijnheer de eerste minister en leden van de regering, de waarheid kwetst blijkbaar. Vandaar wellicht het animo. Ten tweede, ik vind dat de heer Van Rompuy zich uitstekend heeft verdedigd.

Ik was gekomen bij de opsomming van de zogezegd nieuwe initiatieven waarmee u ons gisteren minutenlang om de oren hebt geslagen, mijnheer de eerste minister, in zonderheid bij de hervorming van de vennootschapsbelasting. Ondertussen heb ik de tijd gehad om dat na te zien. Het is niet de achtste keer dat u dat aankondigt - mijn excuus daarvoor -, het is de negende keer. Ondertussen hebben wij wel kunnen vaststellen dat een aantal elementen zeker zijn. Ten eerste zal de hervorming van de vennootschapsbelasting budgettair neutraal zijn. U hebt gisteren zelf gezegd dat het er enkel om gaat het beeld te veranderen. De schijnbaar hoge nominale tarieven storen u en die schijn wil u aanpakken, niet de reële tarieven. Ten tweede, zakt het nominaal tarief. Gisteren bent u wel vaag gebleven over de vraag hoe die daling wordt gecompenseerd. Geen woord daarover. Minder aangenaam nieuws brengt u inderdaad iets minder graag en iets minder vlot. Ten derde, nog maar enkele weken geleden kondigde de kersverse minister van Middenstand – Rik Daems ocharme – een verlaging van de vennootschapsbelasting voor KMO's aan tot 20%. Het resultaat is dat u twee maanden later nog spreekt over 25%, en nog wel alleen voor het eerste miljoen frank winst. Dat is een van de voorbeelden waar minister Daems en vooral de VLD bakzeil hebben gehaald.

Ten slotte, collega's, kunnen wij niet nalaten uw aandacht op nog een ander punt te vestigen. Andermaal hebben wij vastgesteld dat in de zeer bescheiden belastingvermindering voor volgend jaar niets is uitgetrokken voor het wegwerken van de fiscale discriminaties van de gehuwden.

De gezinnen interesseren u blijkbaar niet. Nochtans zijn zij het sociale kapitaal bij uitstek. De CD&V zal hierop blijven hameren. Meer dan ooit moeten wij in tijden van onzekerheid het cement van de samenleving versterken. Mijnheer de eerste minister, de conclusie van deze eerste invalshoek inzake uw begroting 2002 is dat u uit verdeeldheid en onmacht in laksheid vervalst. U tracht voor de zoveelste maal oude wijn in nieuwe zakken te verkopen.

Mijnheer de eerste minister, wij zijn in deze legislatuur meer dan halfweg en dat leidt automatisch tot een evaluatie van de effectiviteit van uw beleid. De eerste twee jaar van uw regering waren de jaren van de dure beloften en van de dure communicatie rond de beloften, van de aankondiging van dure hervormingen. Het was de tijd van de perceptie van het beleid. De perceptie van het beleid was daarbij belangrijker dan het beleid zelf. Na twee jaar hebben de mensen genoeg van de aankondigingen, van de vele plannen en de talrijke beloften. De kleurrijke zeepbellen die u twee jaar lang de wereld hebt ingestuurd, zijn intussen uit elkaar gespat.

Mijnheer de eerste minister, de mensen in dit land willen stilaan weten wat er precies van de zogenaamde diepgaande hervormingen terechtkomt. Zij willen weten of deze regering daadwerkelijk goed zorg draagt voor hun inkomen, hun job, hun pensioen, de toekomst van hun kinderen. Zij willen weten of deze regering inderdaad voldoende doet om hun veiligheid te garanderen. Zij willen dat justitie en politie beter werken en dat de vele miljarden die zij meer moeten

cas qu'il n'y a que la vérité qui blesse!

J'en reviens à la énième réforme de l'impôt des sociétés que l'on vient d'annoncer. Sans doute le tarif nominal diminuera-t-il, mais de quelle manière va-t-on compenser cela? Il y a à peine un mois, le ministre Daems annonçait une diminution d'impôt bien plus considérable que celle dont il est à présent question dans la déclaration du gouvernement: Rik Daems et le VLD ont donc une nouvelle fois fait marche arrière.

La discrimination fiscale des couples mariés n'a pas été supprimée alors que les ménages constituent le ciment de notre société. Le CD&V continue à défendre les intérêts des ménages.

Avec le budget de 2002, le premier ministre renoue avec de vieilles ficelles qu'il habille différemment. Cette équipe est au pouvoir depuis deux ans déjà. Il est temps de procéder à une évaluation de sa politique. Les deux premières années ont été le temps des belles promesses mais, depuis, les bulles de savon ont éclaté. La population veut savoir si le gouvernement tiendra ses promesses. Elle veut de la sécurité. Elle veut une police et une justice qui fonctionnent, une justice rapide et efficace. Elle veut aussi des services publics plus efficaces, une solution aux problèmes de l'insécurité routière et des embouteillages, de même que pour les nombreuses formes de toxicomanie et de drogues. Les gens commencent à se rendre compte que la réalité ne correspond pas aux belles promesses qu'on leur a faites.

La compétitivité de notre économie et de nos entreprises a reculé sous votre législature alors que la situation s'était améliorée les années précédentes. Les charges salariales ont augmenté

betalen voor de politiediensten goed worden besteed en resulteren in een betere dienstverlening. Zij willen dat de overheid slagkrachtig tegen de georganiseerde misdaad optreedt en zij willen weten of het gerecht inderdaad – om uw woorden te gebruiken – snel en efficiënt tegen de kleine criminaliteit kan optreden. Zij willen ook in hun contacten met de overheidsdiensten ervaren dat die beter werken, overeenkomstig het menu van uw modelstaat. Zij willen zien dat er iets aan de verkeersonveiligheid en de files wordt gedaan. Zij willen weten of de overheid krachtadig wil optreden tegen allerlei vormen van verslaving zoals drugs. Met deze beleidsverklaring zullen de mensen stilaan beseffen dat de werkelijke toestand van ons land anders is dan die van uw land van beloften. Uw paniekerige vlucht in grotere kieskringen en in de afschaffing van de Senaat, zal de onvermijdelijke ontmaskering niet beletten.

Mijnheer de eerste minister, de concurrentiekracht van onze economie, van onze ondernemingen, is er onder uw bewind op achteruitgegaan. Het concurrentievermogen van onze industrie is onder uw regering al twee jaar aan het verslechteren, nadat het de jaren voordien sterk was verbeterd. De loonkosten per werknemer zijn in 2000-2001 in ons land 1% sneller gestegen dan in onze buurlanden. Het consumenten- en ondernemersvertrouwen is de jongste maanden onder uw regering aanzienlijk gedaald. Tal van bedrijven hebben onder uw regering drastische herstructureringsplannen aangekondigd waardoor duizenden arbeidsplaatsen zullen verdwijnen: Sidmar, Agfa-Gevaert, Philips, Sabena, enzovoort. De lijst is jammer genoeg zeer lang.

Mijnheer de eerste minister, dat is de werkelijke toestand van ons land. U hebt gisteren in uw verklaring verwezen naar de stijging van de activiteitsgraad. De stijging van de werkgelegenheid was de voorbije jaren echter niet groter dan in onze buurlanden en was vooral het gevolg van de gunstige economische conjunctuur in de Europese economie en helemaal niet van uw eigen beleid. U hebt gisteren trouwens – dat viel op – zedig gezweven over het feit dat de werkloosheid in Vlaanderen voor het eerst sinds vijf jaar weer stijgt en dat het aantal oudere werklozen onder uw regering continu is blijven stijgen van meer dan 124.000 in 1998 tot meer dan 147.000 in augustus 2001.

En ondanks de startbanen, mijnheer de eerste minister, blijven er nog te veel schoolverlaters zonder baan. De groep schoolverlaters zonder job vertegenwoordigde 20,6% van het aantal werklozen vorig jaar, wat meer is dan in 1994 bijvoorbeeld toen hun aandeel 18,9% bedroeg.

Toch tracht u de bevolking wijs te maken dat het paars-groene recept van de actieve welvaartsstaat een volledig succes is. Dat kunt u de burgers echter niet langer meer wijsmaken, want met hun gezond verstand kunnen zij blijkbaar veel beter dan u stilaan het onderscheid maken tussen fictie en realiteit, tussen schijn en zijn.

Ook op andere vlakken ervaren de mensen het tegendeel van wat u beweert. Elke dag wordt het duidelijker dat u met uw zogenaamde hervormingen in feite geen vooruitgang boekt. Om het met uw geliefde weler termen uit te drukken: met uw hervormingen bent u louter en alleen aan het surplacen.

Mijnheer de eerste minister, hoever staat uw regering met het

plus rapidement et des milliers d'emplois vont disparaître.

Pas un mot dans cette déclaration de politique générale sur la légère hausse du taux de chômage en Flandre, ni sur la détérioration des perspectives pour les chômeurs âgés. Le mythe de l'Etat social actif s'effrite. Heureusement, le citoyen, doté de son bon sens, n'est pas dupe.

La politique de sécurité menée par cette coalition arc-en-ciel est dérisoire: la réforme des services de police s'enlise, la réorganisation grippe de toutes parts, avec toutes les conséquences que cela comporte pour la sécurité du citoyen.

Cette déclaration de politique générale ne présage rien de bon non plus dans le domaine de la justice. La justice n'est assurément pas une priorité pour ce gouvernement. M. Verwilghen doit se contenter des miettes.

Par ailleurs, cette majorité avait promis de procéder, durant cette législature, à une importante simplification des structures complexes dont est doté ce pays, de ses règlements et de sa législation. Ce projet aussi semble aller à vau-l'eau. Le gouvernement ne peut guère se prévaloir de résultats.

L'enquête socio-économique générale a été organisée d'une manière hallucinante. Elle a subi, entre autres, les foudres de la Commission de la protection de la vie privée, qui n'avait même pas été consultée préalablement. Le terme « transparence » prend en l'espèce une signification bien particulière!

Le plan Copernic capote et n'a abouti qu'à deux résultats: le chef de cabinet du Premier ministre lui-même a, par un formidable hasard, été le premier à obtenir

verbeteren van de veiligheid? De twee verantwoordelijke ministers terzake, namelijk de minister van Binnenlandse Zaken en zijn collega van Justitie, bewezen in de loop van de voorbije twee jaar ten overvloede dat zij niet in staat zijn om de hervormingen van de vorige regering inzake justitie en politie voort te zetten. De vragen van de witte mars zijn al lang niet meer van prioritair belang. De politiehervorming verloopt chaotisch en dreigt uit te draaien op een hervorming waarbij de dienstverlening van de politiediensten aan de bevolking niet beter, maar slechter zal zijn. In plaats van meer zal er binnenkort minder blauw op straat zijn. Het snelrecht kan niet worden toegepast, zeker niet op datgene waarvoor het was bedoeld, met name de straatcriminaliteit.

Het was nochtans de VLD die in 1995 met een veiligheidsplan naar de kiezers trok. Waar is dat veiligheidsplan naartoe? Hoelang moeten wij en de burgers nog wachten op een werkelijke aanpak van de onveiligheid?

Mijnheer de eerste minister, gisteren trachtte u het blazen van uw regering en van uw goede vriend, de minister van Justitie, wat op te smukken door een nieuw plan te lanceren, het zogenaamde stappenplan voor de Justitie. Het Masterplan werd gisteren al gedegradeerd alvorens te worden uitgevoerd. Wij beschouwen het meer als een wegwerplan, want het is het zoveelste plan van de regering waarvoor in de begroting onvoldoende geld werd uitgetrokken. Andermaal blijkt dat, wanneer puntje bij paaltje komt, de regering justitie niet als een prioriteit beschouwt. Eigenlijk moet de minister van Justitie zich eens te meer bij de begrotingsbesprekingen tevreden stellen met de kruimels die van tafel vallen. Een minister met voldoende zelfrespect zou hieruit wellicht al lang zijn conclusies hebben getrokken.

Wat de ontwerpen betreft, mijnheer de eerste minister, herinner ik u aan uw belofte in het regeerakkoord om tegen het einde van de legislatuur het aantal wetten en reglementen in ons land met 25% te doen dalen. Welnu, halfweg de legislatuur bereikten wij niet eens een daling van 0,1%.

Voorts verwacht de bevolking dat de overheid goed werkt. Op dat vlak zal ik evenwel zeer bondig zijn en zal ik mij beperken tot de actualiteit: vandaag nog moesten wij vaststellen dat de regering zelfs niet in staat is de routineopdrachten op een behoorlijke manier uit te voeren. In dat verband denk ik aan de organisatie van de bevolkingsenquête 2001, die zonder meer hallucinant is. Het uitvoeringsbesluit over de organisatie van de enquête is nog niet gepubliceerd; de commissie voor de Privacy keldert de enquête omdat die strijdig zou zijn met de bepalingen van de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer - er werd blijkbaar niet eens om advies gevraagd - en gisteren kondigde minister Picqué met hangende pootjes de opschorting van de indiening van de enquête aan en meldde hij in de loop van de volgende weken nog twee brieven te zullen richten tot de bevolking, wellicht om zich te verontschuldigen.

Mijnheer de eerste minister, de woorden "behoorlijk bestuur" en "modelstaat" krijgen hiermee toch een zeer bijzondere betekenis.

Het Copernicusplan draait vierkant en heeft tot dusver maar twee concrete resultaten opgeleverd. Ten eerste, uw eigen kabinetschef

une des fonctions au sommet et le Premier ministre a licencié la semaine dernière un collaborateur de cabinet, alors que nous pensions que les cabinets n'existaient plus. Pour le surplus, c'est le chaos juridique qui suscite la frustration chez les fonctionnaires en place qui n'ont pas été impliqués dans le projet.

Le Premier ministre avait promis une « paix communautaire définitive » qui n'est toujours pas à l'ordre du jour, en raison essentiellement des divergences de vue entre Flamands et francophones au sein de son propre gouvernement. À plusieurs égards, ces dissensions rendent l'exercice du pouvoir impossible. Il est par exemple grotesque que M. De Gucht annonce la régionalisation des soins de santé et laisse entendre que le CD&V bloquerait cette initiative. Arrêtons l'hypocrisie!

Le gouvernement arc-en-ciel est dans une situation embarrassante. Le temps de la grande amitié est révolu, les masques de la sympathie tombent. Pour le nouveau parti populaire que se dit être le VLD, une solidarité minimale est plus que suffisante. Dans le secteur des soins de santé, la grogne menace sur tous les fronts. L'assurance-maladie souffre d'un déséquilibre chronique. L'avenir de notre système tant vanté est-il encore assuré?

Le Premier ministre a également lancé des idées hétéroclites, parmi lesquelles l'abolition du Sénat. Quelle légèreté que d'aborder le sujet sans la moindre concertation avec l'assemblée concernée! La réflexion et la concertation seraient-elles devenues superflues? On parle maintenant de confier cette tâche à un conseil paritaire, ce qui constituerait une concession de plus aux francophones.

Les francophones n'avaient jamais obtenu ce que ce gouvernement

heeft toevallig de eerste topbenoeming gekregen, maar blijft in de feiten uw kabinetschef. Ten tweede, u hebt vorige week een kabinetsmedewerker ontslagen terwijl wij dachten dat er geen kabinetten meer waren. Voor het overige, mijnheer de eerste minister, dreigt de hervorming van de overheidsdiensten te leiden tot een juridische veldslag over de aanwervingprocedure voor de topambtenaren en tot oplopende frustraties bij de andere ambtenaren die lijdzaam moeten toezien hoe de hervorming wordt uitgetekend zonder dat zij erbij worden betrokken.

De door uw regering aangekondigde definitieve communautaire vrede is uiteraard niet bereikt. Op vele terreinen is vandaag geen efficiënt bestuur meer mogelijk, vooral wegens de tegengestelde visies tussen Vlamingen en Franstaligen in uw regering. De voorbeelden zijn legio, zelfs als we ons beperken tot de afgelopen maanden. Ik verwijs naar de verkeersveiligheid, de NMBS, de justitie, de ziekteverzekering en het werkgelegenheidsbeleid. Op elk van die belangrijke domeinen voor de bevolking blijkt dat een echt beleid niet meer mogelijk is door de communautair verschillende visie in uw regering. Terwijl in de realiteit die breuklijnen aan bod komen en wij tijdens de bespreking van de Lambermont-ontwerpen daarop hadden gewezen, is het grotesk te zien hoe de SP nu dreigt met de regionalisering van het verkeersveiligheidsbeleid. Het is bijzonder grotesk dat VLD-voorzitter De Gucht pas drie maanden na Lambermont de regionalisering van de gezondheidszorg eist.

Ik doe een oproep tot de heer De Gucht: stop die hypocrisie! Als hij de regionalisering van de gezondheidszorg echt had gewild, had de VLD onze amendementen op de Lambermont-ontwerpen moeten goedkeuren. En dan durft De Gucht nog beweren, collega's van CD&V, dat wij de regionalisering zouden hebben tegengehouden!

Het verhaal van de ziekteverzekering is trouwens een mooie illustratie van de totaal nieuwe toestand waarin paars-groen sinds zeer kort verkeert. Collega's, als het echt wat moeilijker wordt, is de tijd van de sympathieke jongens en meisjes voorbij. Dan vallen de maskers af en komt de ware aard van elkeen naar boven. Hoe sociaal de VLD wel is, hebben wij kunnen vaststellen met het voorstel van de eerste minister om een deel van de ziekteverzekering te privatiseren. Voor de zogenaamde nieuwe volkspartij is de sociale zekerheid duidelijk geen prioriteit en volstaat blijkbaar een minimale solidariteit.

De discussie in de meerderheid illustreert ook ten overvloede dat de ziekteverzekering in een diepe malaise zit. De artsenstakingen, de oproep tot deconventionering, de cijferdans rond het budget-2002 en de paniecreacties op alle fronten wijzen op de onmacht van de regering om het budget van de ziekteverzekering correct te beheren en te beheersen. De begroting van de ziekteverzekering wordt in deze beleidsverklaring aangekondigd als een besparingsactie met een aantal maatregelen die in de praktijk nog bijzonder veel tijd zullen vragen om effect te sorteren en die dan ook onder het flou artistique zijn te klasseren.

Collega's, onze fractie heeft de voorbije jaren voortdurend de vinger op de wonde gelegd en opgeroepen tot doelmatige actie, terwijl de meerderheidspartijen – ook zij die nu luid van de daken schreeuwen – zich hullen in stilzwijgen en desinteresse. Het is vijf voor twaalf. Als er in de resterende legislatuur geen doeltreffende aanpak komt, dan

leur offre sur un plateau aujourd'hui. Pourquoi le VLD ne supprime-t-il pas le "V" dans son nom?

Le premier ministre a annoncé une série de mesures concernant la sécurité routière. Faut-il comprendre que la ministre Durant va lancer une série de ballons d'essai qui, une fois de plus, n'aboutiront à rien? Certaines mesures sont inacceptables pour le CD & V. Je songe notamment au retrait des peines de prison pour les infractions très graves à la circulation. C'est un camouflet pour les victimes d'accidents survenus à la suite de telles infractions.

houden wij ons hart vast voor de toekomst van ons systeem.

Collega's, de zoveelste zogenaamde nieuwe aankondigingen inzake de politieke vernieuwing, zoals de nationale kandidaatstelling bij de kamerverkiezingen en de nieuwe in beginsel provinciale kieskringen, is een vernieuwing op maat van de regeringspartijen, is zelfbediening in plaats van echte politieke vernieuwing.

Mijnheer de eerste minister, de lichtzinnigheid waarmee u zogenaamde institutionele hervormingen aanpakt, blijkt ook uit de wijze waarop u het idee, het concept lanceert om de Senaat te fuseren met de Kamer, zonder enig overleg met de Senaat zelf. Terwijl u nochtans de noodzakelijke grondwettelijke steun zou moeten verwerven, ontkent u – althans wat onze fractie betreft – de eigen taak die een tweede kamer kan vervullen, als bewaker van het wetgevend proces, als bewaker van de fundamentele rechten en vrijheden en als ontmoetingsplaats tussen gemeenschappen en gewesten.

De paritaire federale raad die hiervoor in de plaats moet komen, is bovendien een toegeving zonder voorgaande aan de Franstaligen.

(Applaus bij de CD&V en het Vlaams Blok)

(Applaudissements sur les bancs du CD&V et du Vlaams Blok)

Wat de Franstaligen al zo lang nastreefden en in de vorige regeringen nooit hebben verkregen, werpt u hen met uw concept, met uw los idee, zomaar in de schoot. Dat is na het Sint-Eloois-akkoord, na het Lambermont-akkoord, na het Lombard-akkoord de zoveelste capitulatie. Collega's van de VLD, het is de tijd van de naamsveranderingen. Welnu, de VLD zou het woord Vlaams beter uit haar naam schrappen.

Mijnheer de eerste minister, we hebben gisteren ook vastgesteld dat verkeersveiligheid voor uw regering plots belangrijk blijkt te worden. Beter laat dan nooit natuurlijk, maar, geef toe dat we sceptisch mogen zijn. Eerst zien en dan geloven! We hebben immers reeds al te veel forse verklaringen, persconferenties en groene ballonnetjes van uw Verkeersminister gezien, groene ballonnetjes die met veel wellust, onder meer door de Vlaamse minister van Verkeer werden doorprikt. Waar is het rijbewijs met strafpunten gebleven? Waar is het eigenlijk rijcontract? Bovendien zeggen wij tegen sommige van uw voorstellen vierkant njet!

Mijnheer de eerste minister, het voorstel om de gevangenisstraf in verkeerszaken te vervangen door de intrekking van het rijbewijs is niet alleen grotesk, maar is een echte belediging voor de slachtoffers van zware verkeerscriminelen.

Ten slotte, over het nefaste drugsbeleid hebt u gisteren met geen woord gerept. Waar blijft, mijnheer de eerste minister, uw ontwerp dat in januari van dit jaar al zou worden ingediend?

Mijnheer de eerste minister, mijnheer de voorzitter, collega's, het is duidelijk dat het beleid van deze regering niet werkt. Naarmate de tijd vordert ...

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, laat u niet afleiden door de heer Van Parys.

02.08 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het zou nochtans interessant zijn!

De **voorzitter**: De heer Van Parys tracht discussie uit te lokken. Nee, nee, ik heb niets gezien, zet uw uiteenzetting voort, mijnheer Leterme.

02.09 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, dames en heren ministers, mijnheer Coveliers, collega's, het is dus duidelijk: als wij al die punten natrekken, als wij de beloften confronteren met de realiteit, is het duidelijk dat het beleid van de regering niet werkt. Naarmate de tijd vordert, wordt het alsmaar duidelijker dat dit niet alleen de verantwoordelijkheid is van uw vakministers, maar ook van uzelf. Ook daar beperken wij ons tot de actualiteit. Het dramatische Sabena-dossier is daar toch wel een pijnlijke illustratie van. Het was immers niet zozeer de inderdaad wat zielige minister Daems die de afgelopen maanden dit dossier definitief heeft verknoeid. U was zo fier om uw hotelakkoord zelf voor te dragen, hotelakkoord waarmee u zo triomfantelijk zwaaide en dat uiteindelijk de doodsteek heeft betekend van Sabena. Daarvoor bent u verantwoordelijk, niet minister Daems.

Wat Sabena betreft, houden we u aan uw woord dat u in een maand tijd een nieuwe Belgische luchtvaartmaatschappij zult uitbouwen. U hebt nog 25 dagen!

02.10 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik wil de heer Leterme vragen een beetje intellectuele eerlijkheid aan de dag te leggen. Hij spreekt over een doodvonnis. Dit werd, mijns inziens, in 1995 getekend!

02.09 Yves Leterme (CD&V): Ce gouvernement est coresponsable de la débâcle de la Sabena. L'accord du 17 juillet conclu par le premier ministre et le ministre Vande Lanotte est en réalité un coup mortel porté à la Sabena.

02.10 Guy Verhofstadt, premier ministre: M. Leterme devrait tout de même faire preuve d'un peu d'honnêteté intellectuelle! L'arrêt de mort de la Sabena a été signé en 1995.

02.11 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de eerste minister, welke regering heeft er gesproken over betonharde contracten, over persoonlijke garanties van de heer Corti? Wie heeft er deze zomer gezwaaid met het hotelakkoord? Niet de vorige meerderheid maar de huidige eerste minister en de vice-eerste minister.

02.11 Yves Leterme (CD&V): Qui donc a fait miroiter des garanties en béton cet été? Qui ne jurait que par M. Corti et par les Suisses?

De voorbije weken zijn de coalitiepartners, de frisse jongens en meisjes, ruziënd over de straat gerold. De vriendenclub van weleer is een krabbenmand van elkaar bestrijdende clans geworden. De tijd dat iedereen mocht scoren, de tijd van de toffe vrienden onder elkaar die de bomen hoger dan de hemel zouden doen groeien, die tijd is definitief voorbij! Vanaf nu zullen alleen rekeningen vereffend worden. Het immobilisme dat uit deze beleidsverklaring blijkt, zal de volgende maanden alleen maar toenemen.

Le temps est révolu où chaque membre du gouvernement, chaque groupe de la majorité pouvait se tailler son petit succès à l'occasion de l'élaboration du budget et de la politique à mettre en oeuvre. Il ne reste qu'un panier de crabes ou nul n'accepte de se faire évincer. La situation budgétaire n'offre aucune marge.

Mijnheer de eerste minister, trouw aan uw eigen aard kon u het gisteren niet laten uw voorganger na te trappen. Dit is een eerste minister onwaardig. U hebt gisteren gezegd dat u nooit zal kiezen voor "geen commentaar" en "er is geen ruimte voor".

Une politique des PME appropriée, une bonne justice, une réforme des polices budgétairement neutre, des investissements au bénéfice du département des Finances et une politique de pouvoirs publics efficace, tout cela est-il encore de l'ordre du possible?

Mijnheer de eerste minister, de CD&V-fractie wil u daarbij helpen. Geef ons een antwoord op de volgende concrete vragen. Hiermee kunt u de vaagheid van uw eigen betoog corrigeren. Is er ruimte voor het KMO-plan van 18 miljard frank dat minister Daems pas een paar weken geleden heeft gelanceerd? Is er budgettaire ruimte voor een volwaardig en goedwerkend strategisch plan voor Justitie? Is er

budgettaire ruimte voor de door minister Duquesne toegezegde budgettaire neutraliteit voor de gemeenten inzake de politiehervorming? Is er budgettaire ruimte voor de noodzakelijke aanwervingen voor het ministerie van Financiën en voor het goed functioneren van de overheidsdiensten?

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, de CD&V-fractie trekt de volgende conclusies uit de beleidsverklaring. Uw verklaring, mijnheer de eerste minister, was voor ons en voor de bevolking een ontnuchterend non-event. De inhoud was omgekeerd evenredig met de lengte. U had ontzettend veel dure woorden nodig om duidelijk te maken dat u op het ogenblik niets meer te zeggen heeft. Veel daadkracht moet van uw regering niet meer worden verwacht. Het staat nu reeds vast dat uw regering zich de komende maanden zal voortslepen en wellicht niet in staat zal zijn - dit is nog het ergste - om de sociaal-economische toestand van het land en de vele andere problemen een nieuwe richting te geven, iets wat in deze omstandigheden van een regering mag verwacht worden. Nu blijkt dat het geld niet meer uit de lucht komt vallen, nu er politieke keuzes moeten worden gemaakt, nu er moed nodig is, laat u het afweten. Uw regering zal morgen van een deel van de Kamer het vertrouwen krijgen. Dit is duidelijk slechts een schijnvertrouwen.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, het land en zijn bevolking hebben nood aan zekerheid, zekerheid en duidelijkheid over ons buitenlands beleid, trouw aan onze bondgenoten in de strijd tegen het terrorisme. Dit land en zijn bevolking hebben nood aan zekerheid en duidelijkheid over het effectief voorbereiden van de toekomst van onze sociale zekerheid door een sterkere en volgehouden vermindering van de openbare schuld. Dit land en zijn bevolking hebben nood aan zekerheid over de veiligheid binnen de grenzen door een goedgeorganiseerde en gemotiveerde politie en justitie, zekerheid over jobs, over inkomen door een competitief bedrijfsleven en goed geleide overheidsdiensten. Omdat uw regering die zekerheid duidelijk niet kan geven, zal de CD&V-fractie u het vertrouwen niet geven.

La déclaration du premier ministre était un non-événement décevant. Il n'a plus grand-chose à dire. Il ne faut guère s'attendre à beaucoup de dynamisme sa part. Alors qu'il devrait faire preuve de courage, ce gouvernement déclare forfait. La majorité lui accordera la confiance mais ce ne sera qu'une confiance feinte.

La population a besoin de certitudes quant à l'emploi, à une bonne politique de police, la poursuite de la compression de la dette publique. Le gouvernement n'étant pas en mesure d'apporter ces certitudes, le groupe CD&V ne lui accordera pas la confiance.

03 Regeling van de werkzaamheden

03 Ordre des travaux

03.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag ik u nog een vraag stellen in verband met de regeling van de werkzaamheden?

De **voorzitter**: Er is al beslist over de regeling van de werkzaamheden.

03.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, heeft uw mededeling daarop betrekking?

De **voorzitter**: Daarover heb ik al mededelingen gedaan. Alhoewel ik het niet zou mogen toelaten, heb ik mij evenwel laten doen door de heer Tant. Er zullen een aantal thema's, die gepland waren voor vanavond, naar morgen worden verplaatst. Ik laat nu de ministers en de collega's verwittigen en ik wil hen na de onderbreking een voorstel doen. Mijnheer De Crem, na de uiteenzetting van de heer Langendries of van iemand anders zal ik de Kamer voorstellen dat het thema verkeersveiligheid vanavond nog na de onderbreking aan bod zou komen.

03.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u wijst er zelf op hoe

snel de tijd voorbijgaat. Ik twijfel er geen seconde aan dat het moeilijk haalbaar zal zijn de bespreking van de hoofdstukken internationaal engagement en politieke vernieuwing voor 18.30 uur te beëindigen. Voor de bespreking van de omslachtige punten zoals Justitie en politiehervorming zal zich wellicht een groot aantal leden inschrijven. Vandaar dat ik voorstel om eerst de meer algemene punten als verkeersveiligheid en economie te behandelen, omdat een beperkter aantal leden zich in dat debat zal inschrijven.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik kan u grosso modo volgen, maar ik moet daarvoor de collega's en de ministers verwittigen. Ik zal erop terugkomen.

03.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt het voorstel gehoord.

De **voorzitter**: Ik zal er waarschijnlijk op ingaan, maar geef mij de gelegenheid om na te gaan of er voldoende leden aanwezig zijn.

04 Reprise de la discussion

04 Hervatting van de bespreking

04.01 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, bravo, bravo, bravo! Je veux rendre à César ce qui est à César!

Une fois de plus, vous êtes parvenu à lancer d'importants débats sur l'accessoire, vous permettant ainsi de minimiser le débat sur l'essentiel.

A propos, monsieur le premier ministre, savez-vous comment se nomme un morceau de cuir rouge en forme d'oiseau auquel on attache un appât et qui attire le faucon sur le poing du dresseur – je veux parler de vous bien entendu? Cela s'appelle un leurre. A la pêche, c'est une amorce factice munie d'un hameçon. Cela permet d'attraper les gros poissons. En stratégie militaire, le leurre est un objet factice, parfois virtuel, destiné à simuler la présence de cibles dans les détecteurs de l'armée adverse.

Et en politique belge, le leurre, c'est un concept de "renouveau politique" exprimé lors de la rentrée politique par un premier ministre libéral et flamand. Je vous donnerai quelques exemples de leurre politique. J'ai dit trois fois "bravo". Voici trois exemples: l'organisation d'un référendum contraignant, la modification des circonscriptions électorales sur la base des provinces, ou encore la disparition du Sénat. Monsieur le premier ministre, dans l'art du leurre, vous êtes le maître.

Ces leurres sont évidemment là pour distraire le parlement. Selon mes informations, vous avez beaucoup distrait le Sénat hier. Vous avez failli faire mourir d'apoplexie le troisième personnage de l'Etat. Ces leurres sont aussi destinés à distraire la majorité parce que pendant que vous parliez hier, je regardais certains mandataires qui se trouvaient juste en face de moi. Je me rendais compte, d'après leur visage, qu'ils ne savaient pas exactement ce que vous alliez nous proposer dans le cadre du renouveau politique et des réformes institutionnelles.

Les leurres sont encore destinés à distraire les médias. Il suffit de lire

04.01 Raymond Langendries (PSC): Gefeliciteerd mijnheer de eerste minister. U bent er eens te meer in geslaagd een groot debat over bijkomstigheden te lanceren en op die manier het wezenlijke debat naar de achtergrond te verdringen.

Uw hele nieuwe politieke cultuur en met name de organisatie van een dwingend referendum, de invoering van provinciale kieskringen, of de verdwijning van de Senaat zijn boerenbedrog. Dat moet het Parlement, de meerderheid, de media en de hele bevolking afleiden van het voornaamste. Bij uw aantreden stelde u een vijfjarenplan op dat heel beloftevol was. In de euforie van de verandering is het u ontgaan dat we sinds de *golden sixties* nooit meer vijf jaar aan een stuk van stormen en onweersbuien gespaard bleven.

U heeft de Amerikaanse recessie, de omslag van de Europese conjunctuur en de structurele groei van de noden inzake gezondheid niet zien aankomen. De afgelopen twee jaar heeft u de Belgische burger gesust met beloften en hem heel wat voorgespiegeld: de euro, veiligheid, werkgelegenheid, de actieve welvaartstaat, ...,

les journaux. On peut voir de gros chapitres concernant le Sénat. Ce matin, j'ai été interrogé par une radio. La première question qui m'a été posée n'avait pas trait à la déclaration gouvernementale ou au budget mais bien au Sénat.

Les leures ont peut-être aussi pour but de distraire la population, mais cela m'étonnerait parce que je pense que les gens ne sont pas intéressés par vos propositions concernant le renouveau politique, le Sénat ou les circonscriptions provinciales. La population se préoccupe de l'essentiel.

L'essentiel, pour nous tous, c'est une situation nouvelle, inédite, que doit affronter le gouvernement arc-en-ciel.

Dès votre arrivée au pouvoir, voici deux ans, et la constitution de votre gouvernement, vous avez arrêté un programme de cinq ans, ce qui est normal. Vous avez établi un programme ambitieux, généreux, fondé sur une conjoncture économique exceptionnelle. Un programme où tous les espoirs semblaient permis et où les contraintes avaient disparu.

Dans l'euphorie du changement sans doute, avez-vous perdu de vue que cinq ans de suite sans nuages, sans orages, sans tempêtes, cela n'existe plus depuis les "golden sixties". Nous en avons fait l'expérience: plus de deux années de suite de croissance exceptionnelle, vous ne trouverez pas cela souvent dans l'histoire économique d'un pays. Comme nous, vous avez rencontré des nuages. Dans vos plans, vous n'aviez sans doute pas prévu la récession américaine et le retournement conjoncturel en Europe. Vous n'aviez sans doute pas imaginé les difficultés rencontrées par les entreprises et peut-être ne vouliez-vous même pas voir la croissance structurelle des besoins en soins de santé.

Durant ces deux années, et presque sans discontinuité, nos concitoyens ont été gavés de promesses, bercés d'illusions.

L'Euro, le budget, la sécurité, l'emploi, la mobilité, l'Etat social actif, la réforme fiscale, la société de l'information etc.: c'était presque le paradis terrestre que vous annonciez et même que vous nous promettiez. Vous entamiez d'ailleurs votre déclaration 2000 en proclamant: "Les choses vont bien pour la Belgique". Et vous concluiez sur un ton plus lyrique encore: "Notre société retrouve son optimisme".

Aujourd'hui, le contexte a radicalement changé. La croissance n'est plus au rendez-vous, les marges budgétaires ont fondu, les promesses fiscales cèdent la place à l'urgence des besoins sociaux. Et surtout, depuis les attentats de septembre et l'intervention militaire en Afghanistan, l'inquiétude s'étend et le monde n'est plus tout à fait le même.

Vous ne pouviez évidemment pas prévoir les attentats terroristes du mois dernier à New York et Washington et la gigantesque onde de choc qui en résulte pour les populations du monde entier. Constatant, comme beaucoup d'observateurs, que la dure réalité dépassait de loin la plus incroyable fiction, nous avons tous immédiatement pressenti qu'il y aurait un "avant" et un "après" 11 septembre 2001.

kortom, het aards paradijs.

De context is nu grondig veranderd en de ongerustheid neemt toe sinds de aanslagen in september.

U kon de terroristisch aanslagen vanzelfsprekend niet voorspellen. Maar 11 september 2001 is nu eenmaal een keerpunt dat een nieuw tijdperk inluidt. Bijgevolg zullen wij de gewoonte moeten aannemen de meest onverantwoorde dreigingen ernstig te nemen, ons rampscenario's in te beelden en ons daarop voor te bereiden. We zullen moeten leren leven met een nieuw gevoel van kwetsbaarheid en met nieuwe dwingende maatregelen die de controles versterken en de binnenlandse veiligheid verbeteren.

Waar zit het ontradende aspect, in welk opzicht zijn de tot nu toe genomen veiligheidsmaatregelen doeltreffend? Hebben de bevoegde ministers wel alle nodige maatregelen getroffen?

De enige manier om te voorkomen dat het kwaad voortwoekert en er nog meer zelfmoordaanslagen gepleegd worden is een analyse van de diepere oorzaken van fanatisme en terrorisme. Is het toetsen van onze diplomatieke betrekkingen en onze ontwikkelingssamenwerking niet minstens even noodzakelijk als het onder de loep nemen van de asielprocedure?

Uw prioriteiten voor het Belgische EU-voorzitterschap worden een beetje in de schaduw gesteld door de recente gebeurtenissen. Nu de democratische regimes zich beraden over wat er thans moet gebeuren, moeten de Vijftien unisono stelling nemen. U herhaalt dat wij, hoewel bondgenoten van de VS, enkel maar "gemobiliseerd" zijn, maar België neemt binnen de EU deel aan een grootscheepse

Ainsi faudra-t-il s'habituer à prendre au sérieux les menaces les plus irresponsables, comme celles que vient encore de proférer Ben Laden voici quelques heures à peine. Sans doute peut-on être amenés – certains ne cessent de le dire – à imaginer le pire, à défaut de le prévoir, et de s'y préparer. Ainsi faudra-t-il apprendre à vivre, où que l'on se trouve, avec un nouveau sentiment, diffus, de vulnérabilité et, certainement, avec de nouvelles mesures contraignantes visant à renforcer les contrôles et à améliorer la sécurité intérieure.

A cet égard, nous souhaiterions être rassurés sur les mesures adoptées jusqu'à présent pour assurer la sécurité de nos ressortissants et connaître – je le demande avec insistance – l'effectivité et le caractère dissuasif des mesures que vous avez prises en matière de sécurité intérieure.

Il faudra également s'occuper sérieusement et durablement des causes profondes du fanatisme et du terrorisme. C'est en effet la seule manière d'éviter la contagion et de prévenir d'autres actions-suicide. Une évaluation de nos relations diplomatiques et de notre coopération au développement ainsi que l'examen attentif de la procédure d'asile ne s'imposent-ils, dès lors, pas?

Dans ce cadre, vos priorités pour la présidence de l'Union européenne, telles qu'elles devraient se traduire lors du sommet de Laeken, paraissent quelque peu éclipsées et nous le comprenons fort bien. En ces jours où les démocraties se concertent et où la réplique s'organise, il est essentiel toutefois, et plus que jamais, que la voix des Quinze, aussi unie que possible, s'exprime distinctement.

Qu'il s'agisse des actions diplomatiques, humanitaires et militaires en cours ou en projet, nous voudrions que l'Europe soit davantage informée, davantage associée. Alliés des Etats-Unis, vous répétez que nous ne sommes que "mobilisés"; en fait, au sein de l'Union européenne, la Belgique est engagée dans une action internationale de grande ampleur contre le terrorisme.

Car défendre le droit, la liberté, la tolérance, l'humanisme, c'est votre devoir, c'est aussi notre fierté. En ces temps d'épreuve, l'union des valeurs et la force des convictions doivent plus que jamais l'emporter.

La gravité de la situation internationale ainsi que l'énergie déployée pour donner une consistance à l'Union européenne ne peuvent toutefois occulter nos responsabilités présentes dans la gestion de notre pays.

Si les frappes terroristes risquent d'aggraver la récession de l'économie américaine, celle-ci était déjà perceptible depuis plusieurs mois. La transmission de ses effets négatifs sur notre rythme de croissance était certaine pour la plupart des conjoncturistes avertis. Seule son ampleur -tant en termes de durée que d'amplitude - posait question et est aujourd'hui encore, source d'incertitudes.

Paraphrasant votre discours de l'année dernière, celui qui, aujourd'hui, examine attentivement la situation de notre pays et analyse les différents résultats, constate que « les choses vont moins bien pour la Belgique ».

L'économie enregistre une croissance à peine supérieure à 1%.

internationale antiterroristische actie.

Het is uw plicht, en het vervult ons ook met trots, om het recht, de vrijheid, de verdraagzaamheid en het humanisme te verdedigen. In deze beproevende tijden moet eendracht onze macht maken.

U heeft de heer Berlusconi aan de schandpaal genageld maar tegelijk ons "westers model" opgehemeld alsof het ongevoelig zou zijn voor fanatisme en alsof we het als alleenzalmakend zouden kunnen opdringen.

De ernst van de internationale situatie en de energie die we aan de dag leggen om de Europese Unie geloofwaardig naar voren te laten komen mogen onze verantwoordelijkheid voor het besturen van ons land niet doen vergeten. De recessie in de VS, nog verergerd door de terreuraanslagen, heeft een negatieve weerslag op onze economische groei. Die komt nog amper boven de 1% uit. Talloze bedrijven verkeren in moeilijkheden en verwachten dat ze personeel zullen moeten ontslaan. De verhoging van de sociale uitkeringen sleept aan. De mislukkingen in de modernisering van het openbaar ambt stapelen zich op. De lijst van problemen is nog lang ...

Het had dan ook van voorzichtigheid getuigd om voor de opmaak van de begroting 2002 uit te gaan van een lager verwachte jaarlijkse groei van het BBP. Voor 2000 bedroeg die groei nog 4%, in 2001 amper nog 1%. We zijn intussen ver afgedreven van uw "stabiliteitsprogramma" van 2000 waarin nog uitgegaan werd van een gemiddelde groei van 2,5 % in de periode 2001-2005.

Nombre d'entreprises traversent de grandes difficultés financières et prévoient des licenciements. Dans des domaines où l'état est fortement engagé (Poste, SNCB, Sabena,...), les tensions sociales sont maximales et les expressions d'insatisfaction se succèdent. La revalorisation des prestations sociales est à la traîne. Les ratés dans la modernisation de la Fonction publique s'accumulent. La réforme des polices coûte beaucoup plus cher que prévu. L'alimentation du fonds de vieillissement risque fort d'être ralentie. La réforme de l'impôt des sociétés devra être « neutre », c'est-à-dire au détriment des PME. L'allègement de l'impôt sur les revenus des personnes physiques, qui a bénéficié d'une publicité maximale, devra peut-être être revu.

04.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Vous racontez n'importe quoi...

04.03 **Raymond Langendries** (PSC): Qui que se soit à la tribune qui n'est pas de votre majorité raconte toujours n'importe quoi!

04.04 **Didier Reynders**, ministre: Ce n'est pas du tout le cas. Nous avons pu apprécier vos propos sur la situation internationale et la manière dont nous devons y réagir. Je voudrais simplement revenir sur quelques termes que vous avez utilisés. Savez-vous ce qu'ils signifient?

Vous avez parlé à plusieurs reprises de promesses. L'année dernière, lorsque nous avons présenté des plans pluriannuels sur certains dossiers, on nous a reproché de faire des promesses irréalistes et impossibles à tenir. Vous venez de citer la réforme de l'impôt des personnes physiques. Cette réforme est une loi, la loi du 10 août 2001. Ce n'est pas une promesse, c'est une décision qui est entièrement d'application. C'est exactement pareil en ce qui concerne les propos du premier ministre hier. J'ai entendu à deux reprises à la tribune: "vous aviez promis beaucoup de choses...", "Qu'en est-il de ces promesses?"

L'année dernière, nous avons pris des décisions. Toutes ces décisions sont intégralement d'application bien que certains «Cassandra», l'an dernier, considéraient cela comme insoutenable. Vous dites à la fois que la situation s'est fortement détériorée, qu'il faudrait améliorer certains niveaux, mais vous oubliez que ce qui a été décidé l'année dernière pour plusieurs années, entre en vigueur. Vous dites que des entreprises sont en difficulté, que des problèmes se posent en matière d'emploi, et pas seulement dans notre pays. C'est vrai. Nous avons été les premiers à pointer, avant le 11 septembre, un ralentissement d'activité. Le contrôle budgétaire dont on s'est demandé à plusieurs reprises s'il était bien utile, a été initié par le ministre du Budget au mois de juillet, bien avant les événements tragiques du 11 septembre. Heureusement que nous avons opté pour cette attitude.

04.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: U raaskalt!

04.03 **Raymond Langendries** (PSC): De verklaringen van de leden van de meerderheid zijn voor u het evangelie, terwijl de leden van de oppositie volgens u alleen maar onzin uitkramen. Wat de heer Leterme zegt is onzin, wat de heer Van Rompuy zegt is onzin...

04.04 Minister **Didier Reynders**: Men neemt bepaalde termen in de mond, zoals de term "belofte". Vorig jaar werd gezegd dat men de beloften met betrekking tot de meerjarenplannen niet zou kunnen nakomen. Maar als men de personenbelasting bekijkt, moet men vaststellen dat die "belofte" in augustus jongstleden in een wettekst werd gegoten. U zegt dat wij meer zouden moeten doen, maar u vergeet dat wat vorig jaar werd beslist, intussen werd uitgevoerd. Vandaag is het grootste probleem een vertrouwensprobleem. Het komt erop aan de consumptie aan te zwengelen en degenen die risico's nemen te ondersteunen. Dat doen wij dan ook. Beweren dat de hervorming van de vennootschapsbelasting een zware last op de KMO's zal leggen, houdt geen steek.

Wij zullen het gebruik van fiscale spitstechnologie, waar vooral grote ondernemingen hun toevlucht toe nemen, beteugelen ter compensatie van de verlaging van de vennootschapsbelasting ten

Aujourd'hui, le problème principal est un problème de confiance. Pour y répondre, il faut soutenir la consommation, mais également ceux qui, dans les mois qui viennent, vont devoir prendre des risques et des initiatives.

Ce que vous appelez des promesses est une réduction de l'impôt sur les personnes physiques qui atteindra 57 milliards de francs sur l'année 2002. Vous dites qu'il n'y a aucune revalorisation. Pourtant, en plus de ce qui a été fait, les allocations sociales seront revalorisées. Cela représente 10 milliards de francs réorientés vers la consommation, car c'est ce volet qui sera soutenu.

Le budget en soins de santé profite d'une augmentation de 30 milliards. On peut se demander si cela correspond à l'attente mais aucun autre budget ne connaît une telle augmentation. M. Van Rompuy rappelait que de son temps, les dépenses en la matière étaient diminuées. Dans ce cas, il y a 30 milliards de plus. Ceux qui prennent des risques doivent voir se poursuivre ce qui a été initié: réduire les charges sur les entreprises et réformer l'impôt sur les sociétés. Le taux général passera à moins de 34% et à moins de 25% pour les PME.

Le premier ministre intervenait non pas pour dire que tout ce que vous évoquiez est faux mais sur le fait d'affirmer que l'impôt sur les sociétés pèsera sur les PME. C'est totalement contradictoire. Un certain nombre de règles de déductibilité seront simplifiées. Un certain nombre de manquements dans la législation fiscale, que l'ingénierie fiscale utilise uniquement au profit des grandes structures, seront limités.

Nous préférons que ceux qui se consacrent à leur activité industrielle, commerciale, de service, d'artisanat, dans des PME et des petites entreprises bénéficient au maximum de la diminution de l'impôt des sociétés. Cela se fera en partie par des compensations auprès des plus grandes entreprises. Il est normal, sachant ce que représentent en création d'emplois les petites entreprises dans notre pays, que cette réforme bénéficie avant tout à l'ensemble des ces acteurs économiques.

Au-delà, nous ferons en sorte que notre pays deviennent de plus en plus attractif pour les investisseurs étrangers. Il s'agit d'un vrai débat que nous devons mener au parlement, avec de nouvelles procédures pour rendre notre pays intéressant. Dans ce contexte, la décision de prendre des mesures de soutien à la confiance est une réalité.

Nous sommes dans un climat d'incertitudes sur le plan international et par conséquent les gens hésitent. Le gouvernement n'a pas voulu faire de promesses mais mettre en œuvre concrètement, cette année, des décisions que vous avez jugées l'année dernière comme étant des promesses irréalisables.

04.05 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, j'espère que vos collègues des bancs de la majorité ainsi que ceux des bancs socialistes et écolos ont bien tout écouté. Cela démontre bien que dans l'exercice qui consiste à faire que les choses soient équilibrées au sein du gouvernement, la démonstration est faite que la déclaration gouvernementale et le budget 2002 sont particulièrement teintés de ce qui était le banc du gouvernement au début de cette

voordele van de KMO's die banen scheppen. Wij zullen tevens trachten ons land aantrekkelijker te maken voor investeerders. In de eerste plaats moet echter het vertrouwen worden hersteld.

04.05 Raymond Langendries (PSC): Ik hoop dat de socialisten en de Groenen goed naar u hebben geluisterd. Uit uw verklaringen blijkt immers ten overvloede hoezeer de liberalen hun stempel op deze regering

séance, c'est-à-dire un banc composé de trois ministres libéraux. J'étais heureux de voir arriver un ministre socialiste mais il est sorti. J'ai vu passer une ministre écolo mais elle n'est plus présente. Un certain nombre d'éléments démontrent ce qu'un gouvernement est capable de faire. Un de mes collègues démontrera, si vous le permettez, la problématique de l'impôt des sociétés et celle de sa neutralité.

Le budget 2002 semble plus optimiste que ce que nous aurions pu imaginer à la suite de celui de 2001. Le chiffre de 1,3% retenu suppose une forte reprise économique dès l'été prochain et particulièrement dans le courant du dernier trimestre.

Il faut reconnaître que c'est de la conjecture. Personne ne peut déterminer ce qui va se passer exactement d'ici là. Je vous l'ai dit, une législature, ce n'est pas un long fleuve tranquille. De temps en temps, les fleuves se transforment en torrents et les piliers du pont peuvent être atteints par des blocs de glace charriés par ces torrents. Qui peut prédire qu'il n'y aura pas de difficultés complémentaires sur le plan budgétaire, tant en matière de récession en provenance des Etats-Unis, si la situation internationale se détériore? Il faut s'en souvenir, la guerre du Golfe a provoqué un pic de récession économique beaucoup plus important que ce que l'on pouvait craindre. Nous estimons qu'il eût été plus prudent de prévoir 1%. Cela a été indiqué par d'autres ici à cette tribune et ce le sera sans doute encore; 1,3% par rapport à 1%, cela représente une trentaine de milliards supplémentaires. La décision de consommer, avant que cela ne se réalise, le surplus budgétaire de 0,3% qui était attendu pour 2002, représente aussi 30 milliards.

Je voudrais dire deux mots au sujet de l'indication que vous avez donnée lorsque M. Leterme est intervenu, à savoir que nous étions parmi les deux ou trois pays européens qui tenaient à garder un budget équilibré. Il faut reconnaître que les pays qui ne le font pas ont une autre structure que nous de la dette. Ils peuvent donc peut-être se permettre plus facilement que la Belgique un déficit budgétaire, lorsque la proportion de la dette par rapport au produit intérieur brut se situe chez eux entre 50 et 60%. Si nous pouvions un jour nous retrouver dans cette situation, peut-être serions-nous alors tout à fait les bons élèves de l'Europe.

Nous estimons qu'il n'y a aucune explication sur le respect de la norme de croissance des dépenses primaires que vous avez fixée arbitrairement – ce l'est toujours – à 0,5%. D'après nos projections établies par des spécialistes reconnus, vous sous-estimez d'une quarantaine de milliards la norme de croissance des dépenses primaires. Dans le meilleur des cas, la moyenne de la croissance des dépenses primaires de l'Etat se situait aux alentours de 2,2%. Vous la placez à 0,5; c'est votre droit, c'est le fait du prince, tous les gouvernements le font mais le problème, c'est que nous n'avons aucune explication sur la manière dont on l'obtiendra. Cela devra sans doute ressortir d'une manière beaucoup plus claire, lors du prochain débat budgétaire.

En optant pour une intervention minimaliste de 582 milliards dans les soins de santé, vous incitez les prestataires à programmer leur déconventionnement; demain, la médecine générale et davantage encore l'hospitalisation seront plus chères pour les patients qui ont les

drukken. Wat het neutraal karakter van de hervorming van de vennootschapsbelasting betreft, daarover zal een van de collega's van mijn fractie later het woord nemen.

Voor 2002 heeft u blijk gegeven van roekeloosheid door uit te gaan van het optimistische cijfer van 1,3% omdat u rekent op een krachtige economische opleving volgende zomer. U drijft aldus de inkomsten op een kunstmatige manier op met 30 miljard.

U zal eveneens besloten hebben om –nog vóór het werkelijkheid wordt- het voor 2002 verwachte budgettaire overschot van 0,3% op te souperen, wat eveneens dertig miljard vertegenwoordigt.

U verklaart dat ons land in tegenstelling tot de overige EU-lidstaten een budgettaire evenwicht vertoont. Dat zal wel, maar is niet zo verwonderlijk als men weet dat de omvang van onze overheidsschuld een dergelijke evenwichtsoefening noodzakelijk maakt.

Voor het overige stelt u iedere betekenisvolle beslissing almaal uit tot op het ogenblik van een hypothetische begrotingscontrole, erop rekenend dat de waarheid slechts na de komende verkiezingen achterhaald wordt. Onderschat u de stijging van de primaire uitgaven trouwens niet met een veertigtal miljard?

Door te opteren voor een minimalistische ingreep van 582 miljard in de sector gezondheidszorg zet u het zorgverstrekkend personeel ertoe aan hun overeenkomsten met het RIZIV op te zeggen. Zowel algemene geneeskunde als ziekenhuisopnames zullen duurder worden. En uitgerekend nu pleiten bepaalde Vlaamse politici eens temeer voor de regionalisering van de ziekteverzekering.

moyens de se faire soigner. Et c'est le moment que choisissent certains leaders flamands, dont le président de votre parti, monsieur le premier ministre, pour revendiquer à nouveau la régionalisation de l'assurance-maladie.

En ne prenant pas en compte la problématique du sous-financement de la réforme des polices – nous savons qu'il manque plus de 2 milliards, simplement pour garantir localement la sécurité intérieure et assurer tous les services de proximité –, vous asphyxiez les communes et précarisez les citoyens, particulièrement en milieu rural, au moment où ils ont le plus besoin d'être rassurés. Signataire de l'accord Octopus, le PSC insiste pour que ce financement soit mis en œuvre comme convenu, en y associant pleinement police locale et gendarmerie et en refusant – c'est notre option depuis le départ – le spectre d'une police unique qui ne serait pas soumise au contrôle démocratique des mandataires élus.

Au-delà de ce que vous aviez déjà annoncé dix fois, il n'y aura pas de nouvelle réduction des charges patronales, malgré les problèmes de compétitivité que nos entreprises connaissent. Vous expliquez qu'on ne peut pas demander le beurre et l'argent du beurre.

Je me souviens que des représentants du PS, et non des moindres, avec des représentants d'Ecolo-Agalev, et non des moindres, ont manifesté dans les rues avec un certain nombre de grandes représentations syndicales pour réclamer – et cela venait de la bouche de certains dirigeants – 70 à 80 milliards de prestations sociales complémentaires. Les 10 milliards que vous avez là, vous les avez depuis mai 2000, n'est-ce pas? Et ils ont déjà été promis quatre fois! Ce n'est pas quatre fois 10, c'est 10!

Et donc si vous estimez que ce "10" du mois de mai 2000, par rapport au 70 ou 80 milliards demandés par votre président et par d'autres hommes politiques représentatifs de cette majorité, constitue quelque chose de substantiel pour ce qui concerne le parti socialiste, libre à vous de le croire! Peut-être que ce sera plus difficile à croire pour vos affiliés, comme pour nous.

04.06 Yvan Mayeur (PS): J'y étais, avec beaucoup de gens du CVP, de la démocratie chrétienne, des Ecolos! Effectivement, il y avait beaucoup de gens préoccupés du social dans la rue. Effectivement, il y a 10 milliards en relèvement d'allocations sociales. C'est ni plus ni moins que ce qui a été convenu, comme d'ailleurs en fiscalité. Cela fait 15 milliards en 2003 et les tables rondes sur la solidarité sociale vont pouvoir éventuellement dégager – elles commencent maintenant – de nouvelles réponses en fonction des marges éventuelles qui se libéreront. Et donc, contrairement à ce qui a été annoncé – et vous l'avez dit –, il n'y a pas de deuxième vague de réduction des charges sociales. Il n'y a donc pas de nouveau cadeau aux entreprises. La touche sociale du PS est présente dans ce projet de budget. Vous faites bien de le noter.

U trekt tevens te weinig middelen uit voor de politiehervorming en onttrekt zodoende niet alleen de gemeenten een reeks levensnoodzakelijke middelen, maar bovendien ontrijft u op die manier de burgers, vooral die op het platteland. Wij vragen dus dat het Octopusakkoord ten uitvoer wordt gebracht zoals overeengekomen, om de totstandkoming van een eenheidspolitie die de democratie in gevaar zou kunnen brengen, te voorkomen.

In tegenstelling tot wat u eerder verkondigde, zullen de werkgeverslasten alweer niet worden verlaagd. Bovendien zullen de bijdragen voor het Zilverfonds worden verminderd, de landbouwers wachten nog steeds op de concrete vereffening van de beloofde bijstand, na de negentien vorige komt er een twintigste "werkgelegenheidsplan" en ook de zoveelste operatie 'administratieve vereenvoudiging' wordt in het vooruitzicht gesteld.

Samen met leden van Ecolo-Agalev zijn vertegenwoordigers van de PS met vakbondsorganisaties de straat opgegaan om 70 tot 80 miljard extra sociale uitkeringen te eisen.

De 10 miljard die u nu heeft, heeft u nochtans al sinds mei 2000. En voor de PS is dat een groot bedrag. Wij zullen zien wat uw achterban ervan denkt...

04.06 Yvan Mayeur (PS): Ik heb inderdaad betoogd met onder meer leden van de CVP en van de christen-democratische beweging. Vijftien miljard zullen worden uitgetrokken voor sociale uitgaven en daartoe zullen wij nieuwe marges kunnen vrijmaken. In een tweede fase van patronale lastenverlagingen wordt echter niet voorzien. Wat dat betreft, heeft u gelijk.

04.07 Raymond Langendries (PSC): Permettez-moi de vous dire que vous vous contentez de peu. J'avais l'impression de me retrouver devant une majorité libérale homogène.

04.08 Yvan Mayeur (PS): 10 milliards en 2002, 15 milliards en 2003 et des marges supplémentaires pour les allocations sociales.

04.09 Raymond Langendries (PSC): Vous irez expliquer tout cela dans vos congrès et auprès de vos adhérents.

04.10 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer Mayeur, ik heb ook mee betoogd, maar wel van harte. Wanneer wij de gepensioneerden, bestaansminimumtrekkers en werklozen met een lage werkloosheidsuitkering moeten zeggen dat ze hypergelukkig mogen zijn, omdat er geen tweede lastenverlaging voor de werkgevers komt, dan hebben ze daarmee geen frank meer in hun portemonnee!

Van die 10 miljard was reeds 9 miljard in november 2000 beloofd en vastgelegd. Er is dus geen sou, geen cent, geen eurocent bijgekomen!

04.10 Greta D'Hondt (CD&V): Moi aussi, j'ai participé à la manifestation. Les pensionnés, les minimexés et autres petits allocataires sociaux restent sur leur faim. En novembre 2000, un montant de 9 milliards a été dégagé pour relever le niveau des allocations. Mais cette mesure ne s'est pas concrétisée du tout. Ces catégories de citoyens ne tirent aucun profit de la baisse des charges promise par le gouvernement.

04.11 Yvan Mayeur (PS): Cela fait, au 1er janvier, 4% d'augmentation pour les minimexés, 4% d'augmentation pour l'invalidité et je signale que pour les pensionnés, c'est le début de la liaison au bien-être. Donc franchement, il y a effectivement des centimes, des francs, des centaines de francs, des milliers de francs supplémentaires, le 1er janvier, dans la poche de ces allocataires sociaux.

04.11 Yvan Mayeur (PS): De bestaansminimumtrekkers krijgen 4% méér; voor de gepensioneerden is dit de aanzet tot welvaartvastheid. Dit is een reële verbetering.

04.12 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer Mayeur, ik heb goede ervaringen gehad met socialistten. Dat is nu niet het geval, want ze verkopen de mensen tweemaal dezelfde miljarden!

04.12 Greta D'Hondt (CD&V): L'expérience que j'avais de la coexistence avec les socialistes était bien meilleure à l'époque où l'on n'essayait pas de placer deux fois les mêmes milliards.

04.13 Raymond Langendries (PSC): Je l'ai supporté comme président à la place où vous étiez, j'aimerais bien qu'il me donne un coup de main de la place où il est!

Le **président:** Vous n'allez pas le provoquer, monsieur Langendries?

04.14 François Dufour (PS): Je veux dire à mon ami Raymond Langendries qu'avant, on réduisait les allocations sociales, on rabotait les budgets sociaux, on a fait cela pendant quinze ans. On a dû le faire. Quand les socialistes sont revenus au pouvoir, certes, ils ont prôné le retour du cœur, cela n'a pas été facile du tout. Et aujourd'hui que la conjoncture est meilleure, et il est vrai que les gouvernements précédents ont fait des efforts sur le plan du redressement des finances publiques, on ne sait pas encore faire l'impossible. Mais je pense que ce gouvernement-ci a quand même des accents sociaux affirmés et que la population, franchement, appréciera que la situation ait nettement changé en sa faveur par rapport aux années précédentes.

04.14 François Dufour (PS): Vroeger bespaarde men op de sociale begrotingen. Dat heeft vijftien jaar lang geduurd. De huidige conjunctuur is gunstiger en de toestand van de overheidsfinanciën is beter. De toestand verandert ten voordele van de bevolking die zich ervan bewust zal worden. Maar wonderen verrichten is onmogelijk.

04.15 Jean-Jacques Viseur (PSC): Les dépenses en matière sociale ont été ramenées de 22,7% du PIB en 1998 à 20,5% en 2000. Cela montre que les dépenses sociales ont diminué depuis que l'arc-en-ciel est là.

Le **président**: Je vais laisser M. Langendries, votre porte-parole, poursuivre.

04.16 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le premier ministre, dois-je aussi vous faire l'injure de rappeler les couacs successifs de votre équipe gouvernementale dans la gestion de dossiers très importants pour nos concitoyens? Je ne peux m'empêcher de parler de la SNCB, de la saga des candidatures au conseil d'administration et des attermolements autour du plan d'investissement, finalement étalé et raboté. Je dois aussi mentionner La Poste où les missions de service public rétrécissent comme peau de chagrin et où les nouveaux dirigeants ne rêvent que de privatisation et de dérégulation sociale.

Et comment ne pas évoquer la Sabena, alors que malgré nos mises en garde répétées, il s'avère aujourd'hui que Swissair a grugé notre gouvernement et son premier ministre et que la faillite en cascade est plus qu'un scénario-catastrophe. A ce propos, puis-je demander au gouvernement si, après les débats budgétaires et décisions en conseil des ministres, il a déjà prévu le montant à mettre en œuvre pour la réalisation d'un plan social qui s'avère indispensable? Le seul actionnaire encore présent au sein de la société anonyme qu'est la Sabena, c'est l'Etat. J'ajoute, pour information, que 1.000 emplois, cela équivaut à un milliard de francs!

Ne parlons pas de la modernisation de notre administration fédérale, pourtant facteur essentiel d'efficacité dans un pays où l'administration pèse tant sur la vie socio-économique, qui est laissée en jachère, les rapports de force politique – entre partis et entre communautés – et les luttes d'influence au sommet guidant les principales restructurations.

Enfin, vous nous distrayez depuis la fin de l'été avec de petites idées, d'apparence innocente, sur une fusion Chambre/Sénat et sur le remodelage des circonscriptions électorales. Venant d'un mandataire libéral et flamand, ces propositions ne m'apparaissent pas anodines, ni en termes de représentation politique, ni en termes d'équilibre communautaire, et ceci d'autant que la disparition du Sénat, tout comme l'instauration du référendum, n'est envisageable qu'après une révision constitutionnelle qui ne pourra intervenir sous la présente législature. Le moment est-il bien choisi pour « jouer » avec nos institutions, si ce n'est simplement pour avoir des leurres qui nous permettent de parler de l'accessoire plutôt que de l'essentiel?

Monsieur le premier ministre, la cigale ayant chanté tout l'été se trouva fort dépourvue quand la bise fut venue. Dans la fable comme dans la vie, les saisons et les gouvernements passent. Pour vous, l'été est fini et avec lui le temps des chansons légères. La situation requiert - vous l'avez dit - lucidité et sang-froid, prudence et détermination. En 2000, vous aviez courageusement inauguré une nouvelle pratique politique en énonçant une liste des points faibles de votre gestion. Depuis lors, cette première liste s'est considérablement allongée mais vous n'en avez plus beaucoup parlé. Nous sommes

04.16 Raymond Langendries (PSC): De regering heeft zich een belabberd bestuurder getoond in de dossiers van de NMBS, De Post en Sabena. Men maakt maar geen werk van de modernisering van de federale administratie. Met uw recente voornemen om de dubbele prijsaanduiding op te leggen toont u eigenlijk uw onvermogen om de sinds enkele weken weer duidelijk merkbare inflatie van de consumptieprijsen onder controle te krijgen.

Door schijnbaar onschuldige ballonnetjes op te laten over een fusie van Kamer en Senaat en een nieuwe afbakening van de kiesdistricten ondermijnt u de grondslagen van ons bestel en leidt u ons land de doodlopende steeg van het confederalisme in, onder het mom van privatisering en politisering. Is dit wel het moment om met onze instellingen te "spelen"? Uw Europese collega's schatten de ernst van de internationale situatie kennelijk juist in en nemen een gepaste houding aan.

"Toen na een tijd de vrieswind kwam, hield onze krekel op. Geen larfje of geen sprietje meer, droef schudde hij zijn kop."

Er is wel degelijk een vrieswind opgestoken voor deze regering. De situatie is ernstig, en vereist koelbloedigheid en scherpzinnigheid, voorzichtigheid en vastberadenheid.

Twee jaar geleden heeft u dapper een nieuwe politieke praktijk ingevoerd door een lijst van zwakke punten van uw beheer op te sommen. Die lijst is er alleen maar aanzienlijk langer op

toujours à voir, à entendre l'inquiétude des travailleurs de la Sabena, l'inquiétude des travailleurs d'Electrabel, l'inquiétude des postiers et des cheminots, l'inquiétude des fonctionnaires.

Nous voyons aussi l'inquiétude des allocataires sociaux, l'inquiétude des pensionnés, l'inquiétude des malades et handicapés, l'inquiétude des policiers, l'inquiétude des bourgmestres et, à cela, vous venez d'ajouter l'inquiétude des sénateurs.

Durant deux ans, votre majorité a fait rêver. Même nous, nous avons parfois été tentés d'y croire. Longtemps, vous avez été sourds aux divers avertissements donnés par l'opposition, mais c'est vrai que l'euphorie amène à être sourd à certains appels, surtout dans les périodes où tout va bien.

Aujourd'hui, il faut reconnaître que le réveil est un peu plus dur et que les leures que vous venez de lancer ne suffiront pas à détourner de la réalité une population qui attend que vous apportiez réponse sans délai et sans détour aux problèmes actuels. A situation nouvelle, réaction nouvelle. Votre déclaration de mardi à cet égard nous laisse considérablement sur notre faim.

geworden, en zoals zuster Anna zien wij nog altijd niets komen wat de bezorgdheid bij het personeel van Sabena en van Electrabel, bij de postmannen, de boeren, het NMBS-personeel, de ambtenaren, de sociale-uitkeringstrekkers, de gepensioneerden, de zieken en gehandicapten, de politiemensen, de burgemeesters, de illegalen die voor regularisatie in aanmerking hopen te komen en sinds gisteren ook bij de senatoren zou kunnen wegnemen

Twee jaar lang heeft de droom geduurd. Bijna hebben we er soms in geloofd, maar nu ligt die droom aan scherven. De bevolking, die hic et nunc een duidelijk antwoord wil voor de huidige problemen, laat zich echter niet meer bedwelmen door het door u voorgespiegelde rooskleurige verschieft.

En wat dat betreft kunnen we met uw verklaring geen genoegen nemen

04.17 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, sinds de dioxinecrisis – die een veeleer atypische verkiezingsuitslag veroorzaakte, behalve misschien wat onze partij betreft – leeft Guy Verhofstadt in een wolk van wereldvreemdheid. Ik heb niet precies geteld hoe dikwijls hij in zijn Belgische regeringsverklaring zijn zinnen heeft aangevuld met de tussenzin dat hij ook sprak als voorzitter van de Europese Unie, of zelfs namens de Europese Unie. In elk geval deed hij het verschillende keren. Die tussenzinnetjes verraden het niveau en de aard van de bezigheden van Guy Verhofstadt. Zijn begrotingsverklaring ademt de zwakte en de leegte uit van iemand die zich ter compensatie van zijn ondraaglijke lichtheid moet optrekken aan zijn langzaam maar zeker instortende illusies over de pracht en de praal van wat hij zélf zijn voorzitterschap van de Europese Unie moet noemen, opdat we het niet samen met George Bush zouden vergeten.

Ik verwijt Verhofstadt niet alleen wereldvreemdheid. Als bewoner van de Wetstraat 16 of van binnenkort het Paleis der Academiën – o glorie der gloriën – is het niet gemakkelijk om in contact te blijven met wat de bevolking denkt. Erger, ik verwijt Verhofstadt obstinate wereldvreemdheid. Hij draaft door. Hij is door niets meer te stoppen, zelfs wanneer hij door eenvoudigweg zijn oor te luisteren te leggen bij de bevolking het tegendeel zou kunnen vernemen van wat hij zegt. Hij draaft door, ook als hij fout blijkt te zitten. Zo geeft hij ook blijk van obstinate wereldvreemdheid in de zaak van de aanslagen van 11 september 2001. Hoe valt anders te verklaren dat hij gisteren de dwaze en louter voor binnenlands gebruik uitgedachte paragraaf is komen herhalen waarin hij zegt dat de aanslagen niet zozeer tegen de Verenigde Staten waren gericht maar, ik citeer, "vooral tegen de

04.17 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Depuis la crise de la dioxine, le premier ministre déambule en ayant l'air déconnecté de la réalité. Sa déclaration budgétaire est entre autres choses une preuve de son insupportable légèreté. Il s'enferme obstinément dans son univers égocentrique. Il n'écoute pas la voix de la population. Il pérore et pérore encore. Depuis les attentats du 11 septembre, il ne cesse de parler "d'agressions contre notre société ouverte et multiculturelle". C'est là un discours destiné aux forums internationaux qui laisse transparaître une forme personnelle de fondamentalisme. Le premier ministre fulmine aussi contre les propos de Berlusconi qui estime que nous devons être conscients de notre supériorité et du fait que la religion islamique ne connaît pas le respect de la liberté de culte. En dépit du fait que nonante pour cent de la population flamande approuve les

multiculturele samenleving, vooral tegen de open democratische, tolerante en multiculturele samenleving". Dat soort dwaze vormen van establishmentfanatisme wordt blijkbaar het handelsmerk van Guy Verhofstadt.

déclarations de Berlusconi, celui-ci a reçu un camouflet de cet idiot de Jodoigne.

Als die paragraaf juist is, en als hij niet louter voor binnenlands gebruik is, als we niet alleen het WTC en de Verenigde Staten hebben zien aanvallen maar ons Westers waardepatroon, waarom reageert de premier dan zo dwaas en kinderachtig op de uitspraak van premier Berlusconi? Die heeft toch alleen maar vastgesteld dat, ik citeer, "we ons bewust moeten zijn van de superioriteit van onze beschaving, van ons samenlevingsmodel dat berust op een waardesysteem dat zorgt voor wijd verspreide welvaart in de landen die deze waarden huldigen. Er is respect voor mensenrechten en godsdienstvrijheid en dat respect bestaat zeker niet in de islamitische landen". Deze woorden, die naar mijn aanvoelen door meer dan 90% van de Vlaamse bevolking kunnen worden onderschreven, zijn door de minister van Buitenlandse Puin hoop, door deze idioot van Geldenaken, als barbaars omschreven.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, u gebruikte daarnet geen parlementaire termen.

Votre langage n'est pas conforme aux usages parlementaires.

04.18 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb die woorden in de Europazaal ooit toegeroepen aan iemand van het kabinet van de eerste minister. Daar is zelfs een proces over gevoerd, maar daar heb ik nooit last mee gekregen. Integendeel, de betrokkene werd verwezen naar de correctionele rechtbank. Ik neem dus aan dat de correctionele rechtbank mijn redenering volgde.

04.18 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'invite les ministres à écouter la population. Le gros problème avec lequel nos enfants seront aux prises seront la société multiculturelle et, surtout, la confrontation avec l'islam.

De **voorzitter**: Ik was er toen niet om u te berispen, dat is het verschil. U gebruikte geen parlementaire termen. U kunt toch beter?

04.19 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Goed, mijnheer de voorzitter, ik zal het anders zeggen. Dames en heren, collega's, u begrijpt toch wat ik bedoelde met wereldvreemdheid? Ik wil de regeringsleden aansporen uit hun gepantserde en gesponsorde Audi's te komen, waarin het geluid niet doordringt, en waar de mening van het volk niet gehoord kan worden. Leer ook eens fatsoenlijk Nederlands. Ministeriële heren en dames van de multiculturele samenleving, ministers, vrienden en dienaren van Laurette Onkelinx, luister eens naar het Vlaamse volk. Dan zult u vernemen waar het echt over gaat. Het grote probleem van onze kinderen wordt het integratieprobleem. De kern van dat probleem wordt de confrontatie met de islamitische cultuur.

04.19 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Vous pouvez écarter le Vlaams Blok du Bureau de la Chambre et l'évincer des médias, mais ne vous imaginez pas que nos concitoyens accepteront la société multiculturelle. Nous devons défendre notre liberté d'expression ainsi que nos autres libertés occidentales. L'islam ne respecte que la force, alors utilisons-là.

Een groeiend aantal migranten heeft een niet te stelpen afkeer van de Westerse beschaving, waarvan ze alleen de BMW's en de gsm's willen overnemen. Onze cultuur is voor hen een bron van vervreemding, haat en nijd. Daarom is in Brussel de collectieve verkrachting van Marokkaanse meisjes die te veel verwesterd zijn, voor hen een logische en aanvaardbare zaak en voor de justitie een ernstig probleem. Daarom worden de tienduizenden islamieten in de wijken rond onze grootsteden momenteel over de gebeurtenissen alleen maar geïnformeerd door islamitische nieuws- en imamzenders, opgevangen via evenveel schotelantennes. Daarom zeggen de

Mais à quoi vaque le gouvernement? Le premier ministre ridiculise la Belgique devant le monde entier. L'opération de dénigrement qu'il a menée contre l'Autriche en a été l'illustration. M. Verhofstadt se rend-il compte qu'à cause de lui, la Flandre a une image de marque située beaucoup plus à gauche

islamitische jongeren tegenwoordig in onze Brusselse wijken: "Het is spijtig dat niet heel Amerika in de lucht is gevlogen. Die zogenaamde terroristen zijn kerels zoals wij. Kamikazepiloten verdienen respect". Lees er de Humo van deze week maar eens op na.

U kunt het Vlaams Blok weghouden uit het Bureau van de Kamer of uit de media, zodat u niet hoort wat wij zeggen. Ik hoop echter wel dat u nog luistert naar uw islamitische landgenoten. Denk niet dat dit probleem opgelost wordt door uw kop in het zand te steken. Denk vooral niet dat de Vlaamse bevolking op dat vlak haar conclusies niet heeft getrokken uit de aanslagen van 11 september 2001. Denk niet dat de Vlaamse bevolking u meer dan voordien steunt in uw slappe gedoe over de islam. Denk vooral niet dat de bevolking nu nood heeft aan uw hernieuwde en dwaze pleidooi voor een multiculturele samenleving. Wij, de leden van het Vlaams Blok, willen geen multiculturele samenleving met, zoals nu, een ongebreidelde plaats voor de islam. Het obscurantisme moet terug naar de middeleeuwen. De 21^{ste} eeuw zal al genoeg problemen opleveren. Ondertussen moeten wij dan ook niet aansturen op compromissen die de ware kern van ons welvaartsmodel aantasten. Onze freedom of speech is ons te veel waard. Behalve als wij onze vrijheid ons niets waard achten, moeten wij ervoor durven strijden. De islam respecteert alleen de harde hand. Laten wij die dan tonen en de moslims voorhouden dat wij in termen van onze bereidheid om het vrije Westen te verdedigen, Poitiers en Wenen niet vergeten zijn.

Wat doen de heer Verhofstadt en de VLD echter? Juist. Zij laten de oren hangen naar de groenen en de socialisten die niet alleen de begroting maar ook de buitenlandse politiek domineren. Zij dulden dat de kabouter uit Geldenaken dit land op een schandalige manier verder te schande maakt. Niet alleen de verhouding met Oostenrijk en Italië is totaal verpest. Hopelijk beseft de VLD toch dat er, zoals Powell heeft laten weten, sinds de verkiezing van Bush en sinds Durban een ernstig probleem is met de Belgisch-Amerikaanse relaties. Of beseft zij dat niet?

Er weegt een loodzwaar probleem op het hele Europese voorzitterschap waarover Verhofstadt zulke mooie en natte dromen heeft gehad toen dat in aantocht was. Ik mag toch hopen dat u het commentaar van de Wall Street Journal gelezen hebt. U hebt toch gezien dat de mens uit Geldenaken min of meer de enige Europese minister voor Buitenlandse Zaken is die door de president in Washington nog altijd niet is ontvangen. Dames en heren van de meerderheid, u beseft toch dat u dit land door het fanatisme en de onverdraagzaamheid van een door Loulou aangevoerde linkerkant hebt gemarginaliseerd en op het internationale schaakbord hebt geridiculiseerd? In de komende weken zal u langzaam maar zeker een groot ongenoegen teweegbrengen door de terughoudendheid die u de afgelopen weken aan de dag hebt gelegd. Daarmee gaat u tegen de Vlaamse publieke opinie in. U beseft toch dat de regering voor Vlaanderen veel te links is. Vlaanderen komt ongevraagd veel te links naar voren uit de conflicten en de internationale dossiers van de afgelopen dagen. Men kan het de groenen en de socialisten niet kwalijk nemen dat zij hun tamelijk gering gewicht in Vlaanderen proberen te compenseren en te vergroten door van hun Ecolo- en PS-vriendjes en van de invloed van PS en Ecolo op de heer Verhofstadt gebruik te maken.

qu'elle ne l'est en réalité? Il ne faut donc pas en vouloir au PS et aux Verts s'ils tentent d'accroître leur influence.

On peut reprocher à juste titre au VLD de permettre à ce gouvernement de mettre en œuvre le programme des socialistes et des verts et de se profiler comme l'artisan d'un monde meilleur. Comme si la petite Belgique était capable de changer quoi que ce soit à l'échelle mondiale!

Par ailleurs, la sécurité ne constitue plus un enjeu prioritaire. En matière de sécurité et de police, le gouvernement se contente de vagues promesses. S'il n'y a pas de moyens complémentaires pour la justice et la police, il y a, en revanche, de l'argent flamand frais pour les villes wallonnes.

Ce gouvernement est socialiste et wallon jusqu'au bout des ongles. Cette situation a pour effet que la Belgique est en tête du peloton des pays où il ne fait pas bon vivre: le démantèlement de la dette est trop lent; l'impôt des sociétés reste élevé et son abaissement est aussitôt compensé par de nouvelles charges fiscales; la possibilité pour la Flandre d'octroyer des ristournes fiscales demeure un sujet tabou pour la Wallonie: notre T VA reste trop élevée, de même que les charges salariales.

Les Flamands ne peuvent espérer qu'une chose: que les tensions communautaires portent rapidement un coup fatal à ce gouvernement afin que nous puissions nous débarrasser d'une équipe gouvernementale qui aura "écrémé" la prospérité flamande comme jamais auparavant depuis la deuxième guerre mondiale. Ce n'est qu'à ce moment que nous pourrions calculer ce que le gouvernement Verhofstadt aura coûté aux Flamands.

Mon parti est plus que jamais visé: je songe à la machination

Wel kan men het de VLD kwalijk nemen. Men kan het gemiddelde VLD-parlementslid verwijten Verhofstadt te laten betijen in een regering die op alle vlakken – en niet alleen in het buitenlands beleid – links en socialistisch is. De boodschap die het gemiddelde VLD-kamerlid in zijn arrondissement moet verkondigen is dat wij volgens Verhofstadt – en ik citeer – “meer dan voor de aanslagen de onderkant van de wereld moeten laten delen in democratie, rechtvaardigheid en welstand”. Wat een blabla! Voor een wereld van 6 miljard mensen, waarvan er minstens 5 miljard onder bloedige dictaturen leven, gaan wij onze deuren openen en welstand brengen, wij, met onze 350 miljoen mensen op dit kleine Europese plekje grond. Welke welstand gaan wij dan brengen? Wat een linkse en onzinnige praat! Zeg dan toch gewoon: “Wij willen arm worden! Wij willen overspoeld worden! Wij willen weg!” Zeg dat, dames en heren van de VLD, namens uw eerste minister aan uw kiezers. De VLD laat zich door Verhofstadt en Dewael ringeloren en naar de afgrond brengen.

De wijze waarop de VLD zich laat beteugelen, brengt ons bij de aspecten veiligheid en justitie. Daarover kan ik vrij kort zijn. Ook in de verbale structuur van de oktoberverklaring merken wij dat justitie en veiligheid niet langer topprioriteiten voor deze regering zijn. Wij hebben dit Verhofstadt reeds verweten toen de veiligheid nog wel de eer van enkele paragrafen in de regeringsverklaring genoot. Nu blijft het evenwel bij een onrechtstreekse fingerwijzing over het feit dat de minister van Justitie – het zou er nog aan ontbreken! – een begroting indient. Van de visies op de diverse veiligheidsplannen is niet meer overgebleven dan een onderdeel in de rubriek “Modernisering van het overheidsapparaat” en een stappenplan voor de organisatie van de parketten.

Over veiligheid en politie is er enkel de voorwaardelijke belofte dat men nu eindelijk een oplossing zal zoeken voor de puinhoop van deze hervorming. Ironisch genoeg komt die belofte er naar aanleiding van de klachten van Elio Di Rupo over de stadskas van Mons na de politiehervorming, nota bene nadat van het fonds eerst al onevenredig veel naar Franstalige steden ging die in het verleden verzuimden te investeren en op de federale potten van de rijkswacht rekenden. Eindelijk zal men naar de problemen van de hervorming kijken, al zal dat wellicht uitdraaien op het feit dat er wederom federaal en dus hoofdzakelijk Vlaams geld naar de Waalse steden zal gaan. Van een visie evenwel, of zelfs van een resultaat inzake veiligheid, is in deze verklaring geen sprake. Des te beter misschien, anders was er ook hier een lachsavo opgegaan. De publieke opinie in Vlaanderen weet beter. Ik zou niet graag een VLD-kamerlid zijn dat met deze verklaring in zijn arrondissement moet vaststellen dat veiligheid bij de publieke opinie nog altijd de eerste prioriteit is en blijft.

Mijnheer de voorzitter, collega's, de afgelopen dagen waren uit verschillende hoeken van de liberale partij – en zeker niet bij de minsten – diverse klachten, gekreun en gesteun te horen over twee kernmerken van deze begrotingsverklaring: ten eerste, de socialistische en linkse stempel van deze begroting en, ten tweede, de povere wijze waarop de belastinghervorming – ik spreek zelfs niet over een belastingverlaging – werd behandeld.

Die twee opvallende krachtlijnen zijn samengevat in het ongenoegen van de partijvoorzitter, Karel De Gucht, dat hij uitte in verband met de

orchestrée hier, au procès intenté contre le Vlaams Blok, à toute une série de violences verbales et physiques contre des mandataires de mon parti. Toutes ces attaques contre le Vlaams Blok dépassent de loin ce que nous avons dû subir à l'époque glorieuse de notre plan en 70 points. Il est clair que le Vlaams Blok devient une vraie menace pour beaucoup de personnes. Nous représentons un danger pour l'establishment classique.

Nous sommes confrontés à un régime aux majorités toujours plus étroites, qui s'éloigne toujours plus des tendances révélées par le scrutin, et qui est résolu à éliminer la véritable opposition. Le CD&V n'a plus droit à la parole. Il est voué au silence parce que tout ce qui va mal est attribué à sa politique passée. Il ne reste plus qu'à diaboliser le Vlaams Blok et l'opposition n'existera plus. Lors de la confection du dernier budget, la VU, à une abstention près, a suivi le vote du gouvernement. Quand je parle de l'opposition, je n'y inclus donc pas ce parti.

Le règne de Verhofstadt tourne à la tyrannie. Et je ne fais pas allusion au Palais des Académies sur lequel le Premier ministre a jeté son dévolu. Je songe plutôt à son style. Sa manière d'annoncer, en tant que pouvoir exécutif, l'abolition du Parlement, n'est pas démocratique. Quand Verhofstadt ne s'emploie pas à satisfaire les demandes des francophones, il se livre sans vergogne à des manœuvres de centralisation, comme dans le cas de la SNCB. Quelle mouche l'a donc piqué?

Guy Verhofstadt savoure l'exercice de son mandat. Il s'éloigne ainsi de la réalité et en oublie les règles fondamentales de la démocratie.

Karel De Gucht roule des mécaniques et réclame une assurance maladie plus économe et flamande. Pourquoi n'a-t-il pas

begroting voor gezondheidszorg. Hij vraagt de splitsing van de sociale zekerheid. Toen wij dat vroegen, was dat steeds een daad van extremisme. Als hij zo plots extremistisch begint te doen en de splitsing begint te eisen, dan kan men daaruit afleiden dat het diep zit. We kennen immers de codetaal van de Belgische machtsmechanismen. Het zit heel diep. Er is de ondermaatse schuldafbouw en er is de kwestie van het nominale tarief van de vennootschapsbelasting die ondanks uw bewering boven de verlaagde tarieven van onze buurlanden blijft liggen. Dat wordt trouwens onmiddellijk en volledig gecompenseerd door de vermindering van de fiscale aftrekposten. Verder blijft er een Waals taboe liggen op Vlaamse kortingen, wat alle uitleg van Vlaams minister Jaak Gabriëls tot praat voor de vaak of zeg maar praat voor de Jaak maakt.

Voorts is er nog het blijvend hoge niveau van ons standaard BTW-tarief, de gemeentelijke fiscale doorrekening van uw electoraal geïnspireerde cadeaus voorafgaand aan de gemeenteraadverkiezingen en de blijvende hoge loonlast in vergelijking met onze buurlanden, zeker gelet op de verlagingen die zij doorvoerden toen het goed ging. Dat alles zet Vlaanderen niet op de plaats waar het recht op heeft, het zet het op de plaats waar het in de gegeven Belgische situatie thuishoort, namelijk aan de staart, bij de landen met een hoge fiscale en parafiscale druk, bij de landen die socialistisch geregeerd werden of worden, bij de landen die, luidens Newsweek, landen zijn waar het niet prettig is om te wonen en niet goed om te ondernemen, bij de landen die groen geregeerd worden, links geregeerd worden, door de Aelvoeten en de Jos Ghysels, de Onkelinxen en de di Rupo's van dit leven geregeerd worden. Daar staan wij met Vlaanderen. Deze begroting is bitter om te slikken voor de Vlaamse liberalen, zo niet dan toch voor hun kiezers. De ondernemers, de zelfstandigen, de arbeiders en de bedienden in Vlaanderen kunnen alleen hopen dat de politieke en vooral communautaire tegenstellingen tussen de coalitiepartners – die bij gebrek aan de zak van sinterklaas steeds sneller en sterker aan de oppervlakte zullen komen – snel zullen leiden tot het verdwijnen van een regering die de meest nefaste afzinker van Vlaamse welvaart geweest zal zijn in de naoorlogse geschiedenis. Daarna pas zal Vlaanderen de schade kunnen opmeten en kunnen berekenen wat het aan het einde van de twintigste en het begin van de eenentwintigste eeuw gekost heeft om Verhofstadt aan de macht te brengen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, het Vlaams Blok heeft sedert de vorige oktoberverklaring van Verhofstadt vanwege het regime een aantal gemene en geduchte aanvallen te verduren gehad, echter niet omdat een of ander onderdeel van ons programma strijdig zouden zijn met welk principe of internationaal mensenrechtenverdrag dan ook. De aanslagen op het bestaan van het Vlaams Blok worden geïntensiveerd. Ik denk hierbij aan het proces voor de correctionele rechtbank, de officiële VRT-nota over de manipulatie van berichtgeving inzake het Vlaams Blok, de hysterische verbale vernederingen en ophitsing vanwege Dewael, Verhofstadt en De Gucht en de planning en gisteren ook de eerste stap van de willekeurige verwijdering van parlementsleden uit de bestuursorganen van parlementen omdat zij behoren tot de Vlaams Blok-fractie. Veel belangrijker nog zijn de individuele sancties voor en de aanslagen op kleine militanten en gemeenteraadsliden. Mensen werden uit de

agi de la sorte lors de la discussion des accords du Lambermont?

Qu'en est-il de l'enquête concernant le respect des minorités? Je connais la fin de l'histoire: les Flamands connaîtront leur énième défaite.

Je sais pourquoi De Gucht agit de la sorte. Il souhaite ainsi détourner l'attention d'une nouvelle mesure anti-flamande: le conseil fédéral paritaire. J'appelle dès lors tous les Flamands à se joindre à nous pour voter contre Verhofstadt qui aura constamment trahi les intérêts de la Flandre.

vakbond gezet of ontslagen omdat zij gemeenteraadslid werden voor het Vlaams Blok.

Ik denk aan mensen die uit de vakbond werden gegooid of ontslagen werden omdat zij Vlaams Blok-gemeenteraadslid werden. Ik denk aan de diverse daden van vandalisme, aan de vele bom- en molotov-aanslagen tegen mensen van het Vlaams Blok. Daaraan denk ik als ik spreek over het intensifiëren van de strijd tegen het Vlaams Blok.

Dat intensifiëren van de strijd heeft niets te maken met ons politiek programma. In de glorie tijd van ons ondertussen opgedoekte 70-puntenplan en van onze bokshandschoencampagne waren de aanslagen tegen het Vlaams Blok bijlange zo driest, zo gemeen, zo haatdragend, zo discriminerend en zo ondemocratisch niet. Nu zijn ze dat wel en het gaat van kwaad naar erger.

De strijd tegen het Vlaams Blok moet dus logischerwijze met iets anders te maken hebben dan met ons programma. Het ligt voor de hand met wat het dan wel te maken heeft. De strijd tegen het Vlaams Blok heeft te maken met onze groei, onze kracht, onze electorale werfkracht en onze steeds sterkere band met de publieke opinie. Een regime, dat een steeds kleinere legitimiteit heeft, dat steeds kleinere en krappere meerderheden heeft en dat in Vlaanderen wegens de noodzaak om met Wallonië te blijven regeren altijd maar verder weg van de trend van de verkiezingsuitslagen evolueert, is vanzelfsprekend geneigd om de oppositie uit te schakelen.

De CD&V mag niet spreken, want zij moet zwijgen. Wij hebben dat gisteren nog gehoord. Zij moet zwijgen want wat slecht gaat, is te wijten aan wat zij heeft gedaan en daaraan wordt dan toegevoegd: de afgelopen 50 jaar. Dit is een Verhofstadt-logica waarover de CVP-kopstukken zich nog altijd niet voldoende hebben bezonnen, gelet op de koers die de CD&V vanaf nu heeft uitgezet.

De CVP speelt niet mee. Rest er als recept alleen de diabolisering van het Vlaams Blok en wég is de oppositie. Ik zal niet ingaan op de positie van de Volksunie. Op een onthouding na heeft die voluit het paars-groene model van Dewael en dus ook dat van Verhofstadt ondersteund bij de laatste begrotingsverklaring. Ook de Bourgeois-gezinden hebben hun steun betuigd. Neem mij dan ook niet kwalijk dat ik hen niet tot de oppositie reken. Wij leven in een regime waarin de oppositie virtueel werd afgeschaft. Een regime, een establishment dat eerlijk gezegd typisch Verhofstadt aan het worden is. Het regnum van Verhofstadt krijgt stilaan tirannieke kantjes. Ik spreek nog niet eens over de Mobutu-achtige allures waarmee hij zijn beneveld oog op het Paleis der Academiën heeft laten vallen. Hij rukt op naar het koninklijk paleis.

Als ik spreek over tirannieke kantjes dan heb ik het over de stijl. Bijvoorbeeld de stijl waarmee hij als hoofd van de uitvoerende macht het Parlement komt vertellen dat hij het Parlement gaat afschaffen. Zo doet men dat niet. Dit is niet meer democratisch. Op dezelfde manier kondigt hij aan dat hij de bevoegdheid om de Grondwet te wijzigen en de bijzondere wetten te wijzigen, zal overdragen aan een paritaire raad, een paritair parlement. Dat is niet meer democratisch en dat voegt zich bij de ondemocratische grendels en alarmbellen die nu al bestaan in dit Belgische koninkrijk. Dit is een schande die niet genoeg kan worden aangeklaagd. Ofwel werkt Verhofstadt aan het inwilligen

van Franstalige eisen en dan hebben we het over het Lambermont-akkoord, ofwel werkt Verhofstadt aan een onbeschaamde, centralistische, Belgische recuperaties en dan hebben we het bijvoorbeeld over de NMBS-hervorming, ofwel gaat hij schandelijk uit de bocht door zelfs de meest verregaande eisen van de Franstaligen zomaar vanuit het niets in zijn regeringsverklaring op te nemen. In dit laatste geval gaat het over de bijna ondenkbare eis van een paritair parlement dat, ik citeer, "... samen met het federaal Parlement bevoegd zal zijn voor...". Wat heeft die Verhofstadt eigenlijk? Wat bezielt die man? Kan de glorie van een functie iemand zo ver doen wegdrijven van de realiteit

Kan de glorie van een functie iemand zo ver van de realiteit doen afdrijven dat hij evolueert naar tirannie en dat hij in een democratie vergeet wat het betekent om het omgekeerde te doen van wat zijn Vlaamse kiezers vragen of dat hij vergeet wat het in een democratie betekent om de oppositie met oneerlijke middelen aan banden te leggen? Beseft hij dat nog? Beseft hij nog met welk een mesthoop hij het gemiddelde VLD-parlementslicd naar zijn – in de toekomst provinciale – kieskring stuurt? Nee, hij beseft dat niet. De VLD wordt stap voor stap een kip zonder kop.

Neem nu de pseudo-Vlaamse houding van De Gucht van gisteren. Hij vindt dat er te veel geld naar de ziekteverzekering gaat en fleurt zijn mededeling op met een al dan niet gespeelde uitval naar Di Rupo: dat hij dan zelf zijn land maar bestuurt! Ik weet niet of dat in afspraak was met Verhofstadt, als compensatie voor de volgende trein Vlaamse toegevingen die Verhofstadt hier vandaag in de Kamer heeft aangekondigd, dan wel of het een oprecht geformuleerde zorg was die hij bij heel wat liberalen heeft beluisterd over het uitermate socialistisch karakter van deze begroting. Zelfs dan zijn wij natuurlijk niet onder de indruk van dit spierballen rollen door de heer De Gucht. Het is met name allemaal niet erg geloofwaardig. Tijdens het penibele, want met stemmingen af te ronden Lambermont-debat, hebben wij de VLD niet gehoord over de splitsing van de gezondheidszorg. Toen kregen wij alleen maar, plots en supplementair, ten behoeve van de PSC de ratificatie van het minderhedenverdrag op ons bord, en dit na al de vele door Wallonië gevraagde en door Vlaanderen betaalde miljarden van Lambermont.

Ik vraag u formeel, dames en heren van de regering hoever het staat met dat minderhedenverdrag? Kunt u daarover in dit parlementair debat even uitleg verschaffen? Minister Michel heeft het minderhedenverdrag reeds ondertekend. Naar verluidt kwam de interministeriële conferentie reeds samen om zich te buigen over de omschrijving of definitie van wat nu juist een nationale minderheid is. Graag vernemen wij wat zich onder die sluier bevindt. Hoever staat het met deze omschrijving? Wanneer kunnen wij een antwoord verwachten? Ondertussen is ook de gezant van de Raad van Europa op bezoek geweest. Op het einde van haar bezoek liet zij zich tijdens haar persconferentie ontvallen dat wat haar betreft de Franstaligen in de Vlaamse rand rond Brussel als een minderheid kunnen worden beschouwd, zoals reeds eerder omschreven in de aanbeveling 1201 uit 1993 van het parlement van de Raad van Europa. Kunnen wij vernemen of de regering haar zienswijze volgt? Hoe dan ook heeft de regering zich hier op zeer glad ijs begeven. Zij zal precedenter creëren waardoor zij in lengte van jaren blijvend zal worden achtervolgd. Voor wie de droevige moraal van het verhaal nog niet

heeft begrepen: ook daar zullen de Vlamingen, zoals altijd, het kind van de rekening zijn. Wat betekenen de straffe en de te laat geformuleerde Vlaamsgezinde woorden van Karel De Gucht anders dan dat zij moeten dienen als aandachtsafleider, als bliksemafleider voor nieuwe communautaire anti-Vlaamse maatregelen die Verhofstadt hier aankondigt in de vorm van een Federale Raad die bevoegd zal zijn voor Grondwet en bijzondere wet? Wat anders betekenen de woorden over de splitsing van de gezondheidszorg, deze vrijblijvende woorden, als zij niet vergezeld gaan van een oproep aan de VLD om deze begroting te verwerpen? Wij zeggen de kamerleden van de VLD die tirannie te verwerpen. Luister niet meer naar Verhofstadt, maar luister naar uw kiezers. Als u nog oren hebt om ze te horen en ogen om ze te zien, kijk dan, en luister, en stem met ons tegen deze begrotingsverklaring.

04.20 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, madame la ministre, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, nous abordons le débat relatif à la déclaration gouvernementale et aux prévisions budgétaires dans un contexte bien particulier, un contexte de tension et de crise internationale. Comment en effet ne pas évoquer ces événements qui incontestablement marquent les esprits et le moral de nos concitoyens. Ils influencent bien entendu la conjoncture économique mondiale, européenne et nationale.

Il est vrai que le vocabulaire nous manque pour qualifier la situation internationale actuelle. On ne peut réellement parler de guerre. L'intervention est à la fois militaire, humanitaire, diplomatique. Il est important que nous réaffirmions notre solidarité, comme l'a fait hier le premier ministre, par rapport aux interventions américaines et britanniques de ces derniers jours. Cette action est nécessaire. Elle est légitime au regard des valeurs du droit international que nous entendons défendre.

En fait, la question n'est pas tant de savoir s'il fallait ou non intervenir. A posteriori, je me demande plutôt comment les démocraties ont pu accepter le développement d'un régime aussi inhumain et monstrueux que celui des Talibans.

Ces derniers jours, j'ai d'ailleurs entendu certaines associations, certains citoyens et certaines personnalités, parfois même qualifiées d'intellectuelles, prôner la paix comme valeur absolue et manifester en faveur de toutes les victimes de la "violence" et de la "haine", confondant allègrement victimes et bourreaux.

Qui ose croire, après ces attentats du 11 septembre qui ont fait des milliers de victimes civiles innocentes que le simple dialogue est susceptible de garantir la paix et qu'il est possible avec les auteurs de tels actes ou avec les régimes qui les soutiennent?

N'oublions pas en effet ce que sont les Talibans, ce qu'ils représentent et ce qu'ils prônent: ils nient tout simplement le droit qu'ont les hommes et les femmes de penser par eux-mêmes. Ils utilisent l'argument d'autorité, l'obscurantisme. Qui ose penser que l'on peut raisonner de tels pseudo-théologiens qui interdisent l'instruction des jeunes filles de plus de huit ans et réduisent à néant la condition de la femme? Qui ose affirmer que les mots sont suffisamment forts pour tempérer la volonté de ceux qui raisonnent en

04.20 Daniël Bacquelaine (PRL FDF MCC): Dit debat vindt plaats in een context van internationale crisis. De term "oorlog" is niet echt op zijn plaats, aangezien het een interventie betreft die zowel een militair, humanitair als diplomatiek karakter heeft.

Het is belangrijk dat wij nogmaals onze solidariteit met de Amerikaanse en Britse actie betuigen. Die actie is noodzakelijk en gerechtvaardigd op grond van de waarden en de internationale rechtsbeginselen die wij willen verdedigen. De vraag is niet zozeer of een interventie al dan niet noodzakelijk was. Ik vraag mij veeleer af hoe de democratische landen lijdzaam hebben kunnen toezien terwijl een zo inhumain en monsterachtig regime als dat van de Taliban zich heeft ontwikkeld.

Sommigen pleiten voor vrede als absolute waarde en betogen ten voordele van alle slachtoffers van het geweld en de haat, waarbij zij geen onderscheid maken tussen slachtoffers en daders. Wie durft echter na de aanslagen van 11 september nog geloven dat vrede door een loutere dialoog kan worden bewerkstelligd en dat men het met de daders van dergelijke aanslagen op een akkoordje kan gooien? De Taliban ontfangen zowel mannen als vrouwen het recht om zelf een eigen oordeel te vormen, zij hanteren uitsluitend het gezagsargument, het obscurantisme.

termes de violence, de barbarie ou de "camp d'entraînement"?

Ceux qui condamnent l'intervention militaire contre un tel régime n'ont pas réellement à mon sens pris conscience des événements et de la nécessité qu'il y a à agir. Sans cette action, la paix qu'ils appellent de leurs vœux serait définitivement perdue. Je pense qu'à certains égards, l'histoire se répète: souvenons-nous de la période qui précéda le déclenchement de la seconde guerre mondiale et de ceux qui prônaient aveuglément le non-interventionnisme au nom de la paix. Celle-ci malheureusement ne se garantit pas toujours et seulement avec des mots. Il est parfois nécessaire de s'opposer en actes à ceux qui ont pour seul objectif la terreur et l'anéantissement de ceux qui ne partagent pas leur vision.

Ne nous trompons pas de débat: il ne s'agit pas pour nous d'un combat de civilisation ou de religion. C'est une lutte contre ceux qui nient toute valeur à l'être humain. C'est aussi l'occasion de rappeler combien il est dangereux de mêler politique et religion, de rappeler aussi que la référence à toute transcendance, aussi sincère soit-elle, ne confère aucun droit à réduire l'immanence ou à détruire la temporalité.

Ce contexte international entraîne des craintes de la part de nos concitoyens. Il a des effets sur l'économie et sur la croissance. Tout cela n'améliore pas la conjoncture économique qui se trouvait déjà, avant les événements du 11 septembre dernier, dans une phase de ralentissement.

Elaborer un budget dans ces conditions n'est évidemment pas facile. Il est plus aisé de venir devant notre assemblée dans un contexte de marges budgétaires plus importantes ou de manne financière. La tâche des hommes et des femmes politiques, dans les conditions que nous connaissons aujourd'hui, consiste précisément à mener une action réfléchie, à faire preuve d'inventivité et surtout à donner les impulsions nécessaires qui permettent au pays de créer les conditions d'une croissance rétablie qui, à son tour, redonnera confiance. Par sa déclaration, le premier ministre et son gouvernement poursuivent dans cette voie.

Le gouvernement a finalisé l'élaboration du budget 2002 sur la base de données particulièrement prudentes. Il eût été contre-productif par rapport au profil de risque de la Belgique, périlleux et mal adapté aux circonstances présentes de se fonder sur les prévisions récentes qui tablent pourtant sur une reprise significative de la croissance en 2002.

Comme cela a été le cas pour les budgets 2000 et 2001, il s'imposait de retenir un taux de croissance raisonnable, permettant de faire face à un éventuel repli plus prononcé de la conjoncture. Ce que nous vivons aujourd'hui démontre que la méthodologie de la prudence budgétaire a été utilisée avec raison. Le chiffre de 1,3% pour le budget 2002 devrait donc nous mettre à couvert de possibles déconvenues.

Il ne pouvait en outre être envisageable de remettre en question le pacte de stabilité par le recours à des mesures de relance qui auraient été axées sur des déficits budgétaires.

Mon groupe politique se réjouit de ce que le gouvernement assure

Degenen die de militaire interventie tegen een dergelijk regime veroordelen, hebben zich nog niet echt rekenschap gegeven van wat er is gebeurd en hebben de noodzaak van een actie nog niet ingezien. Ik verwijs naar de periode net voor de tweede wereldoorlog, toen sommigen blindelings pleitten voor het non-interventionisme, ter wille van de vrede...

Wij mogen ons echter niet van debat vergissen: het betreft geen beschavings- of godsdienstoorlog, maar een strijd tegen degenen die de mens elke waarde ontzeggen.

De internationale context boezemt onze medeburgers angst in, wat dan weer zijn weerslag heeft op de economie en de groei.

Het is niet makkelijk om in die omstandigheden een begroting op te stellen. Het komt erop aan doordacht en inventief te werk te gaan en de nodige impulsen te geven die het mogelijk maken de economische groei terug aan te zwengelen, wat dan op zijn beurt het vertrouwen zal herstellen. In haar verklaring gaat de regering op de door haar ingeslagen weg verder.

De regering heeft de begroting opgesteld op grond van uiterst voorzichtige gegevens. Zij moest een redelijk groeicijfer hanteren om het hoofd te kunnen bieden aan een verdere verslechtering van de conjunctuur. Het aangehouden groeipercentage van 1,3 % zou ons voor mogelijke tegenslagen moeten behoeden.

Onze fractie verheugt zich erover dat de regering de begroting in evenwicht kon houden en zich daartoe niet heeft beperkt. Zo moet worden opgemerkt dat de fiscale druk met 57,8 miljard is afgenomen, wat bewijst dat de regering hetzelfde beleid blijft voeren. Zij wil namelijk de fiscale druk op arbeid verlagen, de

l'équilibre budgétaire mais ne s'en tient pas à ce seul exercice. Non seulement, l'équilibre budgétaire est maintenu mais la majorité a mis en place des réformes qui ont un impact pluriannuel. L'absence de nouvelles marges budgétaires importantes ne l'empêche pas d'agir de manière inventive pour influencer la croissance et pour faire souffler un nouveau vent de réformes.

En période de troubles, tant les acteurs économiques que l'ensemble de la population sont avant tout sensibles aux signaux que peuvent leur envoyer leurs dirigeants politiques. A cet égard, la réaffirmation par le gouvernement de ses engagements en matière de fiscalité, et donc de la mise en œuvre durant l'année 2002 de la partie de la réforme fiscale s'y rapportant, constitue un signal fort adressé à l'ensemble de la population: près de 58 milliards de pression fiscale en moins! C'est évidemment significatif.

Le gouvernement maintient aussi la ligne de conduite qu'il s'était tracée en vue de réduire la pression fiscale sur le travail, d'amener progressivement une neutralité des choix de vie et d'améliorer la prise en compte des enfants.

Sans parler de la diminution pour 2002 de l'impôt de crise, la mise en œuvre continue de cette réforme initiée par le ministre des Finances aura pour effet de soutenir de manière importante la consommation, grâce à l'accroissement du revenu net réel des ménages qui en résulte et aura aussi pour effet de soutenir le moral du consommateur et de nos concitoyens.

Améliorer le pouvoir d'achat, diminuer la fiscalité pesant sur le travail sont des acquis importants de cette majorité. Ces acquis constituent non seulement un juste retour des efforts importants consentis par les citoyens durant des années; ils permettront aussi de créer un effet retour en termes de recettes, effet qui donnera au gouvernement les moyens d'assurer la solidarité et l'Etat social actif.

Quant à la réforme de l'impôt des sociétés que mettra en œuvre le gouvernement, elle devra permettre d'encourager les entreprises étrangères à investir davantage en Belgique. A cet égard, il est essentiel de pouvoir introduire un tarif de base à l'impôt des sociétés qui nous rapproche le plus possible de celui de nos voisins concurrents. Il est clair qu'un tarif nominal trop élevé détourne les investisseurs de notre marché.

Il convenait également de favoriser les PME qui sont des éléments moteur du développement de l'emploi dans notre pays, mais qui sont souvent confrontées à des problèmes de financement de leurs investissements en regard de leur capitalisation insuffisante. A ce propos, parallèlement à la réforme de l'impôt des sociétés, le tarif PME sera ramené de 28,84% à 25%.

En ce qui concerne les indépendants, la part substantielle que représentent les indépendants dans notre économie n'est plus à démontrer. Rappelons toutefois la grande fragilité à laquelle est confrontée cette catégorie de travailleurs sur le plan social.

L'annonce de l'amélioration de certains aspects de leur couverture sociale nous réjouit. Nous prenons acte du fait qu'un pas significatif a été accompli dans la bonne direction, mais nous savons que

neutralité van de levenskeuze geleidelijk invoeren en beter rekening houden met kinderlast.

En ik heb het nog niet gehad over de vermindering van de crisisbelasting tegen 2002. De geleidelijke uitvoering van die hervorming heeft tot gevolg dat de consumptie wordt ondersteund doordat de reële netto-inkomens van de gezinnen stijgen. De verbetering van de koopkracht en de vermindering van de fiscaliteit op arbeid zijn belangrijke verworvenheden van deze meerderheid.

Deze verworvenheden zijn eigenlijk een verdiende beloning van de inspanningen die jarenlang door de bevolking werden geleverd en zij zullen op hun beurt een gunstige invloed op de inkomsten van de overheid uitoefenen waardoor de regering over de nodige middelen zal beschikken om de solidariteit en de actieve welvaartstaat te verwezenlijken.

Wat nu de hervorming van de vennootschapsbelasting betreft, zij zal buitenlandse bedrijven ertoe aanzetten meer bij ons te investeren. In dat opzicht is het van wezenlijk belang om in de vennootschapsbelasting een basisvoet in te voeren die zo dicht mogelijk bij die van onze buurlanden ligt. De regering moest ook iets doen voor de KMO's die het vaak moeilijk hebben om hun investeringen te financieren door het feit dat hun kapitalisatie onvoldoende is. De op KMO's toepasselijke aanslagvoet zal aldus van 28,84 % naar 25 % worden verlaagd, een hervorming die met die van de vennootschapsbelasting gepaard zal gaan. Dit maatregelenpakket zal worden aangevuld met een vrijstelling van de winsten die voor investeringen voorbehouden worden. Wat de zelfstandigen aangaat, moet men hun grote sociale kwetsbaarheid erkennen ondanks het feit dat zij een wezenlijk deel van onze economie

l'application de la revalorisation du statut social des indépendants est évidemment particulièrement attendue et qu'un travail considérable reste à réaliser en la matière.

Mais une meilleure protection en cas de maladie et d'invalidité de même qu'une assurance-faillite constituent des phases déterminantes de ce vaste chantier; il s'agit simplement d'un choix d'équité. Ne perdons pas de vue que la question des allocations familiales et celle concernant le conjoint aidant attendent une réponse satisfaisante.

En ce qui concerne le secteur des soins de santé, nous avons tous pu constater, et cela se doit d'être rappelé, qu'en l'espace de deux années, ce gouvernement a déjà entrepris un effort considérable en termes budgétaires dans ce secteur, qui se traduit par une augmentation de 80 milliards de francs en deux ans. Je rappelle que le budget 2000 des soins de santé était de l'ordre de 500 milliards, de 542 milliards l'année dernière et de 582 milliards cette année, soit donc une augmentation de 80 milliards en deux ans. Cela représente une croissance importante même si pour d'aucuns, c'est encore insuffisant.

A mes yeux, il est clair que le budget des soins de santé ne sera jamais suffisant tant que l'on ne prendra pas en compte une série de réformes indispensables. Il aurait même été fixé à 600 milliards. De toute façon, on se prépare à des déficits en matière de soins de santé si on n'adopte pas une certaine réforme en matière structurelle.

Le message du gouvernement est de fixer les soins de santé à un niveau important - 582 milliards - mais de s'engager et d'engager tous les acteurs du secteur de la santé, à accepter et à réaliser les réformes indispensables. Il faut cesser de prendre, dans ce secteur, des mesures strictement linéaires de réduction des budgets en cas de dépassement qui, évidemment, ne font que créer des conflits dans le secteur, n'apportent aucune solution et, au contraire, ne font qu'alimenter la surconsommation. Lorsque les réductions sont linéaires, plus personne n'a intérêt à réellement faire des économies.

Nous proposons 5 grandes orientations qui nous paraissent essentielles dans ce secteur.

Premièrement, il s'avère indispensable de revoir la relation entre les gestionnaires d'hôpitaux et les prestataires de soins. Il faut, à ce titre, mettre fin aux mécanismes qui conduisent les gestionnaires d'hôpitaux à influencer la production d'actes médicaux. Il importe, en effet, de ne plus faire dépendre le financement des institutions de la prescription des actes techniques.

Le projet de loi en matière de santé, portant notamment sur la réforme de la loi sur les hôpitaux, actuellement à l'examen de la Chambre, est un moyen adéquat pour introduire dès maintenant des réformes de structure à cet égard et ne pas se contenter de prévoir simplement de nouveaux modes de financement qui n'apportent pas nécessairement de solution aux problèmes qui nous occupent en matière de surconsommation.

Deuxièmement, la revalorisation des actes intellectuels constitue à nos yeux une étape indispensable pour diminuer le recours aux actes techniques. Cette revalorisation, garante d'une médecine de qualité,

voor hun rekening nemen.

Het verheugt ons dat de herwaardering van het sociaal statuut van de zelfstandigen een ruimere toepassing krijgt. Voorts steunen wij de extra bescherming in geval van ziekte of arbeidsongeschiktheid en de verzekering tegen faillissement. De kinderbijslag en de partner die meehelpt, mogen echter niet uit het oog worden verloren.

De gezondheidssector genoot een begrotingstoename van 80 miljard op twee jaar tijd, wat op jaarbasis met een verhoging van 8% overeenstemt. Aangezien de uitgaven van de ziekteverzekering exponentieel toenamen, moeten de begrotingsoverschrijdingen, die tot conflicten leiden, worden gerecupereerd. Wij moeten spijtig genoeg vaststellen dat de lineaire maatregelen tot begrotingsverlaging overconsumptie in de hand werken.

In een tijdspanne van twee jaar is de begroting van de gezondheidszorg met 80 miljard gestegen, wat overeenkomt met een stijging van 8% op jaarbasis. Daartoe moest een aanzienlijke inspanning worden geleverd. De uitgaven van de ziekteverzekering nemen echter al verscheidene jaren exponentieel toe, zodat de begrotingsoverschrijding recurrent wordt. In die situatie moeten de begrotingen worden aangepast en de overschrijdingen worden gerecupereerd, wat tot conflicten leidt zoals wij die nu meemaken.

De lineaire maatregelen tot verlaging van de begroting werken de overconsumptie in de hand. Er moet worden afgerekend met de mechanismen die ziekenhuisbeheerders ertoe brengen op bijkomende medische handelingen aan te sturen. Dankzij de herwaardering van de intellectuele handelingen en de daarmee gepaard gaande

doit s'accompagner d'une révision de la nomenclature des prestations de santé pour faire correspondre cette nomenclature avec les progrès scientifiques objectifs.

La troisième orientation consiste en la responsabilisation des prestataires par le biais d'incitants financiers. C'est la voie incontournable qu'il importe de suivre afin que tous respectent des règles objectives de bonne pratique médicale.

A cet égard, la création d'un institut de données médicales regroupant tous les acteurs de la santé et non pas seulement les mutuelles, permettra cette responsabilisation en garantissant la transparence et la cohérence vis-à-vis de tous.

Le premier ministre a parlé hier du projet de loi sur les patients, sans citer le projet de loi sur l'aléa thérapeutique et diagnostique. Il va de soi que mon groupe ne pourra pas s'engager sur le projet de loi sur les patients si on n'examine pas simultanément le projet de loi sur l'aléa thérapeutique, la responsabilité médicale sans faute.

On ne peut pas à la fois demander aux médecins de prescrire moins tout en se faisant traîner devant les tribunaux lorsqu'ils ne prescrivent pas assez. C'est un peu de cela qu'il s'agit pour le moment. Il y a urgence en la matière.

Enfin, il convient de mettre fin à une certaine rage normative que j'ai déjà dénoncée, qui se poursuit à certains égards et qui prédomine dans ce secteur. Il s'impose en effet de rétablir à mes yeux une loyale et objective concurrence entre les établissements hospitaliers, concurrence axée sur la qualité des soins. Cette concurrence doit être sous-tendue par une objectivité, par une transparence en ce qui concerne les normes prises par les ministres en charge du secteur.

Une condition indispensable afin de réaliser ces réformes dans le secteur, est de rétablir un dialogue ouvert entre les ministres de la Santé et des Affaires sociales, et les différents acteurs du secteur des soins de santé dans un climat d'écoute, de transparence et en dehors de tout autoritarisme.

A ces conditions, nous pouvons tabler sur le maintien d'une assurance-maladie efficiente et d'une médecine de qualité accessible à tous, au-delà du discours, dans le cadre d'un budget réaliste.

Le groupe PRL-FDF-MCC tient à rappeler qu'il refuse avec force toute forme de régionalisation ou de communautarisation de la santé directe ou indirecte, explicite ou larvée.

Dans le domaine de la justice, des améliorations significatives en matière d'arriérés judiciaires sont indispensables. La justice est un service qui doit être rendu aux justiciables dans son intérêt mais également dans celui de l'Etat de droit. Une réforme en profondeur de la gestion interne des parquets et des tribunaux est attendue et nous accueillerons avec intérêt le plan stratégique pour la justice. Des mesures concrètes prévues par ce plan devront avoir un effet immédiat pour réduire nettement l'arriéré judiciaire.

Les trois piliers sur lesquels repose le plan stratégique tel que vous nous l'avez exposé devront permettre de rendre à la justice sa

aanpassing van de nomenclatuur van de prestaties zal het aantal technische handelingen kunnen worden ingeperkt. De oprichting van een instituut voor medische gegevens moet ook de mogelijkheid bieden de zorgverstrekkers via financiële beloningen verantwoordelijkheidszin bij te brengen.

De wet betreffende het therapeutisch en diagnostisch risico moet onverwijld worden aangenomen. Ten slotte moet het al jaren in de sector woekerende normvirus beteugeld worden. Om al die hervormingen tot een goed einde te brengen moet de dialoog tussen de ministers en de actoren in de sector opnieuw worden aangeknoopt. In die omstandigheden mogen we erop rekenen dat we een efficiënte ziekteverzekering zullen behouden. Voorts wijzen wij elke vorm van regionalisering of communautarisering van de gezondheidszorg af.

De gerechtelijke achterstand moet worden weggewerkt. Een ingrijpende hervorming van het interne beheer van de parketten en rechtbanken zit in de pijplijn. Wij zullen het "strategisch plan voor het gerecht" met belangstelling onthalen. Enerzijds moet justitie haar belangrijkste functie opnieuw naar behoren kunnen vervullen, namelijk het waarborgen van de veiligheid van mensen en goederen, het handhaven van de orde en het verdedigen van de zwaksten, en anderzijds moet het gerecht worden aangepast aan de vereisten van onze samenleving. Veiligheid is een prioritair recht!

Onze meerderheid heeft het devolutieve effect van de lijststem al gehalveerd. Ze verbindt zich er vandaag toe een ontwerp aan het Parlement voor te leggen om de nodige grondwetsartikelen voor herziening vatbaar te verklaren teneinde het referendum in te

fonction première qui est bien celle de garantir la sécurité des personnes et des biens, de maintenir l'ordre et d'assurer la défense des plus faibles, et d'adapter la justice aux exigences de notre société de plus en plus rapide et complexe et en constante évolution.

Nous ne pouvons nier les évolutions inquiétantes que notre Etat a connues ces dernières années en matière de criminalité. L'insécurité croissante qui menace au quotidien le citoyen nous prouve que notre système judiciaire ne dispose pas toujours des outils nécessaires pour maîtriser ce phénomène. Je rappelle qu'à nos yeux, la sécurité est un droit prioritaire dans la mesure où il est un préalable indispensable à l'exercice des autres droits et libertés.

Si vous me le permettez, monsieur le président, monsieur le Premier ministre, j'aborderai le Renouveau politique, "les leurres" selon M. Langendries. S'il y a bien un dossier où notre majorité se distingue des précédentes, c'est celui du Renouveau politique et des réformes démocratiques.

Très rapidement après l'installation du gouvernement, notre parlement adoptait la législation diminuant de moitié l'effet dévolutif de la case de tête, renforçant ainsi le choix des électeurs. Les réformes annoncées par le Premier ministre sont des chantiers fondamentaux qui transformeront en profondeur l'espace et les habitudes politiques belges. Dès à présent, le Premier ministre s'engage à soumettre aux Chambres un projet de déclaration ouvrant à révision des articles de la Constitution en vue d'introduire le référendum.

Au sein de la commission pour le Renouveau politique, l'institution du référendum et de la consultation populaire a déjà été étudiée en profondeur. Il serait intéressant de travailler, dès à présent, à la rédaction de dispositifs relatifs à cet outil de démocratie directe. La commission pour le Renouveau politique ferait ainsi œuvre utile.

Pour le groupe PRL-FDF-MCC, le choix a été fait depuis longtemps de plus de participation citoyenne et de plus de démocratie directe. Le Premier ministre évoque dans le cadre des réformes démocratiques la fusion de la Chambre et du Sénat en une seule assemblée qui constituerait le Parlement fédéral. Au-delà de cette formule choc, qui peut effrayer certains, l'objectif est également très clair.

Il s'agit d'améliorer le fonctionnement de l'institution législative et d'accélérer le rythme et le travail parlementaires. Il faut faire en sorte que la qualité des textes légaux ne s'en ressente pas. A cet effet, le Premier ministre propose la création d'une commission spéciale chargée, au sein du Parlement, de l'évaluation et de l'amélioration des textes de loi.

Le groupe PRL-FDF-MCC a déposé, sur les bancs de cette assemblée, une proposition de loi allant dans ce sens. Il faut éviter que la voix des entités fédérées se perde au niveau fédéral. Le Premier ministre propose un système qui rencontre cette préoccupation légitime. Son système améliore même la situation actuelle de ce point de vue en créant un conseil paritaire où seraient représentées les communautés et les régions et qui serait compétent en matière de réformes institutionnelles.

Tout en précisant qu'il faut débattre de ces réformes et de leurs

voeren. Onze commissie voor de Politieke Vernieuwing heeft zich reeds over deze kwestie gebogen en zou zich nu moeten gaan toeleggen op het opstellen van bepalingen betreffende dit instrument van de directe democratie.

De eerste minister heeft ook gesproken van een fusie van Kamer en Senaat. Het is de bedoeling de werking van de wetgevende instellingen te verbeteren en het parlementaire werk sneller te doen verlopen, zonder dat het werk daarom aan kwaliteit mag inboeten. Wat de eerste minister voorstelt is een redelijke oplossing: binnen het Parlement wordt een bijzondere commissie opgericht die belast wordt met de evaluatie van de wetteksten. Voorts komt er een paritaire raad waarin de Gemeenschappen en Gewesten vertegenwoordigd zouden zijn, en die over institutionele hervormingen zou gaan. Uiteraard moet er over die hervormingen en de concrete modaliteiten ervan nog verder overlegd worden.

modalités, le groupe PRL-FDF-MCC veut répondre aux attentes du citoyen en cette matière: disposer d'une institution parlementaire qui travaille efficacement pour adopter les réformes et les mesures qui s'imposent.

Monsieur Langendries, si vous considérez comme nul et sans intérêt l'objectif de disposer d'une institution parlementaire efficace, je me demande vraiment ce que l'on peut encore y faire, pour ne pas dire ce que vous y faites!

Le **président**: Je me dois de défendre notre collègue commun.

04.21 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Qui pourrait mieux défendre le Sénat que son président?

Vous proposez également, monsieur le premier ministre, de revoir le découpage des circonscriptions électorales et de les aligner sur la base géographique des provinces. Du côté francophone du pays, c'est déjà le cas pour le Brabant wallon, pour Namur, pour la province de Luxembourg. L'initiative nous paraît intéressante. J'y vois un premier avantage. A n'en pas douter, le concept de province est plus parlant pour le citoyen que la notion abstraite de circonscription électorale. Cette base territoriale, inscrite dans notre Constitution depuis 1830, correspond à une réalité géographique, économique et sociologique parfaitement intégrée dans l'esprit des gens.

La réforme que vous proposez s'inscrit, dès lors, dans la perspective qui constitue le fil conducteur de votre intervention sur cette thématique, à savoir réconcilier le citoyen avec la chose publique, en lui conférant davantage de pouvoir. Il faut répondre au désintérêt pour la politique.

La suppression pour moitié de l'effet dévolutif de la case de tête procédait déjà de la même logique. L'ambition est ici d'améliorer la lisibilité de la procédure conduisant les citoyens à désigner ceux par qui ils souhaitent être représentés.

Le second avantage de ce redécoupage est sa propension à rebattre les cartes électorales. Je crois qu'il est sain dans une démocratie moderne de réactualiser les règles et, notamment, de repenser les modalités organisant la désignation des élus afin de redynamiser le débat public. Les électeurs se verront proposer de nouveaux candidats, de nouvelles têtes en somme. L'objectif est clairement d'éroder le caractère clientéliste trop prégnant dans certaines circonscriptions. La légitimité des élus sera accrue en proportion de l'accroissement de l'assise démographique déterminant l'étendue des nouvelles circonscriptions. Cela me semble également être un élément important.

Le principe a donc notre soutien, reste à s'entendre sur les modalités présidant à sa concrétisation. Ces modalités devront présenter des garanties efficaces pour que les différentes minorités linguistiques émergeant à l'échelon provincial soient représentées. Je songe notamment à la minorité francophone du Brabant flamand. La circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde est pour nous un acquis qui ne peut être remis en cause. Les habitants de la périphérie bruxelloise doivent pouvoir continuer à voter pour des francophones. Je fais confiance à l'habileté de votre gouvernement pour appréhender cette problématique avec la même sérénité et la même

04.21 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): De eerste minister stelt ook voor de kiesomschrijvingen te laten samenvallen met de provinciegrenzen. Dit lijkt ons een interessant voorstel. In eerste instantie omdat het concept 'provincie' de burger directer aanspreekt. Anderzijds omdat men het kiessysteem aldus begrijpelijker want transparanter maakt. En ten slotte kunnen door die herschikking de electorale kaarten opnieuw worden geschud en kan het in bepaalde kieskringen te sterk aanwezige cliëntelisme worden afgezwakt.

Wij steunen dus het principe, wat niet belet dat er doeltreffende garanties geboden zullen moeten worden voor de diverse taalminderheden. Bovendien vormt de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde een verworvenheid die niet in het gedrang mag komen. Inwoners van de rand moeten kunnen blijven stemmen voor Franstaligen.

En om ten slotte een overdreven versnippering van het politieke landschap te voorkomen, stelt de eerste minister tevens de invoering voor van een kiesdrempel van 5%.

Zoals Paul Valéry schreef, breekt thans de tijd van de voltooide wereld aan. In dat opzicht voldoet België aan zijn herstelde geloofwaardigheid.

Wij steunen de minister van Buitenlandse Zaken en de hele regering en stellen al onze hoop in de Top van Laken. Louis Michel

efficacité que celle ayant présidé à la conclusion des dernières réformes de l'Etat.

Vous proposez aussi l'instauration d'un seuil électoral de 5%. C'est une correction importante apportée au principe de la représentation proportionnelle. L'objectif est d'éviter un morcellement excessif du paysage politique.

Monsieur le président, pour conclure, j'aborderai la politique étrangère. L'agenda de la communauté internationale a été profondément bouleversé par les événements du 11 septembre. Dans une époque où, pour reprendre les mots de Paul Valéry, "*Le temps du monde fini commence*", la politique étrangère belge conserve ses priorités et ses échéances: la Belgique poursuit son action et se montre à la hauteur de ses responsabilités et de sa crédibilité retrouvée.

La présidence de l'Union européenne engrange des résultats dans divers secteurs. Nous désirons également souligner le rôle déterminant qu'a joué notre ministre des Affaires étrangères, afin d'expliquer et de défendre les positions de l'Union à Durban, lors de la conférence sur le racisme ou lors de son voyage au Moyen-Orient. Nous soutenons le gouvernement afin qu'il parvienne, lors du Sommet de Laeken, à obtenir un accord sur un certain nombre de points.

Je pense que la déclaration de Laeken devrait permettre d'ouvrir des discussions sur l'approfondissement de l'Union, la poursuite des discussions sur l'élargissement avec les pays adhérents, la rédaction effective de la directive consacrant le mandat d'arrêt européen et l'adoption de la directive sur le blanchiment de l'argent, la détermination des critères de qualité pour l'emploi et la mise sur pied de l'autorité alimentaire européenne.

Le dossier de l'Afrique centrale a été remis au centre de notre politique étrangère. Voilà sans nul doute un des acquis les plus probants de notre diplomatie, avec comme concrétisation l'ouverture du dialogue congolais dès lundi prochain. La politique que mène le gouvernement sur ce dossier témoigne d'une capacité d'adaptation aux réalités qui, certes, sont parfois décevantes, tout en maintenant un engagement fort à travers une approche concertée avec nos partenaires européens.

Enfin, concernant l'ouverture des prochaines négociations dans le cadre de l'OMC, la position de notre groupe politique est claire, constante. L'OMC représente à nos yeux l'Etat de droit dans le monde commercial international: ses dispositions réglementent autant qu'elles libéralisent les échanges. Nous sommes par conséquent convaincus que l'OMC doit continuer à se développer et qu'un nouveau cycle de négociations constitue pour ce faire le meilleur instrument. Nous avons besoin de gouvernance mondiale. Il est donc absolument nécessaire d'ouvrir ces discussions afin de pouvoir approfondir les réglementations en matière économique et de commerce.

En conclusion, par sa déclaration de politique fédérale, le gouvernement confirme la voie dans laquelle il s'était engagé dès le début de cette législature: la voie des réformes et du changement.

heeft Centraal-Afrika opnieuw in het middelpunt van ons buitenlands beleid geplaatst en de Congolese dialoog begint maandag.

Zeg nu zelf: dat is pas een beleid dat aan de werkelijkheid is aangepast! In die context denk ik ook aan de onderhandelingen van Doha die binnenkort in het kader van de WHO van start gaan.

Kortom: de regering bevestigt haar voornemen hervormingen en veranderingen te willen doorvoeren. De eerste minister zal ons eerlang een begroting in evenwicht voorleggen, waarvan de uitvoering realistisch is.

Op die manier hoeft België niet bang meer te zijn voor nare verrassingen, en laten de politici zich bij het nemen van de beleidsbeslissingen leiden door de economische groei.

Ingrijpende structurele hervormingen in de gezondheidszorg zijn echter onontkoombaar. De eerste minister zal de actoren in deze sector raadplegen. Dat houdt ook in dat eenieder de in zijn ogen gepaste maatregelen kan voorstellen.

Ons land komt er weer bovenop. We kunnen er weer hard tegenaan, en het moreel van onze medeburgers is goed. Het imago van ons land is van even fundamenteel belang.

Het werk van onze minister van Buitenlandse Zaken en onze eerste minister moet worden voltooid, want hoe sterker de presentie en de daadkracht van ons land, hoe meer de burgers de toekomst met vertrouwen tegemoet zullen zien.

Réforme fiscale en matière d'impôt des personnes et des sociétés, réforme du financement de nos entités fédérées, réformes en matière de renouveau politique, réformes en matière de Justice et de sécurité publique, réformes de nos entreprises publiques sont autant de chantiers réalisés ou en cours de réalisation.

Le Premier ministre a confirmé les engagements pris et leur concrétisation dans les délais initialement prévus. Il a aussi démontré que tout en soufflant le vent des réformes et du changement, l'actuelle majorité fait preuve de responsabilité et de sérieux dans la gestion des finances publiques.

Le budget, que nous examinerons dans le détail au sein de cette assemblée dans les semaines à venir, est un budget en équilibre, réaliste quant à son exécution. C'est cette méthodologie qui a permis au gouvernement, jusqu'à présent, de tenir les promesses faites.

En travaillant de la sorte, le gouvernement met notre pays à l'abri des mauvaises surprises; il tient ses engagements et crée la condition de base à la confiance et au soutien de la croissance économique.

En ces temps difficiles, c'est certainement l'objectif de soutien à la croissance qui doit guider l'action des responsables politiques. La situation internationale et le contexte économique mondial détermineront principalement la santé économique de notre pays. Il n'en reste pas moins vrai que des décisions politiques au niveau national peuvent influencer le moral du consommateur et l'activité économique, rendant ainsi réelles les chances d'une croissance soutenue.

En misant sur l'augmentation du pouvoir d'achat des travailleurs et des allocataires sociaux, en poursuivant l'effort de diminution des charges pour les entreprises - un plus pour l'emploi -, en encourageant ceux qui osent entreprendre et prendre des risques, l'équipe gouvernementale fait le bon choix, à nos yeux.

Vous évoquiez les efforts qui restent à fournir. J'entends rappeler qu'il est urgent et fondamental de réaliser, sous cette législature, des réformes structurelles d'envergure dans le secteur des soins de santé. L'objectif est clair. Il doit être réalisé en partenariat avec les acteurs de ce secteur dans un esprit d'ouverture, de dialogue et de transparence. L'annonce fait par le Premier ministre de consulter les médecins, les mutuelles, les gestionnaires marque cette volonté de dialogue social mais implique aussi que chacun propose des mesures utiles.

Monsieur le président, chers collègues, la Belgique, grâce à l'action de ses responsables politiques, a relevé la tête. L'action sur le plan intérieur et les politiques menées à ce niveau sont importantes pour le tonus et le moral de nos concitoyens.

Tout aussi fondamentale est l'image que notre pays donne sur la scène internationale. A cet égard, il est important de poursuivre l'action entreprise par le gouvernement, notre ministre des Affaires étrangères et notre Premier ministre: plus notre pays sera actif et présent au niveau international, plus nos concitoyens envisageront l'avenir avec force et confiance.

04.22 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik kan met

04.22 Geert Bourgeois (VU&ID):

veel akkoord gaan, maar niet met arbitraire beslissingen die het schema om de haverklap wijzigen. Vroeger was het de regel in het Parlement dat eerst de grootste oppositiepartij aan het woord kwam en daarna de grootste meerderheidspartij. De heer Coveliers doet dit altijd naargelang zijn eigen inzicht, liefst laat om te kunnen repliceren en liefst in prime time.

Mijnheer de voorzitter, u zegt mij eerst dat ik na de heer Bacquelaine aan het woord kom. Dan dicteert de heer Coveliers dat dit verandert. Nu komt eerst de heer Coveliers en daarna de heer Eerdekens. Ik wil u vragen om toch een minimum aan regels te handhaven.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, het is zo dat ik reeds gedurende drie jaar tracht om de talen te alterneren.

MM. Coveliers et Eerdekens ont promis d'être brefs.

04.23 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb geen moeite met regels. Ik heb alleen een probleem met het feit dat deze arbitrair worden veranderd. Er was vroeger onder het voorzitterschap van de heer Langendries een afspraak die altijd werd gerespecteerd. Er was ook een bepaalde volgorde. Nu geldt dat niet. Dat werkt niet.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, u weet dat ik op elk moment allerlei verzoeken en problemen krijg voorgelegd. Ik tracht dit zo eenvoudig mogelijk te regelen. Ik heb u beloofd dat u voor de onderbreking aan het woord kwam en dat zal zo gebeuren. Ik heb aan de heren Coveliers en Eerdekens gevraagd om kort te zijn en dat zal ook zo gebeuren.

04.24 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt daarnet aangekondigd dat de heer Bourgeois na de heer Bacquelaine aan het woord zou komen. U moet de volgorde van de sprekers niet bij de grootte van de fracties gaan zoeken. De oorzaak is te wijten aan het tijdstip. De waarheid is dat u uw vrienden voor het nieuws van zes uur wilt laten spreken. Dat is de echte reden. Noem het kind bij zijn naam. Dat is eenvoudig.

De **voorzitter**: Het woord is aan de heer Coveliers, dan de heer Eerdekens en dan de heer Bourgeois. Daarna wordt de vergadering geschorst. Zo is het.

04.25 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, de waarheid heeft haar rechten. Ik heb mijn plaats aan de heer Bacquelaine afgestaan omdat hij weg moest en vroeg om voor mij te kunnen spreken. Zoniet, had ik als fractievoorzitter van de grootste meerderheidspartij na de twee oppositiepartijen gesproken, mijnheer Bourgeois. Ik heb uit collegialiteit mijn plaats aan de heer Bacquelaine afgestaan.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, heren ministers, mevrouw de minister, ik zal het kort maken. Het oude spreekwoord geldt immers nog altijd dat goede wijn geen krans behoeft. Ik kan mij dus tot een aantal hoofdlijnen, een aantal constanten beperken die in de federale beleidsverklaringen van deze regering, gebracht door de eerste minister, aanwezig zijn.

Het zou echter van een onverschoonbare wereldvreemdheid getuigen, mocht ik bij deze bespreking voorbijgaan aan de tragische criminele internationale gebeurtenissen van 11 september 2001. Religieuze fanatici bewezen dat mensen, misleid en geobsedeerd, tot ongeveer alles in staat zijn, zelfs het doden van duizenden

Je m'insurge contre l'adaptation arbitraire de la liste des orateurs. Normalement, j'aurais dû prendre la parole après M. Bacquelaine.

04.25 Hugo Coveliers (VLD): Rétablissons la vérité: en tant que chef de groupe du principal parti de la majorité, j'avais le droit de m'exprimer après les deux partis de l'opposition mais j'ai cédé mon tour à M. Bacquelaine qui doit nous quitter plus tôt.

A bon vin, point d'enseigne. De nombreux aspects de la note de politique sont suffisamment clairs pour que je ne doive pas les aborder. Je me limiterai à un certain nombre de thèmes spécifiques.

Aujourd'hui, la lutte contre le terrorisme constitue dans le monde entier la préoccupation

onschuldige mensen. Ook deze oorlog wordt, zoals bijna al zijn voorgangers, gevoerd in naam van een verondersteld opperwezen, welke naam die ook mag dragen. Alle slechtheid, bedrog, ondankbaarheid die deze wereld kent, moet in hun ogen in het hiernamaals worden gecompenseerd. Spijtig genoeg passen deze criminelen dit niet alleen op zichzelf toe, maar ook op duizenden onschuldigen. Op 11 september 2001 bleek dat men met een verbluffend cynisme misbruik van onze fundamentele vrijheden kan maken en dit om onze maatschappij te vernietigen. Meteen doemt het spookbeeld op van het brute, niets ontziende geweld dat in naam van een politieke of een religieuze overtuiging de dromen, en nog veel erger, het leven van nietsvermoedende; onschuldige burgers vernietigt. Een aantal zekerheden zijn weggefallen. De bescherming en de veiligheid van het alledaagse leven wordt in vraag gesteld. Op een dergelijk ogenblik heeft ons land meer dan ooit behoefte aan een sterk beleid en een daadkrachtige regering.

De VLD-fractie weigert dan ook zich in te schrijven in allerlei doemscenario's en negativisme, zoals dat de voorbije weken vanuit bepaalde hoeken blijkbaar in de mode was. Wij wensen, integendeel, de eerste minister en zijn regering te feliciteren omdat de premier als een stabiliserende factor in deze moeilijke omstandigheden een degelijk resultaat heeft neergezet en ook omdat hij onmiddellijk en duidelijk de trend zette, namelijk dat terrorisme niet kon worden goedgepraat en dat het moest worden aangepakt, van waar het ook komt en voor welke motieven ook het wordt gepleegd.

Ondanks het verslechterend klimaat legde de regering een begroting en een beleidsverklaring voor die in evenwicht zijn. En gelukkig, want tot voor kort hoorde ik bepaalde vakbondsleden nog zeggen dat een evenwichtige begroting niet haalbaar was en dat het niet zo erg zou zijn mocht men een klein tekort opbouwen.

Het is een bijzonder grote verdienste van de eerste minister dat hij voor ons land de weg van de zekerheid insloeg en niet de weg van de rode cijfers. De schuld wordt verder afgebouwd en er is geen sprake van begrotingstekort. De andere weg, die van de oplopende begrotingstekorten, zou binnen de kortste keren leiden tot nieuwe lasten voor de bevolking en de bedrijven en de reeds geleverde inspanningen als sneeuw voor de zon doen verdwijnen.

De eerste minister heeft klaar en duidelijk medegedeeld dat ons land, in tegenstelling tot tal van onze buurlanden - met uitzondering van Nederland, al heeft het aardgasbezit daar wellicht iets mee te maken - koos voor een evenwichtig budget. Daarom menen wij dat de eerste minister en zijn regering deze pluim terecht verdienen.

Het is een degelijke begroting omdat zij uitgaat van een realistische groei. Het zou verkeerd zijn, na een vertraagde groei te hebben vastgesteld en na de dramatische gebeurtenissen van 11 september, de armen te laten zakken of in cynisme te vervallen.

Collega's, thans heeft de gemeenschap vertrouwen en zekerheid nodig. Ingevolge de dramatische gebeurtenissen van 11 september vielen heel wat zekerheden weg. Onze veiligheid is niet meer zo onaantastbaar als wij hoopten en dachten. Terrorismen kreeg een gelaat door het neerhalen van herkenbare symbolen van de Westerse democratie. Het is aan ons, regering en Parlement, om samen

principale. Le 11 septembre, il est apparu que ceux qui sont animés de mauvaises intentions et ont l'esprit obscurci par le fanatisme religieux sont capables de sacrifier sans pitié des milliers de victimes innocentes. En ces temps troublés, un pays a besoin d'un gouvernement fort.

En dépit des circonstances difficiles et d'un avenir incertain, le gouvernement nous a présenté un budget et une déclaration de politique générale équilibrés. Il est méritoire qu'on ait opté pour la sécurité et non pour le déficit budgétaire. Cette dernière option aurait rapidement entraîné des charges supplémentaires pour la population. Le budget est sain parce que fondé sur une croissance réaliste. Les événements dramatiques du 11 septembre ont annihilé de nombreuses certitudes. Le gouvernement et le Parlement doivent ensemble assumer leurs responsabilités. Grâce à une politique empreinte de fermeté, ils doivent redonner confiance à la population.

Je donne quelques exemples de dette détermination. Le gouvernement donne de nouvelles impulsions à l'économie et il stimule la libre entreprise. La réforme fiscale est menée comme prévu et l'impôt de crise sera également progressivement supprimé comme prévu. L'impôt des sociétés sera réduit et la compétitivité rétablie. Les petites et moyennes entreprises bénéficieront de mesures taillées sur mesure pour elles.

Le statut des indépendants, des actifs et des retraités est amélioré.

En dépit de la stagnation de l'économie mondiale et de ces temps de guerre troublés, le gouvernement envoie un signal positif par l'entremise de son budget. Mais nous devons rester vigilants. Le gouvernement doit

verantwoordelijkheid op te nemen en de angst voor onzekerheid in de toekomst bij de bevolking weg te nemen.

De regering bood hierop in haar beleidsverklaring reeds verschillende antwoorden. Het kan niet worden ontkend dat deze regering op economisch vlak goede resultaten boekte. Gezien de tijdslimiet zal ik de opsomming ervan echter beperken tot een aantal voorbeelden die van wezenlijk belang zijn. De heer Aimé Desimpel zal hierop dieper ingaan in zijn betoog. De regering gaf nieuwe impulsen aan de economie en aan het vrij ondernemerschap; de belastinghervorming wordt volgens schema uitgevoerd en dit ondanks de budgettaire beperkingen; de crisisbelasting wordt volgens schema volledig afgebouwd; de vennootschapsbelasting wordt ingrijpend verlaagd, waardoor de bedrijven meer armslag krijgen en het concurrentievermogen toeneemt en er bijgevolg nieuwe investeringen kunnen worden aangetrokken; de competitiviteit wordt hersteld; de lasten voor de bedrijven blijven verder dalen; de kleine en middelgrote ondernemingen krijgen een speciaal verlaagd tarief en bovendien worden zij door een fiscale vrijstelling van de gereserveerde winsten in de opbouw van hun eigen kapitaal - zo belangrijk voor deze ondernemingen - aangemoedigd; het sociaal statuut van de zelfstandigen wordt verder verbeterd met een opwaardering van de uitkeringen bij arbeidsongeschiktheid; de bedragen worden opgetrokken voor toegelaten inkomsten uit beroepsbezigheden bij gepensioneerde zelfstandigen in afwachting van de aanvaarding van het voorstel van de heer Moerman omtrent de arbeidsprestaties na de pensioenleeftijd; de pensioenen worden welvaartvast gemaakt en ten slotte wordt de meewerkende echtgenote gewaardeerd.

Ondanks de stagnerende groei, de gebeurtenissen in de VS en de financiële economische gevolgen daarvan, geeft de regering met haar begroting een positief signaal. Ik wil tegelijkertijd voor behoedzaamheid pleiten. Het is een prestatie - dit kan niet genoeg worden onderstreept - dat het begrotingsevenwicht wordt verzekerd. Wij moeten echter waakzaam blijven omdat vooral de internationale toestand erg labiel is. Veel zal afhangen van hetgeen belangrijke actoren op wereldvlak in de komende maanden zullen doen. Niettemin zijn wij ervan overtuigd dat de regering niet alleen voldoende buffers heeft ingebouwd om een worst case-scenario budgettair het hoofd te bieden, maar dat zij eveneens over voldoende daadkracht beschikt om de noodzakelijke maatregelen te nemen.

Dat brengt mij bij het tweede punt dat wij willen accentueren. Ik spreek over de internationale toestand. Ook op dit vlak heeft de premier en de regering de juiste weg gekozen, met name deze van een totale en onvoorwaardelijke solidariteit met de antiterroristische alliantie. Het bondgenootschap dat al door 19 landen in het kader van de NAVO werd gesloten, betekent ook voor de Europese landen in het algemeen en voor België in het bijzonder een garantie van bijstand en samenwerking op een ogenblik dat de fundamentele waarden van onze Westerse maatschappij worden bedreigd. Het verheugt ons dan ook dat deze regering volop samenwerkt, meewerkt en leiding geeft aan dit bondgenootschap. (...)

Mijnheer Laeremans, ik ben geen dagelijkse lezer van de Washington Post, maar ik ken wel de tendens van deze krant. Ik weet ook wie daar vanuit België nog correspondent voor is geweest. Als men dat weet, moet men even nadenken over de informatie die door deze zeer

mettre en place un solide pare-chocs budgétaire solide pour pouvoir affronter un éventuel "scénario catastrophe".

Dans le domaine de la politique internationale, le gouvernement a fait le bon choix, à savoir celui de participer à la large alliance qui combat activement le terrorisme. En tant que présidente de l'UE, la Belgique joue un rôle important au sein de cette alliance.

Dans le cadre de la Présidence belge de l'Union européenne, notre gouvernement fait preuve d'un grand dynamisme. Sur le plan de la politique européenne en matière de sécurité, il a enregistré des progrès substantiels sous l'impulsion du premier ministre et du ministre de la Justice. Je citerai comme exemple le mandat d'arrêt européen. Le ministre Michel apparaît lui aussi comme un homme d'Etat de grandes stature et envergure, qualités qu'il a démontrées lors de la conférence de Durban et au cours de son périple au Proche-Orient.

Le VLD entend sauvegarder notre système de protection sociale. C'est là un levier social qui nous incite à mieux maîtriser les dépenses dans le secteur de l'assurance-maladie. Avant la fin du mois, les médecins, les mutuelles et les administrateurs d'hôpitaux devront formuler des propositions. Sinon, le gouvernement décidera seul. N'oublions pas qu'au cours des quatre dernières années, nous avons connu, en termes nominaux, une augmentation des dépenses de 100 milliards de francs.

Certains acteurs, comme les mutuelles, disposent parfois des données nécessaires plusieurs années avant les autorités politiques. Il faut remédier à ce problème de communication, de manière à pouvoir agir beaucoup plus rapidement. Les

grote, zeer rijke krant uit dit land wordt geput. Ik denk dat enige historische kritiek voor hun correspondenten niet zou misstaan.

In het kader van het Europees voorzitterschap werd met een voordien ongekende daadkracht een aantal beslissingen genomen. Er werd terecht opgetreden voor de democratie en de gerechtigheid op Europees vlak. Een aantal strategische maatregelen tegen het terrorisme werd uitgewerkt. Een Europees veiligheidsbeleid is operationeel gemaakt. Uiteindelijk vindt de oprichting van een Europese gerechtelijke ruimte met een algemeen aanhoudingsmandaat en uitleveringsbevel precies op dit ogenblik onder het Belgisch voorzitterschap plaats.

Ik denk dan ook dat wij de verdiensten van de regering – vooral de premier en de minister van Justitie – mogen onderstrepen. Hun inzet heeft het voorstel tot een Europees aanhoudingsmandaat mogelijk gemaakt. Dit betekent dat de lidstaten van de Europese Unie zich niet langer kunnen verbergen achter een of ander voorwendsel om terroristen onbestraft te laten.

Mijnheer Laeremans, u doet er mij aan denken. Ik zou willen verwijzen naar de rol die de minister van Buitenlandse Zaken op de conferentie in Durban heeft gespeeld. Ik neem aan dat die rol enige animositeit kan veroorzaken bij landen die de conferentie vroegtijdig hebben verlaten, maar dan moeten wij ook de objectieve waarnemers citeren, die erop wijzen dat de conferentie zonder de aanwezigheid van minister Michel een flop zou geworden zijn. Hij heeft ervoor kunnen zorgen dat deze conferentie een duidelijk resultaat heeft opgeleverd.

Ik kan niet voorbijgaan aan de problematiek van de aanvullende kostprijs van de ziekteverzekering. De begroting van de ziekteverzekering is in vier jaar tijd van ongeveer 468 miljard naar 581 miljard frank gestegen. Dit betekent een stijging in reële cijfers van 103 miljard frank, het dubbele van de begroting van Justitie en het driedubbele van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking. Het lijkt mij dan ook cruciaal om precies ter bescherming van het bestaande systeem en dus ter bescherming van alle verzekerden, dit systeem onder controle te krijgen. De bezorgdheid van de VLD-voorzitter om de oplopende kosten van de ziekteverzekering, wordt volledig onderschreven door de VLD-fractie van de Kamer. De zwaksten in onze samenleving dreigen de dupe te worden van het stijgingsritme van de uitgaven. Het is dan ook in de eerste plaats vanuit een sociale drijfveer dat de VLD aandringt op een betere onder controle houden van de uitgaven in de ziekteverzekering. Het is de hoogste tijd dat iedereen hier zijn verantwoordelijkheid opneemt.

Onze fractie stelt met voldoening vast dat in de beleidsverklaring door de eerste minister werd gesteld dat de bevoegde minister, rekening houdend met de stijging die zijn budget kent, de juiste prioriteiten zal leggen en zijn verantwoordelijkheid zal opnemen.

Namens de regering is op 9 oktober aan een aantal actoren, namelijk artsen, ziekenfondsen en ziekenhuisbeheerders, gevraagd om tegen het einde van de maand oktober de operationele maatregelen voor te stellen die de voorgestelde hervorming concreet gestalte moeten geven. Wij rekenen erop dat bij gebrek aan voorstellen van hunnentwege voor het einde van dit jaar, de regering de nodige

augmentations de dépenses ne pourront être tolérées que si elles sont absolument justifiées.

Le projet politique du gouvernement est ambitieux. Ce n'est pas parce que nos ressources se font de plus en plus rares que nous avons le droit de renvoyer aux calendes grecques certaines mesures que nous avons annoncées. Je songe notamment à la réforme des polices.

Ce n'est qu'après avoir évalué la réforme des polices que nous pourrions en déterminer le coût réel. Il faut se réjouir de l'anticipation de cette évaluation, qui sert aussi les intérêts des communes. Cependant, il faudra également définir les tâches qu'auront à accomplir les services de police. Je suis convaincu qu'une partie du travail qu'ils effectuent actuellement pourrait être réalisé à moindre frais et plus efficacement à l'extérieur, éventuellement par le secteur privé. Il faut traduire au plus vite les résultats des audits de la police fédérale en décisions politiques. Il est urgent de fournir aux services de police des moyens optimaux pour lutter contre le terrorisme.

Le budget de la Justice augmente de quatre pour cent. Les demandeurs perçoivent le retard judiciaire comme une injustice. C'est un problème à résoudre en priorité. Peut-être la diminution des dépenses relatives à l'accueil des demandeurs d'asile pourrait-elle bénéficier au département de la Justice.

maatregelen zal treffen. Fundamenteel lijkt het mij van het allergrootse belang dat tijdig over de nodige informatie inzake de uitgaven en de uitgavenpatronen kan worden beschikt, zodat ook tijdig kan worden ingegrepen.

Mijnheer de eerste minister, collega's, sommige actoren, onder meer de ziekenfondsen, beschikken vaak maanden vroeger dan het RIZIV over de nodige gegevens en soms jaren voordat de politieke overheid hiervan kennis krijgt. De regering in het algemeen en de bevoegde ministers in het bijzonder, moeten over deze informatie beschikken, bijna op dagelijkse basis zodat, indien nodig, bij elke budgetoverschrijding onmiddellijk kan worden ingegrepen. Indien na analyse van alle beschikbare cijfers zou blijken dat bepaalde uitgavenpatronen niet op basis van objectieve criteria kunnen worden verantwoord, dan moeten de nodige maatregelen worden getroffen om deze ongelijkheid weg te werken. Meer uitgaven in de ziekteverzekering kunnen pas gerechtvaardigd worden in geval daarvoor objectieve redenen voorhanden zijn. Alleen op deze wijze kan een voor alle burgers betaalbare ziekteverzekering in stand worden gehouden. Collega De Block zal daarover ter gelegenheid van de behandeling van deze specifieke materie nog verder uitweiden.

Samengevat, u hebt, mijnheer de eerste minister, over de modernisering van het overheidsapparaat terecht een apart hoofdstuk geschreven. Ik weet dat er heel wat processen op stapel werden gezet, dat het veel gemakkelijker zou zijn om deze processen de begeleiden en te stimuleren in een periode van een relatieve overvloed. Wij wensen duidelijk te stellen dat een periode van relatieve schaarste aan middelen niet het alibi mag zijn waarachter men zich verbergt om deze noodzakelijke hervormingen niet voort te zetten, permanent te evalueren en tot een goed einde te brengen.

Sta mij toe daar twee voorbeelden uit te lichten, zijnde de politiehervorming en de Justitie.

Over de politiehervorming is reeds veel gezegd en geschreven, dikwijls met slogans en zonder dat men over de nodige informatie beschikt om een correcte becijfering te kunnen maken. De discussie over de mate waarin de lokale politie een meerkost veroorzaakt zal slechts uitgeklaard geraken na de evaluatie. Daarom is het positief dat de regering – zeker in het licht van de moeilijkheden die de gemeenten ondervinden bij de opstelling van hun begroting voor 2002 - de evaluatie vervroegd heeft en de 13 pilootprojecten reeds eind oktober zal evalueren.

Mijnheer de eerste minister, eveneens positief is uw beslissing om dankzij grondige aanpassingen de meerkost voor de gemeenten te vermijden. Ik wil wijzen op de normale wrijvingsfactoren die een hervorming van een dergelijk apparaat met zich meebrengen. Het lijkt me logisch dat iemand die jarenlang een bepaalde politieke rol heeft gespeeld, eerst als senator en later als burgemeester, zich bij veranderingen aan het politioneel apparaat een beetje ongemakkelijk voelt. Daarom zijn informatieverstrekking en duidelijke financiële afspraken zo belangrijk. Vroeg of laat – wat mij betreft liever vroeg dan laat - zal inzake het politieapparaat de afweging moeten worden gemaakt welke taken specifieke politieopdrachten zijn. Ik ben er immers van overtuigd dat heel wat politiewerk te duur betaald is. Deze goedopgeleide, goedbetaalde en goedgeïnformeerde politiemensen

moeten het échte politiewerk uitvoeren. De overige taken moeten op een meer efficiënte en functionele wijze worden uitgevoerd door groepen, bedrijven of personen. Op het ogenblik dat de audit over de federale politie, die vooral aandacht moet besteden aan het operationeel karakter - zeker in de huidige context - is afgerond, moeten de resultaten snel worden uitgevoerd. Dit is nodig omdat de veiligheid niet alleen intern wordt bedreigd door moderne criminaliteit maar ook extern door de voortzetting van deze criminaliteit in terreurbewegingen. We zullen er moeten voor zorgen dat onze politiediensten ook gewapend zijn om te kunnen optreden tegen de voorbereidingen van terreurdaden, de informatie hierover en het beschermen van deelnemers aan terreurdaden die ook in de West-Europese landen zoals in de rest van de wereld opereren.

De begroting van Justitie stijgt met 4%. In het stappenplan zijn een aantal programma's uitgewerkt waardoor de gerechtelijke achterstand, een van de grootste onrechtvaardigheden, zou moeten verdwijnen. Een burger die recht vraagt en dit recht slechts jaren later krijgt - zelfs indien hij gelijk krijgt - is een onrecht. Misschien kan bij de eerste begrotingscontrole gebruik gemaakt worden van de verwachte minderkost van de asielzoekers wiens aantal daalt. Men kan deze budgettaire marge gebruiken om het departement van Justitie een aantal bijkomende middelen te verschaffen. De VLD rekent erop en is ervan overtuigd dat de nodige kredieten worden vrijgemaakt om deze stappen, onder meer de herwaardering van de eerstelijnsmagistratuur, uit te voeren.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, het lijkt me een goede optie de grootste traumatische doodsoorzaak in dit land aan te pakken. Het siert de heer Ansoms dat hij van deze problematiek zijn stokpaardje heeft gemaakt. De grootste traumatische doodsoorzaak in dit land is het verkeer, op de tweede plaats gevolgd door de zelfmoorden.

Zo kom ik tot de regeling om de gevangenisstraffen in het kader van de verkeerscriminaliteit te vervangen door de effectieve en onmiddellijke intrekking van het rijbewijs.

De **voorzitter**: Mijnheer Coveliers, dat komt straks aan bod.

04.26 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, wij zullen op dat ogenblik het woord niet meer vragen, waardoor u wint aan tijd. Dit is ook bewezen door de pogingen die zijn gedaan door de ganse Kamer om de alternatieve sancties te realiseren en om een verfining te verkrijgen van de manier van straffen. Bovendien, en alles hangt aan elkaar, mag men niet vergeten welke kost de verkeersslachtoffers betekenen. In de eerste plaats denk ik uiteraard aan de emotionele kost voor de nabestaanden. Ook denk ik aan de problemen van de nabestaanden wat hun verdere leven betreft. Vooral denk ik ook aan de kostprijs voor de ziekteverzekering, de zo belaagde ziekteverzekering die, volgens een berekening die enkele jaren geleden werd gemaakt, gemiddeld 1,5 miljoen frank per slachtoffer van een verkeersongeval uitbetaalde.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, waarde collega's, ik hoorde daarstraks iemand zeggen dat de VLD zich zou laten leiden door haar partners. Dat is volgens mij niet juist en ik word daarin

04.26 **Hugo Coveliers** (VLD): Il me paraît opportun de reconsidérer la politique en matière de sécurité routière. Je pense que le remplacement des peines de prison en cas d'infraction grave par un retrait immédiat du permis de conduire est une piste intéressante. Il faut être attentif à toutes les conséquences des infractions graves, notamment sur le plan émotionnel.

M. Langendries a déclaré ce matin que l'équilibre au sein du gouvernement a été rompu et qu'il

bijgetreden door een zeer eerbiedwaardig lid van de Kamer. Vanmorgen op het journaal van 8u. van de Franstalige radio zei iemand: "L'équilibre est rompu et je me demande ce que font les socialistes et les écolos dans ce gouvernement." Deze woorden werden uitgesproken door de heer Langendries, fractieleider van de PSC. Collega's, u ziet, alles is relatief in dit leven. Ik denk dat wij op het goede spoor zitten wanneer aan de ene kant gezegd wordt dat het de liberalen zouden zijn die teveel krijgen en aan de andere kant gezegd wordt dat het de liberalen zijn die zich laten leiden door de anderen. Dit is het bewijs. Er wordt hier door een bepaalde politieke partij vaak gesproken over de Vlaamse publieke opinie. Welnu, hoe meet men de Vlaamse publieke opinie? In het café "De Leeuw van Vlaanderen" in Antwerpen misschien?

(Onderbreking door de heer Guido Tastenhoye)

Ik stel vast dat bij de opiniepeilingen meer dan 50% van de Vlamingen zegt vertrouwen te hebben in deze regering. Waar haalt u het dan? Ik geloof meer in die opiniepeilingen dan in het artikel van uw vriend in de Washington Post. Dat is zeer duidelijk, ik geloof dat de bevolking inderdaad beseft dat deze regering maatregelen moet nemen. Zij beseft dat dit inderdaad geen maatregelen meer zijn van een overvloed, maar dat dit ook maatregelen zijn die misschien zullen ingrijpen op ogenschijnlijke vrijheden omdat wij nu eenmaal de burgers moeten beschermen tegen diegenen die misbruik maken van deze vrijheden.

Mijnheer de eerste minister, mijnheer de minister, mevrouw de minister, ik ben ervan overtuigd dat het grootste gedeelte van de bevolking en zeer zeker van de Vlaamse publieke opinie, voor zover ik dat kan inschatten, en dat is beter dan het Vlaams Blok dat kan, volledig achter u staat. U kunt rekenen op het vertrouwen van de VLD-fractie.

04.27 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer Coveliers, wat de peilingen betreft wil ik verwijzen naar de laatste exitpolls bij de laatste gemeenteraadsverkiezingen. Heel wat mensen durven in dit klimaat van intellectuele terreur hun mening niet meer zeggen. Concreet heb ik een vraag. Ik stel een opmerkelijke leemte vast in uw betoog. U zegt helemaal niets over de politieke vernieuwing en over de nieuwe verkiezingsmodaliteiten. Ik begrijp dat omdat de afschaffing van de Senaat heel gevoelig ligt, ook in uw partij.

Ook over de provinciale kieskringen heb ik een heel concrete vraag. Het is in elk geval nieuw dat de Franstaligen nu schijnen in te stemmen met het principe van de provinciale kieskringen, wat tot voor kort niet het geval was. Hoe zal dit concreet voor alle provincies worden vertaald? Zal er dan ook in Vlaams Brabant een provinciale kieskring komen? Met andere woorden, gaat u ervoor zorgen dat Brussel-Halle-Vilvoorde wordt gesplitst? Of wordt dit de grote uitzondering? Is er daarover reeds een consensus bereikt?

04.28 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer Laeremans, de eerste minister heeft de idee van de provinciale kieskring gelanceerd. Wij staan daarachter.

Wij hebben ook duidelijk gesteld dat zulks betekent dat er een kiesdrempel moet worden ingevoerd, zodat er geen grotere

ne comprend pas ce que le PS et Ecolo y font encore. L'un prétend que l'emprise libérale y est trop importante, l'autre affirme que les libéraux subissent par trop l'influence des socialistes et des verts. Ceci prouve bien que nous sommes sur la bonne voie.

Selon un sondage d'opinion récent, le gouvernement jouit de la confiance de plus de cinquante pour cent des Flamands, malgré ce que prétend le Vlaams Blok. Le groupe VLD accordera également sa confiance au gouvernement.

04.27 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Un sondage réalisé à la sortie des urnes lors des dernières élections a fait apparaître que nombreux sont ceux qui n'osent plus affirmer leurs intentions réelles.

La Wallonie est-elle soudain favorable aux arrondissements électoraux provinciaux? Comment va-t-on les organiser concrètement dans chaque province? Qu'en sera-t-il du Brabant flamand? Va-t-on scinder l'arrondissement de Bruxelles-Halle-Vilvoorde?

04.28 Hugo Coveliers (VLD): Le premier ministre a lancé l'idée des arrondissements provinciaux. Nous soutenons cette initiative et avons proposé un seuil électoral. Le cas du Brabant flamand devra

versnippering in ons land ontstaat.

Vervolgens menen wij dat over die idee moet worden nagedacht en van gedachten gewisseld. Wij stellen immers vast dat de provincie Limburg 600.000 kiezers telt, terwijl de provincie Antwerpen er 1 miljoen telt. Uiteraard zullen wij ook moeten discussiëren over de provincie Vlaams-Brabant, waar de nieuwe regeling niet mag raken aan de situatie van de Vlamingen.

04.29 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De situatie voor de Vlamingen moet, integendeel, worden veranderd!

04.30 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, le groupe socialiste entend réagir au discours sur l'état de l'Union. Mes collègues Giet, Henry, Mayeur, Chabot et Burgeon interviendront sur un certain nombre de points spécifiques. Pour ma part, je voudrais évoquer les problèmes essentiels et poser plusieurs questions.

Premièrement, en ce qui concerne la situation internationale, les socialistes francophones condamnent les attentats ignobles du 11 septembre et sont solidaires du peuple américain. Il convient, dès lors, de soutenir la riposte actuellement en cours à l'égard des réseaux terroristes. Nous tenons à souligner l'intérêt - comme l'a exprimé le premier ministre - de ne pas faire de ce conflit une confrontation avec le monde arabe ou islamique. Il est important en Belgique, pays qui compte une minorité de musulmans, d'éviter les amalgames. Nous tenons aussi à souligner le ton particulièrement juste utilisé au sein de l'OTAN par André Flahaut, notre ministre de la Défense nationale. Si l'éradication des réseaux terroristes est nécessaire, il convient d'éviter de faire d'innocentes victimes. Il est vrai - comme le gouvernement l'a dit - qu'il faut apporter des solutions aux foyers de conflit, notamment au Moyen-Orient. Il faut également veiller à réduire la pauvreté sur cette terre ainsi que le fossé entre pays riches et pays pauvres. De plus, une certaine forme de mondialisation est responsable de l'apparition de formes de terrorisme que rien ne justifie par ailleurs.

Enfin, il est un point sur lequel le Parti socialiste insiste fortement. Les Etats-Unis, les pays européens et la Belgique semblent avoir enfin compris que la constitution de sociétés off-shore et de paradis fiscaux était une nuisance. Si Washington qualifie certains Etats d'Etats voyous, que dire de pays et de zones qui, en Europe et ailleurs, abritent les revenus de la fraude fiscale, des trafics mafieux, des trafics de drogues, d'êtres humains et d'armes, et abritent l'argent du terrorisme? Il est indigne, en Europe, d'abriter à Andorre, à Monaco, au Lichtenstein, au Luxembourg, à Chypre, à Jersey ou ailleurs des paradis fiscaux. La Belgique qui préside l'Union européenne ne devrait-elle pas prendre la tête d'une campagne afin que l'Europe et les Etats-Unis donnent le bon exemple sur ce point? Notre groupe souhaiterait connaître les initiatives concrètes que prendra le gouvernement d'ici la fin décembre.

Le deuxième volet de mon intervention concerne le budget. Les socialistes estiment qu'un taux de croissance de 1,3% est un taux raisonnable. Nous partageons le sentiment qu'il eût été aventureux, pour des raisons de facilité, d'admettre un taux supérieur et de

être examiné, mais le changement ne peut être qu'avantageux pour les Flamands.

04.29 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): La situation des Flamands doit changer!

04.30 Claude Eerdekens (PS): De PS veroordeelt de afschuwelijke aanslagen tegen de VS. Wij steunen vergeldingsacties tegen de terroristen, maar een en ander mag niet ontaarden in een conflict met de Arabische wereld. Wij zijn het geheel eens met minister Flahaut, die hamert op de noodzaak om te vermijden dat er onschuldige slachtoffers vallen. Daarnaast moet het vredesproces in het Midden-Oosten worden voortgezet, moet de armoede in de wereld worden bestreden en moet ook worden ingegaan tegen een zekere vorm van globalisering.

Het wordt steeds duidelijker dat het bestaan van belastingparadijzen heel nadelig is. Europa kan dat niet tolereren. Ik hoop dat wij van het Belgische voorzitterschap gebruik zullen kunnen maken om een beleid aan te zwengelen dat de VS op dat gebied tot voorbeeld kan strekken.

Een groeihypothese van 1,3% is een redelijk uitgangspunt voor de opmaak van deze begroting. Uitgaan van een hoger percentage zou gevaarlijk zijn, want dan zou men wel eens uitgaven durven inschrijven die men achteraf misschien niet meer zou kunnen financieren. Als het resultaat beter uitvalt, kan er meer geld worden vrijgemaakt voor de sociale sector.

Wij blijven ijveren voor een vermindering van de overheidsschuld. Dat betekent voor de werknemers een aanzienlijke last, maar een

prévoir, en fonction de recettes escomptées, des dépenses que l'on serait dans l'impossibilité de financer si le résultat de l'année 2002 devait être inférieur aux chiffres envisagés. C'est la raison pour laquelle le taux de 1,3% nous paraît raisonnable et il faudrait - semble-t-il - une catastrophe pour qu'il ne soit pas atteint. Si le résultat devait être - heureusement - supérieur, cela permettrait en 2002, lors de corrections budgétaires, d'affecter des marges en faveur du social, de l'emploi et des nouveaux défis de la société. Il serait, par contre, catastrophique de consentir des dépenses que l'on ne peut financer en procédant, comme on l'a fait dans les années 1980, à des économies qui touchent toujours les parties les plus vulnérables de la population.

Nous restons également très attachés à la diminution de la dette publique parce que celle-ci est profondément antisociale. Son remboursement indispensable réduit, bien entendu, les marges de manœuvre de l'Etat et oblige l'ensemble de la population, et plus particulièrement ceux qui vivent de leur travail, à des efforts considérables. Mais plus la dette se réduira demain, plus la situation individuelle de chaque citoyen ira en s'améliorant; c'est une évidence. Par ailleurs, il faut cultiver, dans notre pays, la philosophie de la meilleure dépense plutôt que celle de la plus grande dépense.

Le troisième thème cher au groupe PS concerne le renforcement de notre économie. Bien malin qui peut, sans risque d'erreur, prédire de quoi demain sera fait. Néanmoins, nous soutenons une politique qui vise à améliorer le pouvoir d'achat de la population en augmentant les revenus disponibles des ménages. Sur ce point, la réforme fiscale essentielle profitera à l'ensemble des citoyens et, plus particulièrement, à ceux qui vivent du revenu de leur travail. La réforme fiscale décidée par le gouvernement est aussi une revendication du PS. Nous trouvons très positive la réduction de l'impôt de crise à raison de 16 milliards, lequel touchait exclusivement les travailleurs.

Il est aussi profitable à tous les travailleurs que soit augmentée en 2002, la déduction autorisée pour les frais professionnels forfaitaires, ainsi que le montant déductible fiscalement pour les emplois. Nous nous réjouissons aussi que l'exécution de la première tranche du crédit d'impôts concerne les revenus du travail pour les plus modestes de nos citoyens. Il est clair que la réforme fiscale en 2002 profitera au plus grand nombre.

En matière sociale, nous soulignons le travail positif des ministres SP et PS puisque les allocations les plus modestes seront augmentées de 10 milliards de francs, sans oublier l'augmentation des pensions. La hausse de 4% du minimum des moyens d'existence doit être soulignée, même si nous l'estimons insuffisante. Le PS demande un relèvement significatif des plus bas revenus, que ce soit ceux du chômage ou du minimex car on ne peut, dans notre pays, vivre décemment, élever des enfants, se former, s'épanouir avec des revenus aussi bas.

Quant à la réforme de l'impôt des sociétés, il est clair pour nous que cette opération doit être budgétairement neutre.

Monsieur le premier ministre, le "ruling" pratiqué aux Pays-Bas nous inquiète. De quoi s'agit-il concrètement? Des régimes de faveur

verlaging van de schuld is een garantie voor een betere toekomst. Wie kan er voorspellen welke kant de conjunctuur zal uitgaan? Wij willen de koopkracht van de beroepsbevolking verbeteren. De belastinghervorming, met de afschaffing van de crisisbelasting, is een goede zaak voor mensen die leven van hun inkomsten uit arbeid.

Het verheugt ons dat de eerste tranche van het belastingskrediet de laagste inkomens ten goede komt. De verhoging van het bestaansminimum met 40% dient te worden onderstreept, ook al is ze voor ons ontoereikend. De hervorming van de vennootschapsbelasting moet budgettair neutraal zijn.

Wij maken ons zorgen over de in Nederland ingevoerde "ruling". Zal hierbij geval per geval worden gehandeld?

Wij ondersteunen de verlaging van de bedrijfslasten alleen voor zoverre ze extra werkgelegenheid schept. Ten slotte zijn wij tevreden met de meer dan 100.000 nieuwe jobs die werden gecreëerd en bewijzen dat het beleid van mevrouw Onkelinx vruchten afwerpt.

Inzake de bestrijding van de werkloosheid moeten de inspanningen toegespitst worden op de jongeren die nog geen 25 jaar zijn en op de 50-plussers.

Enkele weken geleden deelden wij de inhoud mee van een gemeenschappelijke brief van ACV en ABVV inzake de inbreuken op het stakingsrecht. Er moet terzake dringend een hervorming komen.

De hervorming van de NMBS is een heikele kwestie. Waarom konden de vakbonden in de raad van bestuur van de NMBS geen zitting blijven nemen? Op die manier hadden de stakingsacties

pourraient-ils être décidés au cas par cas, entraînant une rupture du principe d'égalité? Ce système envisagé résistera-t-il aux recours qui seront inévitablement introduits devant la Cour d'arbitrage? Est-ce que ce sera efficace? Est-ce que ce sera équitable? Nous nous permettons d'en douter et nous attendons de voir plus clair pour mieux comprendre et nous prononcer.

Quant à l'allègement des charges pour les entreprises, vous connaissez notre point de vue. S'il s'agit pour les entreprises de gagner plus en payant moins d'impôts et en réduisant l'emploi, cela ne rapportera rien au pays. S'il s'agit par contre de créer demain de l'activité, de la richesse et de l'emploi nouveau, il en va bien sûr autrement. Par contre, il est vrai que nous soutenons tout à fait particulièrement les petites et moyennes entreprises qui, dans notre pays, ont été depuis 20 ans à la base de la création d'un nombre appréciable d'emplois.

Monsieur le premier ministre, nous vous faisons part de notre satisfaction lorsque vous exprimez dans votre déclaration que, sous cette législature, plus de 100.000 emplois nouveaux ont déjà été créés. Cela signifie que le travail de la vice-première ministre Laurette Onkelinx a été très positif. Son plan Rosetta est un succès. Nous appuyons aussi la réduction du temps de travail et la semaine des 4 jours. Des incitants de 10 milliards sont prévus pour le recrutement des chômeurs les plus âgés. En effet, en matière de lutte contre le chômage, nous estimons que la priorité doit aller aux jeunes de moins de 25 ans et à ceux de plus de 50 ans.

Nous avons aussi un autre sujet de satisfaction. Voici quelques jours, nous recevions un courrier signé par la FGTB et la CSC, relatif aux atteintes au droit de grève résultant de décisions de référé. Que l'on instaure la médiation sociale, bravo! Et que dorénavant les conflits sociaux soient réglés exclusivement par le biais du tribunal du travail, encore bravo! Nous demandons tout simplement que ce projet soit déposé dans les plus brefs délais et qu'il soit adopté sans désenchanter par la Chambre et, le cas échéant, par le Sénat s'il y est évoqué.

Monsieur le premier ministre, j'aborde maintenant un problème plus délicat, quand vous demandez au Parlement d'approuver la réforme de la SNCB. Il va de soi que, si un accord est intervenu au sein du gouvernement, les partis de la majorité devraient suivre. Néanmoins, nous ne comprenons toujours pas pour quelle raison on s'est obstiné à ne pas maintenir les organisations syndicales au sein du conseil d'administration, alors qu'elles s'y trouvaient depuis 76 ans? Cette situation crée une frustration compréhensible des organisations syndicales et cela débouche, cette semaine encore, sur des mouvements de grève qui auraient pu être évités.

Enfin, il est clair pour le groupe socialiste que la discussion et le vote de cette réforme au Parlement, la semaine prochaine ou la suivante, suppose l'approbation préalable des accords de coopération par tous les parlements régionaux. A défaut, nous ne sommes pas disposés à la voter maintenant.

Quant à la sécurité sociale, nous nous réjouissons du montant retenu de 581.5 milliards.

van deze week kunnen worden
gehinderd. Wij zullen deze
hervorming alleen goedkeuren als
er samenwerkingsakkoorden met
de Gewesten en
Gemeenschappen worden
gesloten en deze ook worden
geratificeerd.

04.31 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer Eerdeken, het klinkt wel goed hier te betreuren dat de vertegenwoordigers van de vakbonden uit de raad van bestuur van de NMBS worden gedefenestreerd, maar de waarheid gebiedt wel te zeggen dat de twee vertegenwoordigers van de PS-fractie, de heer Depreter en mevrouw Lalieux, in de commissie voor de Infrastructuur vorige week in het holst van de nacht met veel overtuiging het desbetreffende artikel hebben goedgekeurd.

04.32 Claude Eerdeken (PS): Je vous répondrai tout simplement qu'un accord est intervenu au sein du gouvernement. Nous sommes des partenaires fidèles. Dès lors, si un accord intervient, nous le soutenons mais nous regrettons malgré tout que les syndicats ne fassent plus partie du conseil d'administration. Nous ne comprenons pas cette éviction. Nous pensons que le gouvernement n'aurait pas dû prendre cette décision. Puisqu'il l'a fait, il l'assumera et nous l'assumerons avec lui. Mais, à notre avis, il s'agit là d'une erreur. Ce qui me paraît important finalement, c'est de sauver la SNCB, de la financer et de lui donner les moyens de développer une mobilité de qualité pour un plus grand nombre. Cela suppose évidemment des accords de coopération entre le gouvernement fédéral et les régions, et une approbation de ces accords par chaque parlement régional.

04.33 Paul Tant (CD&V): Mijnheer Eerdeken, ik neem aan dat u daarmee een antwoord hebt gegeven op de oproep van de eerste minister van gisteren om de wet dienaangaande zo spoedig mogelijk goed te keuren. Mag ik daaruit dan afleiden dat u veeleer op de rem zult gaan staan?

04.34 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, je souhaiterais obtenir une précision. Le groupe PS ne votera donc le projet de loi que si des accords sont pris entre l'Etat fédéral et les communautés?

04.35 Claude Eerdeken (PS): Je pense avoir été très clair à ce sujet. Ceci n'est d'ailleurs pas une surprise pour le premier ministre car cette question a été soulevée en conférence des présidents tout à l'heure. Il est prévu qu'une information sera donnée la semaine prochaine en commission de l'Infrastructure. Toutefois, ces accords de coopération entre l'Etat fédéral et les régions doivent être ratifiés par chaque parlement régional, comme le prévoit la procédure. Les parlements régionaux doivent donc assumer leur responsabilité. Tout est lié.

Je pense vous avoir ainsi donné une réponse claire.

Quant à la sécurité sociale, nous nous réjouissons du montant qui a été retenu: 581,5 milliards. Cela permettra de garantir à toute la population des soins de qualité car nous voulions éviter une médecine à deux vitesses. En effet, les plus démunis ont droit à des soins de santé d'une qualité équivalente à ceux prodigués à une population plus fortunée.

Toujours en matière de sécurité sociale, le fonds de vieillissement est une revendication socialiste. Je tiens à souligner le travail positif du

04.31 Yves Leterme (CD&V): En commission de l'Infrastructure, le groupe PS a pourtant voté en faveur de l'article excluant les syndicats du conseil d'administration de la SNCB.

04.32 Claude Eerdeken (PS): Zodra een akkoord wordt gesloten, zullen wij het steunen, maar dat belet niet dat wij vinden dat het verkeerd is om de vakbonden uit te sluiten.

04.33 Paul Tant (CD&V): Votre objectif est-il de mettre des bâtons dans les roues ou soutenez-vous l'appel du premier ministre à adopter cette loi le plus rapidement possible?

04.34 Raymond Langendries (PSC): Zal de PS-fractie het ontwerp niet goedkeuren als er geen akkoord is tussen de federale overheid en de Gewesten en Gemeenschappen?

04.35 Claude Eerdeken (PS): Ik heb dat duidelijk aan de eerste minister gezegd. In de Conferentie van Voorzitters werd afgesproken dat in de commissie voor de Infrastructuur daarover inlichtingen zouden worden verstrekt. De Gewestparlementen moeten hun verantwoordelijkheid op zich nemen.

Wat de sociale zekerheid betreft, verheugen wij ons over de bedragen die uiteindelijk worden uitgetrokken, waardoor de invoering van een geneeskunde met twee snelheden wordt voorkomen. Het zilverfonds is een socialistisch idee. Ik feliciteer minister Vandenbroucke met de uitvoering van die maatregel. Wij

ministre Frank Vandenbroucke en la matière. Il était essentiel de constituer des réserves pour l'avenir afin de garantir le paiement des futures pensions.

Le quatrième volet de mon intervention concerne la modernisation de l'appareil public. La fonction publique doit être au service du citoyen et assurer les missions essentielles de l'Etat. Le ministre de la Fonction publique est accroché à son plan "Copernic". Nous sommes dubitatifs.

Les top managers, les procédures d'assesment ne vont pas nécessairement aboutir à un meilleur fonctionnement de l'administration. Les réactions syndicales en la matière sont d'ailleurs assez vives. Les top managers du secteur privé n'ont pas particulièrement brillé de tous leurs feux chez Lernout et Hauspie ou à la Sabena.

Par contre, nous appuyons l'idée de mieux faire travailler l'administration, mais qui vivra verra quant au succès ou non du plan "Copernic"!

A présent, je voudrais m'attarder sur la réforme des polices. C'est un fiasco sur le plan financier. L'Etat a prévu de dépenser beaucoup d'argent et les communes seront mises à contribution. Au total, cela fera au moins 25 milliards de dépenses en plus sans qu'il y ait un policier supplémentaire dans le pays ni une meilleure sécurité. Au contraire, tout est programmé si l'on ne modifie pas le cap pour que cette réforme échoue et pas seulement sur le plan financier. C'est toute la crédibilité de notre système policier vis-à-vis du citoyen qui est en cause si la réforme devait capoter.

Les communes n'ont pas et n'auront pas demain les moyens de financer cette réforme. On ne va pas dans des municipalités déshabiller Pierre pour habiller Paul et procéder à des coupes sombres dans les services administratifs, les travaux, les sports, la culture, le social, etc. parce qu'on n'a pas apprécié les conséquences financières de l'arrêté "Mammouth", le bien nommé par ailleurs. Vous vous souvenez de la pub "Mammouth écrase les prix". On dira demain "Mammouth écrase les communes".

Il est malgré tout positif d'avoir dit qu'il fallait éviter des surcoûts pour les communes. C'est une déclaration de bonne intention. Mais, concrètement, qu'est-il prévu financièrement? Monsieur le premier ministre, vous pouvez me croire. J'ai 31 ans d'expérience communale. Je suis l'un des bourgmestres les plus anciens en fonction dans ce pays, mais nous courons à la catastrophe.

Les communes doivent fixer pour la fin de ce mois le montant de leur participation en 2002 dans le cadre des zones de police pluricommunales. A ce jour, on ne sait toujours rien en ce qui concerne les receveurs des zones. J'espère bien que l'on ne va pas imposer aux zones de police un receveur à temps plein quand un sixième temps suffirait.

Où en est-on avec le transfert des détenus? Va-t-on enfin constituer un corps spécialisé plutôt que de confier cette tâche à des policiers formés et bien payés?

blijven echter vraagtekens plaatsen bij de Copernicshervorming. De privé-managers blijken niet altijd de reputatie te kunnen waarmaken die minister Van den Bossche hen toeschrijft. Men moet er vooral voor zorgen dat de besturen beter functioneren.

Voor ons is de politiehervorming een financieel fiasco. Alles is geprogrammeerd om haar te doen mislukken. De gemeenten zullen niet over de middelen beschikken om haar te financieren.

Maar het is positief dat u zegt dat bijkomende kosten voor de gemeenten voorkomen moeten worden. Prachtige intentieverklaring is dat. Maar welke concrete maatregelen zijn gepland? Wil men de gemeenten verplichten over voltijdse ontvangers te beschikken? En zal men de nodige maatregelen treffen voor het overbrengen van gevangenen? Zal het CALOG-personeel een staat binnen de staat vormen?

Sommige senatoren hebben uw betoog met rumoer onderbroken. Anderen stapten op. En de rest deed er het zwijgen, 'the silence of the lambs', toe. Maar zeggen dat de Senaat zijn rol van ontmoetingsplaats met de gemeenschappen niet heeft vervuld, is onrechtvaardig. *(Applaus bij de oppositie)*

Wij zullen er waakzaam op toezien dat een tweede assemblee behouden blijft. Te veel hervormingen zijn nadelig voor het vertrouwen van de burgers. Ze moeten eerst nog wennen aan de al gerealiseerde hervormingen. Wij zijn voorstander van het referendum op provinciaal en gemeentelijk vlak, op voorwaarde dat een en ander in goede banen wordt geleid. De invoering van het referendum op nationaal niveau daarentegen dreigt het land uiteindelijk uiteen te rukken.

Qu'en est-il de l'arrêté royal d'application de l'article 90 de la loi sur la fonction de police permettant aux communes de se faire rembourser des prestations de police effectuées pour compte de particuliers ou de sociétés privées, les matchs de football à haut risque par exemple, qui sont des opérations commerciales?

Le cadre logistique, le Calog, sera-t-il conçu en créant un nouvel Etat dans l'Etat avec des conséquences financières à la clef?

Bref, cela ne va pas! A l'une ou l'autre exception près, un bourgmestre égaré ou inconscient, les municipalistes de tous les partis, qui savent compter, peuvent vous dire que cela ne peut pas fonctionner avec aussi peu de moyens et autant de dépenses nouvelles.

Enfin, dernier thème de mon intervention: le renouveau politique. Monsieur le premier ministre, vous avez été audacieux au Sénat. Certains sénateurs vous ont chahuté, d'autres sont sortis et ceux qui se sont poliment tus partageaient dans cette vénérable assemblée le sentiment des contestataires. "C'était le silence des agneaux".

Dans notre pays, rien n'est immuable et l'on ne peut, comme en amour, jamais dire ni jamais ni toujours.

Mais dire que le Sénat n'a pas suffisamment assuré sa mission de lieu de rencontre des régions et des communautés est injuste, quand on sait comment le débat parlementaire est souvent cadenassé par le gouvernement et cela est encore plus vrai dans une majorité constituée de six partis que dans une majorité qui en compte quatre. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition).*

Néanmoins, nous, socialistes francophones, restons très attentifs à l'existence d'une seconde assemblée au niveau fédéral. C'est une garantie pour les francophones qui sont minoritaires dans ce pays. D'autre part, trop de réformes nuisent à la cohésion du système institutionnel et minent la confiance du citoyen qui ne s'y retrouve plus. Il faut digérer les réformes décidées. Elles ont permis la coexistence pacifique de nos communautés et la transformation progressive de la Belgique unitaire en un Etat fédéral.

S'il s'agit de réfléchir, soit. De là à décider, nous verrons bien.

Nous sommes favorables à la consultation populaire ou au référendum au niveau communal ou régional, moyennant des conditions à déterminer, notamment des questions non ambiguës qui relèvent de la compétence du pouvoir concerné. Il ne peut empiéter sur la compétence d'autres pouvoirs. Par contre, nous estimons que le référendum ou une consultation populaire au niveau national est une idée à très hauts risques dans un pays où les francophones représentent 40% de la population. Le risque encouru est de voir des résultats contrastés entre le Nord et le Sud du pays comme ce fut le cas lors de la question royale. Si nous voulons l'éclatement du pays, allons dans cette voie mais cela ne me paraît pas être sage.

Quant aux circonscriptions électorales provinciales, la situation de la Flandre n'est pas nécessairement celle de la Wallonie. Ce qui est bon pour la Flandre ne l'est pas nécessairement pour le Sud du pays. Certains collègues du Nord du pays souhaitent des circonscriptions

Wat de definitie van de provinciale kiesdistricten betreft, zou ik willen zeggen dat wat goed is voor het noorden des lands, niet noodzakelijk ook goed is voor het zuiden. De districten mogen trouwens niet op dezelfde manier worden afgebakend in het noorden en in het zuiden van het land.

provinciales. Le Sud n'aura pas de raison de s'opposer à des adaptations au Nord pour autant que ne soient pas organisées au Sud des adaptations qu'il ne souhaiterait pas.

04.36 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer Eerdekens, uw bijzonder interessant betoog roept heel wat vragen op.

Wat uw laatste punt betreft, bedoelt u dat de "nationale" kandidatuurstelling niet echt aangewezen is in het Franse landsgedeelte?

04.37 Claude Eerdekens (PS): Il s'agit de réfléchir. Une idée est lancée. Le Premier ministre est un brasseur d'idées et il est bon de pouvoir les étudier. En fonction des arguments pour et contre, chacun se prononce selon l'intérêt de sa région et, en restant objectif, de son patrimoine.

04.38 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer Eerdekens, u moet toch beseffen dat u regeert met een eerste minister die er een andere stelregel op nahoudt, namelijk "d'abord agir et puis réfléchir".

04.39 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dit is toch een zeer interessant gedeelte van het debat, omdat de heer Eerdekens het statuut van de regeringsverklaring voor hem toelicht. Het statuut van de regeringsverklaring is "que l'on lance des idées". Ik hoop dat zulks niet geldt voor de begrotingstabellen die ons werden bezorgd, zodat het hier niet alleen een lichtwegend, maar bovendien een volledig nutteloos debat blijkt.

04.40 Claude Eerdekens (PS): Le gouvernement et le Premier ministre nous suggèrent en fait de réfléchir à une série de réformes et c'est fort bien.

Le groupe PS donne un appui sans réserve au Premier ministre pour sa proposition d'instaurer un seuil électoral de 5% comme cela se pratique en Allemagne. Cela fonctionne bien dans ce pays.

Monsieur le Premier ministre, votre gouvernement a réalisé une grosse moitié de son parcours de législature. Le bilan reste positif et le gouvernement « arc-en-ciel » semble avoir la confiance d'une majorité de la population à en croire les sondages.

Il pourra la conserver et aura l'appui du PS pour une politique qui assure une cohésion sociale basée sur des principes de solidarité tout en dynamisant au mieux l'économie et l'emploi ainsi qu'en rencontrant parallèlement les nouveaux défis de la société.

Monsieur le Premier ministre, le gouvernement peut être assuré de la confiance d'un groupe PS particulièrement vigilant.

04.41 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik was van plan op te merken dat er niet veel spankracht in dit debat zat. Dat was echter buiten de waard gerekend. In dit geval was de heer Claude Eerdekens de waard. Sinds kort kennen wij het statuut van deze regeerverklaring: het bevat ideeën, af

04.36 Yves Leterme (CD&V): M. Eerdekens laisse-t-il également entendre que les candidats nationaux ne sont les bienvenus dans la partie francophone du pays?

04.37 Claude Eerdekens (PS): Nadenken is de boodschap. Er werd een ballonnetje opgelaten. Voors en tegens afwegend zal eenieder zich uitspreken op grond van zijn eigen belangen.

04.38 Yves Leterme (CD&V): N'avez-vous pas encore compris que le premier ministre a fait sienne une autre devise: "agir avant de réfléchir"?

04.39 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le présent débat est non seulement très superficiel mais - apparemment - aussi parfaitement inutile puisque notre gouvernement se borne à lancer des idées.

04.40 Claude Eerdekens (PS): De eerste minister stelt ons inderdaad voor over een reeks aangelegenheden na te denken. Bij wijze van besluit kan gesteld worden dat zijn regering meer dan de helft van deze legislatuur achter de rug heeft en dat zij tot nu toe een positief resultaat boekte. Volgens de opiniepeilingen geniet paars-groen het vertrouwen van de bevolking. De regering kan ook op het vertrouwen van de PS rekenen al zullen wij bijzonder waakzaam zijn.

04.41 Geert Bourgeois (VU&ID): Grâce à M. Eerdekens, nous savons maintenant quel poids il faut accorder à la déclaration gouvernementale. Cela fait sans

en toe zelfs een waardevol idee. Er kan over gepraat worden. We moeten nog door het NMBS-dossier heen. Over het referendum wordt nog groot voorbehoud gemaakt. Over onder andere de Senaat en de kiesomschrijvingen worden ideeën gelanceerd waarover rustig verder kan worden gepraat. Misschien past dat allemaal niet in de opendebatcultuur die toch het waarmerk is van deze regering.

Als ik cynisch zou zijn, zou ik zeggen dat de oorlog in Afghanistan een welgekomen bliksemafleider was voor u in de aanloop tot deze beleidsverklaring en deze begroting. De weinig glorieuze begroting voor 2002 was deze week gelukkig voor u verdrongen van de één van de kranten en vormde slechts een bijkomend punt van de radio- en tv-journaals. Een verantwoordelijke oppositie mag echter niet cynisch zijn. Op diezelfde manier mag een regering evenmin ophouden te besturen en bakens uit te zetten omwille van een internationale crisis. Een regering moet altijd slagkrachtig blijven. De groeivertraging, crisis of recessie, naargelang de keuze van de spreker, was trouwens al lang vóór 11 september 2002 begonnen.

Ik vraag me sterk af of het budget voor 2002 blijk geeft van moed en doortastendheid. Vooral vraag ik me af of dat budget een perspectief biedt en blijk geeft van een visie op de toekomst. Zelfs op 11 september 2001 gaf deze regering een slecht signaal. U had onmiddellijk namens de hele regering moeten kunnen zeggen: "Ich bin ein New Yorker", zonder enig voorbehoud of aarzeling. Wie gaat condoleren, maakt ook geen aanmerkingen op de overledene.

Het antwoord op de latere vraag naar een gepaste tegenactie was natuurlijk een ander paar mouwen. Voor ons geldt terzake: ja voor gerechtigheid, neen voor wraak. Wij zijn voorstander van een strijd tegen het terrorisme maar gaan niet akkoord met oorlog tegen een volk. Wij zijn voor structurele hulp om voedingsbodems allerhande van terrorisme weg te nemen.

Uw eerste regeerverklaring bracht u onder het motto: "De brug naar de 21^{ste} eeuw." U straalde toen van zelfvertrouwen. U had de ultieme synthese van tot dan volkomen tegengestelde ideologieën bereikt. Het postideologische tijdperk of het postmodernisme had zijn intrede gedaan, zoveel jaar na Fukuyama. Het had vorm gekregen in het kabinet-Verhofstadt I. In de actieve welvaartstaat hadden blauw enerzijds en rood-groen anderzijds elkaar gevonden. Ik heb u toen al gezegd dat wij niet geloven in het postmodernisme, maar meer dan ooit in onze eigen ideologie van vrijheid en verantwoordelijkheid. De toekomst ligt bij degenen die opkomen voor respect voor de persoonlijke integriteit en vrijheid zowel als voorwaarden als verantwoordelijkheidszin en gemeenschapszin.

Ik was ervan overtuigd dat de ideologieën in galop zouden terugkeren zodra het minder goed ging en er keuzes gemaakt moesten worden. De feiten geven ons nu gelijk. De witte woede, de politiehervormingen en de Waalse budgettaire nood konden allemaal met veel geld worden afgekocht. Er was geld in overvloed dankzij de economische hoogconjunctuur. Het zou u een zorg wezen dat menig kritisch burger daarbij de wenkbrauwen fronste en niet begreep dat na vijfentwintig jaren van inlevering, crisisbelasting, besparingen en ingrepen allerhande, de paarse bomen plotseling – tot ongeloof van velen – tot in de hemel groeiden. Vandaag kunnen ernstige vragen worden gesteld bij het gevoerde budgettaire beleid. Het is duidelijk dat deze

doute partie de la culture des débats ouverts que professe et pratique l'actuelle coalition. Mais pour que cette culture soit crédible, il faudra évidemment consacrer de longs débats à de nombreux dossiers comme celui de la Sabena ou de la SNCB, notamment.

On pourrait être cynique en disant que les images dramatiques de la guerre en Afghanistan détournent l'attention du public qui, ainsi, ne porte aucun intérêt à son peu glorieux budget 2002. Certes, le ralentissement de la croissance se faisait déjà sentir depuis pas mal de temps avant le 11 septembre. Le jour du drame, le gouvernement a d'ailleurs envoyé un signal négatif aux Etats-Unis. Quand on présente ses condoléances aux proches d'une personne décédée, on évite de poser trop de questions.

Il y a deux ans, la déclaration gouvernementale reflétait la confiance en soi et l'enthousiasme de la nouvelle coalition. Verhofstadt Ier était le premier gouvernement postmoderne de l'histoire politique belge! Le mot-clé qui traduisait ce souffle nouveau était "l'Etat social actif". Depuis, l'arc-en-ciel a traversé bien des tempêtes: la colère blanche, la réforme des polices, l'impécuniosité wallonne et tout ce que l'on peut s'offrir avec de l'argent... L'arc-en-ciel a joué les Père Noël, mais de nombreux citoyens n'ont pas compris qu'après qu'il se sont serré la ceinture pendant douze ans, une manne céleste d'apparence inépuisable soit subitement tombée du ciel. Aujourd'hui, tout le monde commence à comprendre que ce qui soudait ce gouvernement, c'étaient les promesses faites par les partis au pouvoir à leur propres militants. Dans cette déclaration gouvernementale, on chercherait en vain une vision de l'avenir sous-tendue par une conception philosophique ou idéologique

onnatuurlijke coalitie bij een gebrek aan een minimum aan samenhang geen door alle partners gedeelde keuzes kan maken. Uitgaven optellen, kon. Uitgaven beperken en immateriële keuzes maken, kan echter niet.

Ik stelde mij even voor dat de zin van uw beleidsverklaring, waarin u het hebt over drang, durf en creativiteit niet de laatste, maar de eerste zin was, een sterk begin, gevolgd door een serieuze beschrijving van de toestand en de prognoses op korte en middellange termijn. Met dit kabinet durf ik het niet te hebben over lange termijn, ik zou al blij zijn indien men iets deed op middellange termijn. In andere landen kan men het wel over een lange termijn hebben, maar dit terzijde. Ook stelde ik mij voor dat u na deze beschrijving uw proeve van oplossing zou geven.

Stel u even voor, mijnheer de eerste minister, dat u cijfers, prognoses en beschouwingen gaf over de woon-werkrelatie over tien jaar, over de gezinssamenstelling over tien jaar, over de bevolkingsevolutie en de vergrijzing met de budgettaire implicaties en de beleidsimplicaties die daaraan zijn verbonden, over de manier waarop wij ons allen over tien zullen verplaatsen of juist niet meer zullen kunnen verplaatsten, over de enorme problemen gepaard gaande met de inburgering van nieuwkomers, over de relatie tussen de islam en het westerse burgerschap, over het Europa dat u wil, over de juridisering van de samenleving en over de individualisering.

Stel u even voor dat u in uw beleidsverklaring klaar de paarse visie over de relatie tussen overheid en middenveld had geschetst. Nu hebben wij de indruk dat deze keuze niet zozeer ideologisch wordt gemaakt, dan wel op basis van motieven van andere aard. De hervorming van de sociale zekerheid wordt nu naar de sociale partners doorgespeeld. Guy Verhofstadt is nu vrij positief over het middenveld. In het recente verleden, toen er middelen te over waren, gold het primaat van de politiek. Speelt de regering, nu de middelen op zijn of nu er een schaarste is, nu er keuzes moeten worden gemaakt, de hete aardappel door naar het middenveld?

Stel u tenslotte even voor dat de Belgische regering net als de Nederlandse aan jonge mensen niet alleen een begroting met een overschot – en dus grotere schuldafbouw – kon aanbieden, maar ook een stappenplan op lange termijn voor het wegwerken van de schuld? Ik hoef u niet te zeggen dat de Nederlandse regering streeft naar het wegwerken van de staatsschuld in 2025, inderdaad een langetermijnperspectief.

In uw stabiliteitsprogramma 2001-2005, mijnheer de eerste minister, verbond de regering zich ertoe om het vorderingenoverschot te laten oplopen van 0,2% van het BBP in 2001 en 0,3% van het BBP in 2002 tot 0,7% van het BBP in 2005. Aldus zal in dat jaar de schuldgraad onder de 90% van het BBP dalen. In 2000 bedroeg de schuldgraad nog 110,3%. De budgettaire marges werden voor de periode 2001-2005 als volgt vastgelegd: ten eerste, een gemiddelde BBP-groei van 2,5%; ten tweede, een reële uitgavengroei van 1,5% - in 2001 mocht daarvan worden afgeweken en mochten de uitgaven al toenemen met een reële 2,1% - en ten derde, een teruglopend aandeel in termen van het BBP van de interestlasten.

Na de groeivertraging en na de dramatische gebeurtenissen van 11

solide. L'arc-en-ciel refile certains brûlots aux partenaires sociaux, notamment. Mais quand le gouvernement n'aura plus de hochets à distribuer, il ne pourra plus jouer à Saint-Nicolas!

Le programme de stabilité 2001-2005 a fixé les marges budgétaires comme suit: une croissance réelle moyenne de 2,5% du PIB, une croissance réelle des dépenses de 1,5% et une réduction des charges d'intérêt.

Après les récents événements, le gouvernement se base sur une croissance économique de 1,3% en 2001 ainsi qu'en 2002.

Procédera-t-on encore en 2001 à un ajustement budgétaire? L'équilibre budgétaire sera-t-il réellement atteint cette année? Dans la négative, cela ne risque-t-il pas d'avoir une influence sur les prévisions pour l'année prochaine?

september 2001 en daarna, zet de regering nu in op een economische groei van 1,3% in 2001 en 1,3% in 2002. Een eerste bedenking daarbij is dat er ondanks de aanzienlijk lagere economische verwachtingen blijkbaar geen begrotingsaanpassing voor 2001 is. Er rijst dan ook de vraag naar de haalbaarheid van een begroting in evenwicht in 2001.

Wij zullen zien of dit met de veranderende conjunctuur nog open blijft. Mijnheer de eerste minister, ik weet dat u in augustus een aanpassing gedaan hebt.

04.42 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: In juli. Geen enkel ander land heeft dat gedaan.

04.42 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Nous avons fait en juillet ce qu'aucun autre pays n'a fait.

04.43 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ik neem daar akte van. Ik hoop dat die normen inderdaad gehaald zullen worden. 11 september is echter nog in 2001. Ik hoop met u dat dit behouden blijft.

04.43 **Geert Bourgeois** (VU&ID): En ce qui concerne la dette, les Pays-Bas prévoient de supprimer totalement leur dette publique pour 2025. Pourquoi n'avons-nous pas élaboré de plan en ce sens? Notre objectif en matière de dette est de 90% du PIB pour 2005. Cet objectif risque bien d'être remis en cause par la diminution de la croissance économique. Nous ne savons pas comment le gouvernement compte réaliser l'objectif budgétaire à long terme. Nous constatons simplement que l'objectif du gouvernement à court terme est de réaliser l'équilibre budgétaire.

Ik wil nog even ingaan op uw vergelijking met de andere landen. U zegt dat wij ons in de kopgroep bevinden van kleine noordelijke landen die een begrotingsevenwicht halen. Ik wil erop wijzen dat landen als Finland, Nederland en Denemarken het in de voorbije jaren beter hebben gedaan met hogere begrotingssaldi dan België, dit ondanks het feit dat hun schuldsituatie niet zo nadelig is. Nederland gaat nu naar beneden maar men streeft daar naar het wegwerken van de staatsschuld in 2025. In België bestaat een dergelijk langetermijnplan niet.

Une croissance de 1,3% représente-t-elle un changement suffisant pour ne pas devoir respecter l'obligation de déposer un budget avec un solde de financement de 0,3% du PIB? Quelles sont les perspectives en matière de croissance économique pour la période 2003/2005? Faut-il atteindre pour 2005 un degré d'endettement de 90% du PIB?

De lagere economische groei maakt dat de schulddoelstelling van 90% van het BBP in 2005 moeilijk haalbaar wordt. Uw beleidsverklaring rept met geen woord over de manier waarop de regering de langetermijndoelstelling wil bereiken. U stelt geen nieuw beleidskader in de plaats. Wij weten met andere woorden niet binnen welk begrotingskader de regering zich thans beweegt. Alleen op de korte termijn is het duidelijk dat u mikt op een begroting in evenwicht. Is een groei van 1,3% een substantiële afwijking van de trendgroei van 2,5% waarop het plan gebaseerd was zodat de regering zich kan ontdoen van haar verplichting een begroting met een vorderingssaldo van 0,3% van het BBP in te dienen? Ik verwijs naar de normen op de website van vice-premier Vande Lanotte. U hebt zich die norm zelf opgelegd, ik stel alleen de vraag. Wat is de verwachte economische groei waarvan de regering uitgaat voor de periode van 2003 tot 2005? Gaat u er nog steeds van uit dat tegen 2005 een schuldgraad van 90% gerealiseerd moet worden? Indien ja, wat impliceert dit dan voor de verwachte economische groei in de periode van 2003 tot 2005? Neemt de regering aan dat de economische groei in deze periode hoger zal zijn dan 2,5%?

La croissance des dépenses primaires n'est que d'un demi pour cent. Est-ce compatible avec les nouvelles initiatives qui sont à présent proposées?

De totale groei van de primaire uitgaven bedraagt slechts 0,5%. Is dit groeipercantage vereenzelvigbaar met de nieuwe initiatieven die nu voorgesteld worden en de onzekerheden die op ons afkomen? Ik verwijs naar de indexering van de lonen die hoe dan ook zal gebeuren. U maakte daar trouwens zelf melding van. Ik verwijs verder naar de explosie van de kosten voor de ziekteverzekering. De ontwikkeling van de kosten in de sector gezondheidszorg baren – als ik deze woordspeling mag gebruiken – menigeen in dit land zorgen. In 2001 zullen de uitgaven reeds 560 miljard frank bedragen terwijl er

L'évolution dans le secteur des soins de santé nous inquiète. Les dépenses paraissent exploser. Le taux de chômage augmente à nouveau et dans ce domaine également nous pouvons donc

initieel voor 2001 542,8 miljard frank begroot was. In 1999 bedroeg het budget zelfs minder dan 500 miljard frank. Voor 2002 wordt er nu gemikt op een begroting van 581,5 miljard frank. Hierbij vertrekt men vanuit de initiële begroting voor 2001 van 542,8 miljard frank. Ik neem er akte van dat u zegt dat dit allemaal verwerkt is en dat 2001 in evenwicht blijft. Ook andere uitgaven exploderen. De werkloosheid begint te stijgen zodat ook in deze tak van de sociale zekerheidsuitkeringen snel een verslechtering zichtbaar zal zijn. De gezondheidsindex blijft hoog. Daar komt de weddeverhoging van de ambtenaren bij. Er zijn wel rentemeevallers. De rente op korte termijn is lager dan verwacht maar ongeveer 80% van de staatsschuld heeft een langetermijnkarakter. De conclusie van dit alles is dat het betwiffelbaar is of de regering erin zal slagen in 2002 een begroting in evenwicht te realiseren.

Er zijn vele onbekenden en de gevolgen hiervan voor het begrotingsbeleid in de volgende jaren worden niet meegedeeld. Welke schulddoelstelling heeft de regering, in acht genomen de gewijzigde omstandigheden, voor het jaar 2005? Zal het stabiliteitspact 2001 tot 2005 worden uitgevoerd? Op welk kompas vaart deze regering op lange termijn?

Ik kom dan bij het nieuwe beleid dat in het teken staat van de structurele hervormingen. Er is maar weinig nieuwe ruimte - 0,5% reële groei van het BBP - en dus moeten er structurele hervormingen komen. Alsof er geen structurele hervormingen zouden nodig zijn als er voldoende geld is. De hervormingen die de regering voorstelt, zijn ofwel reeds lang bekend – het gaat om een herkauwen van reeds lang besliste hervormingen, zoals de heer Leterme het reeds heeft aangehaald –, ofwel gaat het om onvolkomen hervormingen. De personenbelasting en het tijds krediet: is dat nieuw beleid of is dat oude wijn in nieuwe zakken? De hervorming van de personenbelasting wordt in de verf gezet: afschaffing van de crisisbijdrage voor een bedrag van 16 miljard Belgische frank en een verdere verlaging van de personenbelasting met 10 miljard frank. Deze maatregelen zouden in de visie van de regering de consumptie moeten aanwakken hoewel wij nu constateren dat het consumentenvertrouwen precies aan het dalen is en dat de spaarquote toeneemt. Het grote "importlek" brengt de beoogde consumptietoename in het gedrang en dit komt de economische bedrijvigheid in België niet ten goede. Ook de maatregel inzake het tijds krediet ten bedrage van 10 miljard frank was eigenlijk al beslist.

Ook de hervorming van de vennootschapsbelasting krijgt een zeer hoog Slangen-gehalte. Mijnheer de eerste minister, u doet trouwens niet eens een poging om te verbergen dat u vooral het beeld van de hoogste belasting wil wegwerken. Het is de perceptie die u stoort, zegt u met zoveel woorden in uw beleidsverklaring. U wil zonder een wezenlijke verandering aan te brengen ervoor zorgen dat er een ander beeld ontstaat. Het is maar de vraag of dit zal lukken. Ik vrees dat u de ondernemers niet zoveel zand in de ogen zult kunnen strooien. U beklemtoont het positieve nieuws: een tarief van 34%, het rulingsysteem wordt ingevoerd, een verlaging van het tarief voor bedragen tot 1 miljoen frank naar 25% en vrijstelling van gereserveerde winsten van vennootschapsbelastingen. Dit zijn positieve elementen die terecht in de verf worden gezet maar u bent vrij onduidelijk als het gaat over de compensatie. Daarover heeft u het slechts in zeer algemene termen.

nous attendre à une détérioration de la situation sur le plan des allocations de sécurité sociale.

Il n'est pas du tout certain que le gouvernement parviendra à réaliser l'équilibre budgétaire en 2002, les inconnues étant nombreuses. Quel est l'objectif du gouvernement en matière de dettes pour 2005? Quel est le cap suivi par ce gouvernement?

La nouvelle politique est placée sous le signe des réformes structurelles car la marge de manoeuvre est étroite. De telles réformes sont également nécessaires lorsqu'il y a de l'argent en suffisance! Les réformes proposées sont soit connues depuis longtemps soit incomplètes.

La réforme de l'impôt des personnes physiques comprend la suppression de l'impôt de crise de 16 milliards de francs et une diminution d'impôt de l'ordre de 10 milliards de francs. Cela devrait stimuler la consommation mais en raison de l'importante fuite des importations cet accroissement de la consommation ne profite pas à l'économie belge. En réalité, les mesures en matière de crédit-temps et la réduction du temps de travail étaient déjà décidées. En ce qui concerne l'impôt des sociétés, le gouvernement ne vise apparemment que les tranches d'impôt supérieures. Les entrepreneurs restent méfiants. Les nouvelles relativement positives sont certes mises en exergue, mais les compensations qui vont de pair restent vagues. Quoiqu'il en soit, les impôts restent trop élevés en Belgique. Plus un mot au sujet de l'effet retour. La simplification annoncée n'est pas explicitée davantage. De quoi se compose-t-elle? ommment les règles en matière d'amortissement sont-elles modifiées? S'agit-il d'une opération vraiment neutre? A travers la réduction de l'impôt des sociétés à 34% et la suppression des postes

De aanvullende crisisbelasting wordt niet afgeschaft, het blijft 33,99%. Ik wil erop wijzen dat we met dit tarief nog steeds hoger zitten dan de meeste buurlanden. Het gemiddelde tarief op Europees vlak bedraagt slechts 30% en is de jongste jaren sterk gedaald. Ook in Nederland overweegt men een daling van het tarief van 35% naar 30%. Het is maar de vraag of u volgend jaar zult kunnen zeggen dat de buitenlandse investeerders inderdaad de omgekeerde richting kiezen en naar België komen in plaats van Nederland.

Ik kom terug op de compensatie. Er wordt alleen gezegd dat er een compensatie zal komen die deels bestaat uit een vereenvoudiging en deels uit de afschaffing van aftrekposten. U hebt het niet over de terugverdieneffecten, wat nochtans een dada is van de VLD. Op 19 juli hebt u, mijnheer de eerste minister, op een bijeenkomst van het VBO nochtans aangekondigd dat er een studie zou worden uitgevoerd over de terugverdieneffecten. Dit spoor wordt nu volledig verlaten. Er komt een compensatie.

Als u de vergelijking met de buitenlandse investeringen in Nederland maakt, kan ik mij voorstellen dat het wel uw bedoeling is om investeringen aan te trekken. De vraag is hoe dit concreet zal gebeuren. Alleen met beeldvorming! Er blijven terzake immers heel grote vragen bestaan. De aangekondigde vereenvoudiging wordt niet verduidelijkt. Waaruit bestaat deze vereenvoudiging? Op welke wijze zal u de afschrijvingsregels wijzigen?

De vraag is bovendien of dit een neutrale operatie is. U kondigt het aan als een zogezegd budgettair neutrale operatie, waarbij een verlaging van het tarief tot 34% wordt gecompenseerd door een verbreding van de belastbare grondslag – versta: het schrappen van aftrekposten. Dit is zeer problematisch. Op die manier creëert de regering hoe dan ook winnaars en verliezers. De winnende ondernemingen zullen die ondernemingen zijn die relatief weinig gebruik maken van de aftrekposten waarin wordt gesnoeid. De verliezende ondernemingen zijn uiteraard die ondernemingen die de geviseerde aftrekposten zeer veel hanteren. Dit leidt opnieuw tot onzekere gevolgen en die onzekerheid is zeer ongunstig voor een goed ondernemingsklimaat. Als ondernemers klachten hebben, gaat het precies om die onzekerheid, het gebrek aan rechtsvertrouwen in de overheid. Gegeven de sterke druk waaronder heel wat ondernemers vandaag moeten opereren in een kwakkelende economische conjunctuur en met een toenemende onzekerheid omtrent het consumenten- en producentenvertrouwen, interesseert het mij te vernemen wat u precies bedoelt met vertrouwenwekkende maatregelen.

Mijnheer de eerste minister, ik zou graag een antwoord van u krijgen. Klopt het dat u eraan denkt om de regionale en lokale belastingen niet meer als fiscale kosten te aanvaarden? Met andere woorden, dat zij zouden worden opgenomen in de belastbare grondslag? U hebt die piste reeds aangereikt tijdens het VBO-forum in het voorjaar. Ik denk aan ondernemingen die zwaar worden getroffen door lokale bedrijfsbelastingen, bijvoorbeeld op drijfkracht, of opcentiemen op onroerende voorheffingen. Dat zit er niet in, zegt u? Gemeentelijke niet en een stuk van de regionale ook niet, zegt u? Dan krijgen we straks nog een aanvullende regeerverklaring van de heer Reynders waarschijnlijk.

déductibles, le gouvernement crée des gagnants et des perdants. Les gagnants sont les entreprises qui font relativement peu usage de ces postes déductibles dans lesquels on veut à présent faire des coupes sombres.

Quelles sont dès lors les mesures visant à rétablir la confiance? Les impôts locaux et régionaux ne seront-ils plus considérés comme des frais fiscaux? Seront-ils incorporés dans la base imposable? Qu'en est-il des impôts locaux sur la force motrice et des centimes additionnels sur le précompte immobilier?

04.44 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil gebruik maken van de geboden gelegenheid. Ik stel vast dat collega Bourgeois goede vragen stelt en ook antwoorden krijgt. Ik heb vragen gesteld die u wat stoorden, mijnheer de eerste minister. Ik ga u een zeer concrete vraag stellen, waarop een zeer concreet antwoord kan komen. De compensatie van de daling van de nominale tarieven, zal die onder meer gehaald worden uit een belasting op de liquidatieboni? U kan even affirmatief spreken als over de regionale belastingen.

04.44 Yves Leterme (CD&V): M. Bourgeois obtient des réponses à ses questions pertinentes, et je veux donc à mon tour saisir cette occasion. La diminution des taux nominaux sera-t-elle compensée par un impôt sur les bonis de liquidation?

04.45 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, morgen is de heer Reynders hier met een volledige lijst. Hij zal die meegeven, dat is geen probleem.

04.45 Guy Verhofstadt, premier ministre: M. Reynders vous énoncera toutes les mesures demain.

04.46 Geert Bourgeois (VU&ID): Morgen krijgen wij dus de volledige lijst. Ik wil er nochtans op wijzen dat het meest eenvoudige en ongetwijfeld het meest efficiënte een werkelijke daling van de belastingen was geweest, wat ook lang het VLD-standpunt was. Het was ook uw denkpiste. U hebt, terecht, lang geschermd met het terugverdieneffect. Dit kon echter niet binnen de coalitie. Nu zit u dus met een zogezegd budgettair neutrale operatie, maar ik heb u gezegd dat ze niet neutraal zal zijn. Er zijn geen terugverdieneffecten te verwachten van een daling van de vennootschapsbelastingen. Is dit niet juist, of wat bedoelt u als u zegt dat dit niet juist is? U hebt de piste zelf gelanceerd. Dit zal geen verlaging zijn, dit is neutraliteit. Ik zie minister Vandenbroucke knikken.

04.46 Geert Bourgeois (VU&ID): Permettez-moi de douter de la neutralité budgétaire de cette opération.

04.47 Eerste minister Guy Verhofstadt: Dat is juist de voorzichtigheid van de begroting, dat wij daar geen rekening mee houden. Er zijn echter nog enorm veel terugverdieneffecten.

04.47 Guy Verhofstadt, premier ministre: On escompte de nombreux effets en retour. Par prudence, nous n'en avons pas tenu compte.

04.48 Geert Bourgeois (VU&ID): Er zullen winnaars en verliezers zijn. U hebt niet geluisterd daarstraks. Sommige ondernemingen zullen winnen bij dit systeem, andere verliezen. U verlaagt de belastingvoet niet; u gaat de aftrekposten veranderen en daarbij zullen sommigen winnen en anderen verliezen. Hoe dan ook, wij wachten op minister Reynders. Tot nader order blijven wij en de ondernemingen in onzekerheid verkeren.

04.48 Geert Bourgeois (VU&ID): Il y aura surtout des gagnants et des perdants. Je viens de vous l'expliquer. La solution la plus simple aurait été une diminution effective des impôts, mais comme celle-ci profiterait surtout à la Flandre, cette solution a été rejetée. Le VLD a capitulé devant le PS!

Positief is de aangekondigde vereenvoudiging van de negentien banenplannen tot één structurele lastenverlaging. Het is echter niet duidelijk wat dit in de praktijk zal betekenen. Misschien zal een andere minister ook dit morgen toelichten. Positief is ook dat de bedrijven dit automatisch zullen krijgen. Ik ben echter een beetje sceptisch omdat ik bij de start van deze regering al zoveel over e-government, automatisen en administratieve vereenvoudiging heb gehoord dat ik toch nog even afwacht of dit inderdaad allemaal zo automatisch zal gebeuren. Indien de uitgaven in de ziekteverzekering onder controle zouden blijven, zoals bij de aanvang van deze legislatuur aangekondigd, zou de federale regering in de plaats van een verlaging met 10 miljard frank van de lasten een verlaging van 40 miljard frank kunnen doorvoeren. De regering zit echter vast aan de beloften van het verleden. Ze voert vandaag geen nieuw beleid en dat kan ze ook niet omwille van het feit dat ze de vorige beloften moet

La source de l'extension de l'abaissement des charges à concurrence de dix milliards de francs est imprécise.

La réduction de plusieurs plans pour l'emploi à une opération unique d'abaissement des charges constitue une initiative positive, dont nous saluons également le caractère automatique. Nous attendons toutefois de voir

uitvoeren. Dit zorgt ervoor dat het beleid nu niet adequaat op de nieuwe economische situatie kan inspelen. Ze is met handen en voeten aan de vele beloften gebonden en dit maakt het beleid veel minder effectief.

Voor wie van de paars-groene debatkultuur houdt, moeten de laatste weken en maanden een feest, een bron van vreugde en genot zijn geweest, nietwaar mijnheer Cortois. De heer Di Rupo heeft vroeger al uw minister van Justitie "geschoffeerd". Ik gebruik het woord geschoffeerd zonder enige reactie van uwentwege. Sindsdien heeft hij het justitie- en veiligheidsbeleid – nochtans een belangrijk prioriteit van de VLD – vakkundig onmogelijk gemaakt en kort voor de vakantie hebt u de nieuwe uitvallen van de heer Di Rupo aan een lichte vorm van overspanning toegeschreven en hebt u hem een vakantie aangeraden. U wist natuurlijk beter, maar u reageerde niet en de vraag bleef wie er heimelijk plezier in had dat de minister van Justitie onderuit ging. De burgemeester van Leuven – hij werd reeds door anderen voor mij aangehaald – heeft de politiehervorming neergesabeld. De heer Eerdekens, fractieleider en steunpilaar van deze regering in het Waalse landsgedeelte, zei terecht dat de gemeenten nog altijd hun begroting voor de politiezones niet kunnen maken. Voor een regering die van een goed bestuur haar dada maakt, kan dat tellen. SP en Agalev hadden nog maar pas Marleen Vanderpoorten getackeld of uw voorzitter verweet minister Vandenbroucke onbekwaamheid. Patrick Janssens kon niet achterblijven en hij noemde uw brief aan de anti-globalisten op het niveau van uw Burgermanifest. De Waalse socialisten hebben de hervormingsplannen inzake de administratie gedwarsboomd. Luc Van den Bossche, ziek of niet ziek, zal nu moeten toegeven dat de topambtenaren nog altijd op het PS-bureau worden benoemd, zoals altijd het geval is geweest. De plannen van minister Verwilghen inzake het jeugdsanctierecht botsen op een veto, een njet van Ecolo en zo kunnen wij doorgaan.

De snel-Belg-wet zonder inburgering was de eerste capitulatie van de VLD. Het Veiligheidsplan van minister Verwilghen werd goed en wel afgeschoten, nog voor het in de Kamer kwam. De tweede lastenverlaging, het budget voor de ziekteverzekering, het gebrek aan doortastendheid inzake afbouw van de overheidsschuld, stuk voor stuk punten waarmee de VLD kiesbedrog pleegt. Ik citeer niet wat in de wandelgangen wordt gehoord, hoe groot de onvrede van de VLD-verkozenen is. De ontevredenheid onder de VLD-kiezers wordt in elk geval met de dag groter. Zij beseffen dat rood, groen en blauw, als er keuzes moeten worden gemaakt, een tegennatuurlijke coalitie is, mijnheer Cortois. Zelfs de loge kan blijkbaar niet voor voldoende binding zorgen onder deze tegennatuurlijke coalitiepartners. U hebt gelukkig nog een gemeenschappelijke vijand. U hebt gisteren welgeteld één maal de handen van de hele meerderheid op elkaar gekregen toen u uithaalde naar de gemeenschappelijke vijand, zij het dan dat er ook gemor en gegrom weerklonk op de VLD-banken, mijnheer Coveliers, in verband met het Franstalige dictaat.

Dat is de waarheid. Zo zijn de machtsverhoudingen nu eenmaal. Zo waren zij vroeger en zo blijven zij onder Verhofstadt-I. De hoofdzakelijk Waalse overconsumptie in de gezondheidszorg wordt niet aangepakt. Uw voorzitter blaft, maar hij bijt niet en thans dreigt hij met een regionalisering van de gezondheidszorg in 2003, indien de Grondwet eerst voor herziening vatbaar wordt verklaard. Dat is

comment ces mesures seront mises en œuvre dans la pratique. Si, comme il l'annonce, le gouvernement avait conservé la maîtrise des dépenses dans l'assurance-maladie, les charges auraient pu être réduites à concurrence non pas de dix mais de quarante milliards de francs.

Tenu par les engagements qu'il a contractés par le passé, le gouvernement n'a pas les coudées franches pour réagir adéquatement à la situation économique nouvelle.

Des querelles divisent la majorité. M. Di Rupo s'en prend au ministre de la Justice, le bourgmestre de Louvain critique vivement la réforme des services de police, votre président a dénoncé l'incompétence du ministre Vandenbroucke, etc. Le VLD a trahi son électorat. Les exemples illustrant cette trahison sont nombreux: l'adoption de la loi sur la procédure accélérée d'acquisition de la nationalité belge, sans obligation d'intégration des candidats à la naturalisation; la deuxième réduction des charges; le budget de l'assurance-maladie; le manque de persévérance dans le démantèlement de la dette publique. Les électeurs du VLD sont en proie à un vif mécontentement. Heureusement pour le premier ministre, l'existence d'un ennemi commun permet encore à la majorité de rester unie.

Sous Verhofstadt I, les rapports de force restent inchangés. Aucune mesure n'est prise en vue de lutter contre la surconsommation wallonne dans le domaine des soins de santé. Longtemps encore, le premier ministre s'entendra reprocher de pas avoir doté la Flandre des leviers lui permettant de gérer elle-même sa prospérité par une politique de l'emploi, de la santé publique, de la famille, de la fiscalité des

evenwel helemaal niet nodig, aangezien artikel 129 van de Grondwet bepaalt dat het gaat om een persoonsgebonden materie. Het volstaat dus om de bijzondere wet op de hervorming van de instellingen te wijzigen en dit was mogelijk via het Lambermont-akkoord. Blijkbaar bestaat de behoefte echter niet om de Vlaamse en destijds de Franstalige Gemeenschappen verantwoordelijk te maken voor het gevoerde gezondheids- en gezinsbeleid. Pas nu komt dit eraan te pas, als de dialoog is gevoerd.

Het zal u en de VLD in elk geval zwaar worden aangerekend dat u Vlaanderen niet de hefbomen gaf om zijn welvaart zelf te sturen inzake tewerkstelling, gezondheids- en gezinsbeleid, fiscaliteit, enzovoort.

Mijnheer de eerste minister, wij kijken halsreikend uit naar het ontwerp van wet over het stakingsrecht. Op dat vlak hebben wij de diverse krachten van deze coalitie nog niet gehoord. Het debat zal misschien boeiend worden zodra het ontwerp over het stakingsrecht aan bod komt. Het ziet er evenwel niet naar uit dat er opnieuw fundamentele keuzes zullen worden gemaakt, waarbij bijvoorbeeld - zoals verdedigd door uw voormalig fractieleider, de heer Cortois - een regeling zou worden uitgewerkt omtrent het stakingsrecht, met een afweging ten opzichte van andere rechten, zoals het recht op gezondheidszorg, op mobiliteit, op veiligheid en dergelijke. In dat verband verwijs ik naar de vrije tribune van de heer Cortois van enkele jaren geleden. Het lijkt erop dat er snel wat zal worden doorgevoerd en dat er uitsluitend aan de procedure zal worden gesleuteld, met andere woorden, dat het eenzijdig verzoekschrift zal sneuvelen. Zo lees en begrijp ik althans de tekst.

Ik had van de eerste minister graag vernomen - deze vraag moet uiteraard niet door minister Reynders worden beantwoord, maar zij zal wel door minister Onkelinx worden beantwoord - of hij in alle omstandigheden het eenzijdig verzoekschrift zal verbieden wat betreft het stakingsrecht? Ik meen een antwoord te mogen verwachten op deze eenvoudige vraag.

Wij steunen de blijkbaar niet zo evidente optie van de regering voor een universele en vlot toegankelijke gezondheidszorg zonder wachtlijsten. Ook hier moest de privatiseringsdrift van de VLD worden ingetoomd. Ik weet wel dat het slechts een medewerker was van de eerste minister die in zijn vrije tijd de tekst in dat verband schreef, maar niettemin moest hij wegens deze allerindividueelste oefening onmiddellijk aan de deur worden gezet. De vraag is evenwel of de tekst van het regeerakkoord niet tegen de groei, maar wel tegen de wildgroei, wel degelijk overeenstemt met de visie van de VLD en van haar voorzitter. Immers, zijn mededelingen van de voorbije weken indachtig had ik de indruk dat hij tot de dood wou gaan voor een budget van 568 miljard frank; het werd een budget van 581,5 miljard frank.

De achilleshiel van het Zilverfonds is dat er elk jaar opnieuw moet worden beslist over de middelen waarmee het wordt gespijsd. Ik herhaal dat wij zouden hebben geopteerd voor een resolute afbouw van de nog steeds torenhoge schuld van meer dan 10.000 miljard frank. Welke zijn de opties op termijn voor het stijven van dit Zilverfonds? Immers, als er geen overschotten zijn in de sociale zekerheid en als er geen overheidsgebouwen meer te verkopen zijn,

entreprises, etc., qui lui soit propre.

Nous attendons avec curiosité le projet de loi sur le droit de grève. Il semble que nous ne devons pas nous attendre à des choix fondamentaux mais à quelques modifications sur le plan de la procédure. Concrètement, je demande au premier ministre s'il entend interdire la requête unilatérale en toute circonstance.

Nous sommes partisans de soins de santé universels et accessibles, sans listes d'attente.

La propension à la privatisation qui caractérise le VLD devait être réfrénée et l'on peut s'interroger sur la correspondance de cette proposition avec les idées du VLD et de son président.

Quelles sont, à terme, les options en matière d'alimentation du fonds de vieillissement, lorsqu'il n'y aura plus d'excédents dans la sécurité sociale et qu'il n'y aura plus de bâtiments publics à vendre?

La réalisation de l'Etat social actif appelle des questions. Le gouvernement attribue l'augmentation de l'emploi au cours des dernières années à la politique qu'il a menée, tandis qu'il impute l'augmentation du chômage à la baisse de la conjoncture. Le gouvernement n'a toutefois jamais été en mesure de prouver que l'amélioration de la situation de l'emploi était le fruit de sa politique plutôt que d'une économie prospère. De même, il n'a jamais pu présenter un rapport irréfutable sur les effets de la baisse des charges du travail. En outre, le Conseil central de l'économie estime que ces charges ne feront qu'augmenter et que cette augmentation sera plus rapide que chez nos principaux partenaires commerciaux

Après deux années de

dan blijft u steken in 2002, mijnheer de eerste minister. Wat is terzake uw visie op lange termijn?

De realisatie van de actieve welvaartsstaat, de sociaal-economische synthese van paars-groen, roept heel wat vragen op. Voor het eerst in vijf jaar is de Vlaamse werkloosheid alweer gestegen. Het aantal werkzoekende nam in een jaar tijd toe met 13.405 eenheden, hetzij 7,6%, om een totaal te bereiken van 189.917 eenheden. Blijkbaar was er heel wat tijdelijke arbeid, want de toename van de werkloosheid situeert zich vooral onder de uitzendkrachten, de schoolverlaters en de vrouwen. De vraag is of de stijgende werkgelegenheid van de voorbije jaren inderdaad het resultaat was van het beleid, dan wel van een goed draaiende economie, dus van de hoogconjunctuur. Uit uw tekst blijkt dat u de stijging van de werkgelegenheid in de loop van de voorbije jaren op uw conto schrijft, maar dat u de daling van de huidige werkgelegenheid toeschrijft aan de terugval van de internationale conjunctuur. Goed geprobeerd, maar weinig coherent, weinig consistent.

De regering is er in ieder geval niet in geslaagd om een objectief of een minstens door de meerderheid ondersteund rapport uit te brengen over de effecten van de daling van de arbeidskosten. Zo'n rapport zou het debat hebben verhelderd en het zou ook veel duidelijker geweest zijn welke keuzes moeten worden gemaakt. Bovendien zullen de loonkosten dit jaar in ons land sneller stijgen dan bij onze drie belangrijkste handelspartners. Dat beweert althans de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, die misschien ook al weinig autoriteit heeft, maar ik citeer hen toch: "Ook de voorbije twee jaar was dat reeds het geval." Uw antwoord daarop is verre van duidelijk.

De modernisering van het overheidsapparaat is na twee jaar Verhofstadt nog altijd niet voelbaar op het terrein, wat u in de Slangen-taal ook moge beweren. Er is geen verandering. U hebt opnieuw de mond vol van de modernisering van Justitie. Ik heb u verteld dat het parket van Rotterdam er prat op gaat dat het de ISO9002-norm haalt. Wij maken niet eens normen voor onze administratie en onze Justitie, laat staan dat u zou kunnen aanhalen dat u kwalitatieve normen hebt gehaald. Welke normen streeft u eigenlijk na? Wie nu telefoneert naar een grote administratieve dienst, verzeilt nog altijd in een kafaiaanse telefoonpiramide. Men wordt nog altijd van hot naar her gestuurd en de burger heeft nog altijd geen enkele kwaliteitsverbetering kunnen vaststellen.

Zo kom ik tot uw mea culpa, dat ook dit jaar niet kon ontbreken. We zitten nog altijd in de excuuscultuur en het is altijd handig om te anticiperen op de kritiek van de oppositie. U vermeldt drie pijnpunten, die ik straks zal toelichten. Ik vraag mij af of u niet ootmoedig had moeten bekennen dat u ook inzake de administratieve vereenvoudiging en de wetsevaluatie nog niet veel hebt gepresteerd. Ik heb op 3 september een zeer gedetailleerde vraag gesteld aan alle ministers en staatssecretarissen over de initiatieven om de administratieve last voor burgers en ondernemingen met 10% te doen dalen. Ik heb gevraagd welke meetinstrumenten u daarvoor hanteert, want het is gemakkelijk om zomaar over 10% te spreken. Ik heb u gevraagd naar de uitgevaardigde richtlijnen en ik heb ook vragen gesteld over de uitgevoerde wetsevaluatie. Ik heb van geen enkele minister of staatssecretaris antwoord gekregen, behalve dat de vraag naar minister Van den Bossche was doorverwezen. Hij zou namens

gouvernement Verhofstadt, la réforme promise des services publics n'a toujours pas été concrétisée. De la même manière, rien n'a été fait en matière de simplification administrative et d'évaluation des lois. Pour toutes les questions que j'ai posées à ce sujet, j'ai été renvoyé au ministre de la Fonction publique qui n'a pu que me présenter un plan en étapes pour la mise en place d'un "e-government".

Le premier ministre plaide à juste titre pour le démantèlement des réseaux terroristes mais cette position se trouve en nette contradiction avec l'approche judiciaire sur le plan national. Les projets relatifs aux repentis, à la recherche proactive, aux techniques spéciales de recherche et au droit pénal des jeunes n'ont pas encore abouti. Selon l'observatoire local de la sécurité de Courtrai, le sentiment d'insécurité en Flandre et en Belgique s'est accentué au cours de l'année 2000 par rapport à 1998.

J'avais espéré que le premier ministre procéderait à l'évaluation du renouveau politique.

La Justice constitue le premier point sensible de la politique signalé par le premier ministre. Il a fait une déclaration particulièrement cynique: "Etant donné que le ministre de la Justice est parvenu au cours des deux dernières années à réaliser toutes les modifications légales nécessaires". Il faut oser faire une telle déclaration. Je constate que le gouvernement fait des propositions que nous avons lancées lors de notre dernière conférence de presse sur la justice.

Au cours des deux dernières années, il n'y a pas eu de politique en matière de circulation digne de ce nom.

de hele regering het ultieme antwoord geven. Zo administratief eenvoudig is dat. Ik heb de vraag op 3 september gesteld en als bij wonder wordt nu een stappenplan voor e-governement voorgesteld. Zelfs de regeringscommissaris voor de Sociale Zekerheid heeft opnieuw van zich laten horen en plots zal alles eenvoudiger worden.

Mijnheer de eerste minister, had u ook niet moeten bekennen dat het veiligheidsplan in de lade blijft steken? U pleit zeer terecht voor de ontmanteling van terroristische netwerken, maar dit staat in schril contrast met de binnenlandse justitiële aanpak. Het wetsontwerp over de anonieme getuigen kende een lijdensweg van maanden en het werd bijna van zijn basis weggeamendeerd. Vergeet de spijtoptanten, de pro-actieve recherche, de bijzondere opsporingstechnieken en – luister naar de woorden van Ecolo – het jeugdsanctierecht. Crisissen zijn inderdaad uitdagingen.

Mijnheer de eerste minister, ik geef u de resultaten van de lokale veiligheidsmonitor van Kortrijk nog mee, die op last van uw minister van Binnenlandse Zaken werd besteld en uitgevoerd. In alle pilootzones van het land wordt een veiligheidsmonitor gemaakt, die de minister van Binnenlandse Zaken zelf opstelt en waarvoor hij zelf een aantal vragen laat stellen. Welnu, uit de lokale veiligheidsmonitor van Kortrijk, de grootste stad uit mijn arrondissement, blijkt dat het onveiligheidsgevoel in Vlaanderen en België in 2000 ten opzichte van 1998 significant is gestegen. Het valt op dat op Belgisch niveau de bedreiging met geweld enorm is gestegen in vergelijking met 1998. Ik citeer de veiligheidsmonitor die de minister van Binnenlandse Zaken heeft besteld: "De globale tevredenheid over het optreden van de politie is laag. Slechts vijf op tien Belgen zijn tevreden."

Ik had ook verwacht dat u de evaluatie zou maken van de politieke vernieuwing.

Collega's, het zou bijzonder mooi zijn om hier de bloemlezing van voorstellen, die de revue zijn gepasseerd in de commissie Politieke Vernieuwing, allemaal af te punten. Het zou ons ongetwijfeld een stukje kolder opleveren, maar het zou natuurlijk een zeer, zeer batig saldo opleveren. Er is ooit maar één keer een wetsvoorstel aan de orde geweest dat echt iets wezenlijks betekende, namelijk ons wetsvoorstel om de cumul tussen het ambt van burgemeester en schepen en parlamentslid te verbieden. Wij kennen het lot dat u aan dit wetsvoorstel hebt gegeven. Ook de kampioen van de Nieuwe Politieke Cultuur, ook de VLD heeft het wetsvoorstel weggestemd.

Ik kom tot de drie door u als pijnpunten gesignaleerde beleidsdomeinen. Mijnheer de Eerste minister, sta mij toe te zeggen dat u bij Justitie toch wel de uitspraak van het jaar brengt. Ik dacht aanvankelijk dat ik een cabarettier hoorde. Ik heb het nog eens goed gelezen of het inderdaad wel zwart op wit zo was verwoord.

Collega Coveliers, ik citeer de eerste minister: "Nu de minister van Justitie er de voorbije twee jaar in geslaagd is alle nodige wetswijzigingen tot stand te brengen". Dat is toch wel de giller van het jaar. Heel het halfroond zat te gniffelen toen die zin hier werd gedebiteerd. Ik kan natuurlijk alleen maar raden naar de dubbele bedoeling van die zin. Het is een prachtig statement in de regeringsverklaring dat de minister van Justitie er de voorbije twee jaar in geslaagd is "alle nodige wetswijzigingen tot stand te brengen"!

Men zou daar natuurlijk kunnen mee lachen, maar Justitie heeft te maken met heel veel zaken en niet in het minst met de legitimiteit van de Staat, met het vertrouwen van de burger in de Staat. Precies daaraan ontbreekt het. Straks worden er weer vragen gesteld niet alleen over het blijven aanslepen van de zaak-Dutroux, maar ook over de vrijspraak in Antwerpen van een wapenhandelaar omwille van het overschrijden van de redelijke termijn. Als men in Kortrijk – en het betreft het burgerlijk recht – een maatschappelijke enquête vraagt inzake hoederecht, bezoekrecht, dan is men vertrokken voor meer dan een jaar. Dat is de realiteit en dan maar beweren dat alle nodige wetswijzigingen tot stand gebracht zijn. Men moet maar durven!

Ik lees met genoegen dat de regering nu een aantal voorstellen die wij op onze laatste persconferentie hebben gelanceerd, ook weer overneemt: er zal management komen, er zal beleidsautonomie komen, er zal een beleidsraad komen. Ik hoop maar dat het niet lukraak is en dat er enige coherentie in zit. De actieve rechter zal er komen, alsook de wijziging van de burgerlijke procedure. Mijnheer de eerste minister, ik wijs erop dat het veld ons wetsvoorstel dat reeds lang is ingediend, gunstig heeft geadviseerd en dat het ontwerp van uw minister een ongunstig advies heeft gekregen van alle actoren op het terrein.

Er is twee jaar voorbijgegaan zonder enig noemenswaardig verkeersveiligheidsbeleid. Er zijn weer een aantal spectaculaire zware dodelijke ongevallen gebeurd.

De **voorzitter**: Dit onderwerp komt straks ter sprake.

04.49 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, Ik kom daar straks niet meer op terug. Ik heb gezegd dat ik een algemene uiteenzetting zou houden, maar als dat een belangrijk punt is uit de beleidsverklaring, meen ik dat ik er toch even mag blijven bij stilstaan.

U overtreft opnieuw zichzelf. U zegt dat u op vijf jaar tijd het aantal verkeersslachtoffers met 33% zult doen verminderen. In plaats van dat soort stoere uitspraken te doen, had u beter sinds twee jaar een effectief en gecoördineerd veiligheidsbeleid gevoerd. Maar dat is niet gevoerd. Agalev, dat daarvan zijn dada heeft gemaakt, geeft dat nu ook toe. U kunt niet eens het lokale beleid aansturen. De administratieve afhandeling kunt u niet in lijn brengen, want u hebt er de logistieke middelen niet voor, u hebt er het wetgevend arsenaal niet voor. U bedriegt de mensen als u zegt dat de administratieve afhandeling zal komen. Wij zullen wel zien wat er zal komen van al de plannen in verband met het rijbewijs. De wetgeving “rijbewijs met punten” is een millenniumoverschrijdende grap geworden. Wij zullen nog wel zien wat er nu uit de bus zal komen. Wij zien uit naar het uiteindelijke resultaat.

De duurzame ontwikkeling blijft een bron van duurzame ergernis. Uiterekend vandaag staken de spoorbonden opnieuw. De vraag is of uw ambitie om het personenvervoer via het spoor tegen 2012 met 50% te verhogen, realistisch is.

Zullen de noodzakelijke infrastructuurwerken en de noodzakelijke investeringen er zijn? Ze zullen ten vroegste in 2010 klaar zijn. Het zal een huzarenstukje zijn om dan op zo korte termijn 50% verhoging te realiseren. Net als nog andere engagementen, net als de daling van

04.49 Geert Bourgeois (VU&ID): L'objectif est à présent de réduire de 33% le nombre de victimes de la route dans un délai de 5 ans. Ce n'est pas du tout réaliste. Il n'existe pas encore de plans de sécurité locaux et les zones de police ne fonctionnent pas convenablement. Quels sont les projets en ce qui concerne les amendes administratives en matière de circulation? Le VLD et les Verts sont-ils une nouvelle fois en désaccord?

L'augmentation de 50% du trafic de voyageurs est tout aussi irréaliste. Sur ce plan également il n'y a pas unanimité au sein du gouvernement.

Aborder les questions du référendum et de la suppression du Sénat dans cette déclaration de politique n'engageait pas à grand chose. Une révision de la Constitution est en effet nécessaire pour mener à bien ces projets.

het aantal verkeersslachtoffers, is dat een zorg voor de volgende legislatuur en kunnen wij u daar niet op aanspreken vóór de verkiezingen. Gelukkig voor u.

Tenslotte, de politieke vernieuwing. Wij hebben het standpunt van de heer Eerdekens over het referendum kunnen beluisteren. Wie de politieke situatie een beetje volgt, wist dat over dit punt geen eensgezindheid bestond binnen deze meerderheid. Het referendum moet – gelukkig maar – in de volgende legislatuur worden goedgekeurd.

Wat de Senaat betreft, liggen de zaken moeilijker. Eerst moeten een aantal grondwetsartikelen voor herziening vatbaar worden verklaard. Na het spektakel in de Senaat te hebben gevolgd, betwijfel ik of de afschaffing van de Senaat meer is dan "een idee" zoals de heer Eerdekens het met een mooi understatement uitdrukte. Hij zei dat de afschaffing van de Senaat een mooi idee is van de eerste minister en dat men afwacht wat ervan zal komen. Mijnheer de eerste minister, u brengt geen ondersteunende maatregelen. Een eenkamerstelsel kan voor ons best op voorwaarde dat er werk wordt gemaakt van wetevaluatie, van wetgevingkwaliteitsbeleid en dat wij de garantie krijgen dat deze Kamer een beter wetgevend procédé tot stand brengt. Wat niet kan is een paritaire Senaat die bovendien niet alleen uit de Gemeenschappen maar ook uit de Gewesten zou zijn samengesteld. Is dit conform het VLD-programma of past dit in de nieuwe politieke cultuur, de hoffelijkheidcultuur die al de conflicten zal oplossen?

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kom tot de kers op de taart. De Volksunie is nog maar net ontbonden of er komt een voorstel om de kiesdrempel in te voeren. Vergis u niet, mijnheer de eerste minister. Ik neem aan dat u het advies van de wetenschappelijke commissie hebt gelezen die de verenigde commissies van Kamer en Senaat advies heeft verleend inzake politieke vernieuwing. Dit advies toont aan dat de invoering van de drempel van 5% in de huidige constellatie slechts één effect zou hebben gehad. De heer Féret zou uit het halfrond zijn verdwenen. Voor de rest zou, net zoals bij de halvering van de lijststem, alles bij het oude zijn gebleven. De commissie maakt een tweede bedenking. Volgens haar heeft de drempel van 5% nog nooit een stroming tegengehouden. Zij zou alleen de groenen en het Vlaams Blok iets later in het Parlement hebben gebracht maar zou een maatschappelijk gedragen beweging niet tegengehouden hebben. Niet ik maar een stelletje wetenschappelijk adviseurs zegt dit. Bovendien bestaat er een kiesdrempel. In mijn kiesarrondissement moet mijn partij ongeveer 8% halen om mee te mogen doen. Als dit 5% wordt, verlaagt u de facto de kiesdrempel. Alles is heel vaag. Blijft de kiesdrempel voor heel Vlaanderen bestaan of speelt hij alleen per provincie? Zult u effectief elke provincie tot 1 kiesgebied omvormen? Als ik de heer Eerdekens mag geloven, herhaalt u hetgeen u de vorige keer hebt gezegd. U beloofde elke provincie om te bouwen tot 1 kieskring. Toevallig vielen twee Waalse provincies daarbuiten. Eveneens toevallig was het niet de bedoeling Vlaams-Brabant tot 1 kieskring om te vormen. Mijnheer de eerste minister, als u een kieskring per provincie invoert, moet u de kieskring Vlaams-Brabant invoeren met een koppeling Brussel-Vlaams aan Halle-Vilvoorde en aan Leuven. Als u Brussel-Halle-Vilvoorde in zijn huidige vorm laat bestaan en een kiesdrempel van 5% invoert, verdwijnen de Vlaamse socialisten, Agalev en de Volksunie uit dit halfrond. Zij behaalden

Le Sénat a immédiatement regimbé et, personnellement, j'ai également des doutes à propos de l'évaluation des textes de loi et de la qualité du travail législatif. En tout état de cause, un conseil fédéral paritaire est inacceptable pour nous.

La VU vient d'être dissoute, et déjà le premier ministre songe à instaurer un seuil électoral de 5%. Espère-t-il ainsi nous arrêter? Si on souhaite vraiment éviter le morcellement du paysage politique, il faut relever considérablement ce seuil, mais cette option est sans doute politiquement irréaliste.

Comment le premier ministre perçoit-il exactement le découpage en circonscriptions électorales provinciales? Nous ne tolérerons pas que les liens entre les Flamands de Bruxelles et la province du Brabant-Flamand soient rompus. Pourquoi ne pas opter résolument pour une grande circonscription flamande? Les hommes politiques de qualité n'ont pas à craindre un tel agrandissement des circonscriptions, surtout si les médias diffusent des informations objectives.

Il faut enfin briser le mythe de la nouvelle culture politique. Les cabinets ne sont pas supprimés, les budgets en matière de communication sont revus à la hausse. Les détenteurs du pouvoir s'offrent les services de journalistes critiques recrutés en qualité de conseillers.

On nous avait annoncé un changement de cap radical sous la coalition arc-en-ciel. Cependant, le dialogue courtois entre les Communautés relève toujours de la pure fiction. Ce gouvernement privilégie la forme au détriment du contenu. Cet ordre doit être inversé dans une démocratie digne de ce nom. Celle-ci juge les

immers minder dan 5% in Brussel-Halle-Vilvoorde. Op dit punt kunt u niet discrimineren. Al de provincies moeten gelijk worden behandeld. Zoveel is duidelijk! Wij zullen de proef op de som afwachten en zien of u de moed hebt en een meerderheid vindt om de provincie Vlaams-Brabant om te vormen tot 1 kieskring samen met de Vlaamse Brusselaars. U kunt de Vlaamse Brusselaars niet afsnijden van Halle-Vilvoorde en Leuven. Wij kijken met verwachting uit naar uw voorstel. Het zou mij niet verwonderen dat het een van de zovele hervormingen wordt die effectief in de lade blijft steken.

Mijnheer de eerste minister, het wordt tijd dat de mythe van de nieuwe politieke cultuur en de politieke vernieuwing doorprikt wordt. Wat is de balans van deze politieke vernieuwing? Wat is er na meer dan twee jaar regering- Verhofstadt op dit terrein gerealiseerd? Het zal toch niet de halvering van de lijststem zijn die de wereldschokkende gebeurtenissen uitmaakt. Er is veel communicatie, de kabinetten worden afgeschaft, maar uw budget voor externe communicatie is opgetrokken tot 2 miljard. U werft kritische journalisten aan als adviseur. "If you can't beat them buy them" is nu blijkbaar de nieuwe regel. Er zijn nu rijkelijk betaalde externe adviseurs, maar de kabinetten worden wel afgeslankt. De Slangen-cultuur viert hoogtij.

Mijnheer de eerste minister, vanaf nu is het voor iedereen in dit land duidelijk dat paarse bomen niet tot in de hemel groeien en dat paarse bomen bovendien bijzonder weinig vruchten voortbrengen. Dit was nochtans de verwachting die u gecreëerd had. Alles zou anders worden. Alles zou nieuw worden. De brug naar de 21^{ste} eeuw. De bevolking zou eens wat gaan beleven. Als men de Slangen-taal wegneemt, als men de communicatie wegneemt, blijft er bitter weinig over. De hoogconjunctuur hebben we gehad. Ik hoop dat ze terugkomt en dat de welvaart terug kan komen. U hebt echter gesurfd op die hoogconjunctuur. U hebt uitgedeeld. De vraag is maar of u een vooruitziend beleid, een langetermijnbeleid hebt gevoerd, dan wel of u op korte termijn de diverse desiderata van de diverse partners afgekocht hebt. Voor ons moet in een parlementaire democratie niet de boodschap maar de inhoud primeren. De inhoud primeert op de verpakking. Uw boodschap dat alles communautair anders zou worden en dat de tijd van de hoffelijke dialoog aangebroken was en dat de definitieve communautaire vrede zou aanbreken, welnu, wie daar nog in gelooft heeft natuurlijk niet gehoord wat uw eigen voorzitter verleden week nog heeft gezegd.

Het is duidelijk dat ook onder Verhofstadt I deze Belgische driehoek vierkant blijft draaien, dat dit land gewoon geen efficiënt beleid toelaat. Het wordt tijd dat daaruit de conclusies getrokken worden. Wij zullen in die omstandigheden uiteraard ons vertrouwen niet geven aan deze regeringsverklaring.

De **voorzitter**: Collega's, ik sluit hiermee de middagzitting. De avondzitting zal rond 20.25 uur aanvangen. Ik meen dat het personeel, en uiteraard de leden, een uurtje rust en interne versterking verdienen.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 19.25 uur. Volgende vergadering woensdag 10 oktober 2001 om 20.30 uur.

La séance est levée à 19.25 heures. Prochaine séance mercredi 10 octobre 2001 à 20.30 heures.

BIJLAGE

PLENUMVERGADERING

WOENSDAG 10 OKTOBER 2001

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

Volgende wijzigingen werden door de VU&ID-fractie voorgesteld:

Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Plaatsvervangers

De heer Danny Pieters vervangen door de heer Alfons Borginon.

Commissie voor de Justitie

Plaatsvervangers

De heer Danny Pieters vervangen door mevrouw Els Van Weert.

Commissie voor de Landsverdediging

Plaatsvervangers

Mevrouw Els Van Weert vervangen door de heer Danny Pieters.

Commissie voor de Naturalisaties

Effectieve leden

De heer Danny Pieters vervangen door de heer Alfons Borginon.

Controlecommissie betreffende de verkiezings-uitgaven en de boekhouding van de politieke partijen

Plaatsvervangers

Mevrouw Els Van Weert vervangen door de heer Danny Pieters.

Volgende wijzigingen werden door de AGALEV-ECOLO-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Sociale Zaken

Plaatsvervangers

Mevrouw Kristien Grauwels vervangen door mevrouw Anne-Mie Descheemaeker.

Beslissingen

ANNEXE

SÉANCE PLÉNIÈRE

MERCREDI 10 OCTOBRE 2001

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe VU&ID:

Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Membres suppléants

Remplacer M. Danny Pieters par M. Alfons Borginon.

Commission de la Justice

Membres suppléants

Remplacer M. Danny Pieters par Mme Els Van Weert.

Commission de la Défense nationale

Membres suppléants

Remplacer Mme Els Van Weert par M. Danny Pieters.

Commission des Naturalisations

Membres effectifs

Remplacer M. Danny Pieters par M. Alfons Borginon.

Commission de Contrôle des dépenses électorales et de la Comptabilité des partis politiques

Membres suppléants

Remplacer Mme Els Van Weert par M. Danny Pieters.

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe AGALEV-ECOLO:

Commission des Affaires sociales

Membres suppléants

Remplacer Mme Kristien Grauwels par Mme Anne-Mie Descheemaeker.

Décisions

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 10 oktober 2001 volgende beslissingen genomen:

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

- voor het wetsontwerp tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (nr. 1349/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

- voor het wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (nr. 1376/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 45 dagen vast te stellen;

- voor het wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (nr. 1379/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 45 dagen vast te stellen;

- voor het wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (nr. 1407/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 15 dagen en de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen;

- voor het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (nr. 1422/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 25 dagen vast te stellen.

Ter kennisgeving

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de verhuizing van de 15^{de} Wing".
(nr. 876 – ingetrokken bij brief van 9 oktober 2001)

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 10 octobre 2001:

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

- pour le projet de loi relatif à la création de la Société Belge d'Investissement pour les Pays en Développement (n° 1349/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

- pour le projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (n° 1376/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 45 jours;

- pour le projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 (n° 1379/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 45 jours;

- pour le projet de loi relatif au renforcement de la législation contre le racisme (n° 1407/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 15 jours et le délai d'examen à 60 jours;

- pour le projet de loi portant modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (n° 1422/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 25 jours.

Pour information

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense nationale sur "le déménagement du 15^e Wing".
(n° 876 – retirée par lettre du 9 octobre 2001)

2. de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "het ontslag van een medewerker van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding en de samenstelling van de Raad van Bestuur van voornoemd centrum".

(nr. 877 – omgewerkt in mondelinge vraag)

3. de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "het megalomane voornemen om de ambtswoning van de eerste minister te verplaatsen van de Wetstraat 16 naar het Academiënpaleis in de Hertogstraat".

(nr. 878 – omgewerkt in mondelinge vraag)

4. de heer Filip Anthuenis tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de aanpak van werkonwillige werklozen in Vlaanderen en Wallonië".

(nr. 879 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

5. de heer Koen Bultinck tot de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de selectie van topmanagers in het kader van de Copernicus-hervorming".

(nr. 880 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

6. de heer Paul Tant tot de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw over "de warrige situatie in verband met de terugbetaling van de resterende 20% schadevergoeding in het kader van de dioxinecrisis".

(nr. 881 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

7. de heer Koen Bultinck tot de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw over "de onduidelijke situatie met betrekking tot de uitbetaling van de resterende 20% schadevergoeding in het kader van de dioxinecrisis".

(nr. 882 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

8. de heer Geert Bourgeois tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, tot de minister van Binnenlandse Zaken en tot de minister van Justitie over "het verkeersveiligheidsbeleid".

(nr. 883 – omgewerkt in mondelinge vraag)

9. mevrouw Maggie De Block tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de blijvende onduidelijkheid inzake de veiligheidscoördinatoren op bouwerven".

2. M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "le licenciement d'un collaborateur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et la composition du conseil d'administration de ce centre".

(n° 877 – transformée en question orale)

3. M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "un projet mégalomane de transférer le Cabinet du premier ministre du numéro 16 de la rue de la Loi au Palais des Académies, rue Ducale".

(n° 878 – transformée en question orale)

4. M. Filip Anthuenis à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "les mesures prises à l'encontre des chômeurs réfractaires en Flandre et en Wallonie".

(n° 879 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

5. M. Koen Bultinck au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la sélection des top managers dans le cadre de la réforme Copernic".

(n° 880 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

6. M. Paul Tant à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture sur "la situation confuse qui règne actuellement en ce qui concerne le remboursement des 20% restants dans le cadre de l'indemnisation des dommages subis lors de la crise de la dioxine".

(n° 881 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

7. M. Koen Bultinck à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture sur "la situation confuse qui règne actuellement en ce qui concerne le remboursement des 20% restants dans le cadre de l'indemnisation des dommages subis lors de la crise de la dioxine".

(n° 882 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

8. M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur "la politique en matière de sécurité routière".

(n° 883 – transformée en question orale)

9. Mme Maggie De Block à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le flou persistant en ce qui concerne les coordinateurs de sécurité sur les chantiers".

(nr. 884 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

10. de heer Geert Bourgeois tot de minister van Justitie over "de hervorming van de assisenprocedure, de figuur van de onderzoeksrechter en de lange duur van de zogenaamde zaak Dutroux".

(nr. 885 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

11. de heer Guido Tastenhoye tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ondertekening door de Belgische regering van de Conventie van de Raad van Europa ter bescherming van de nationale minderheden".

(nr. 886 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

12. de heer Hagen Goyvaerts tot de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de verdere economische terugval en de budgettaire gevolgen voor de begroting 2001-2002".

(nr. 887 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

13. de heer Jo Vandeurzen tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de gevaarlijke drug 'PMA'".

(nr. 888 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

14. de heer Marcel Hendrickx tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de toekomst van de begraafplaatsen en crematoria".

(nr. 889 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

15. de heer Filip De Man tot de minister van Justitie over "de nakende subsidiëring van de Islam".

(nr. 890 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

16. de heer Luc Goutry tot de minister van Justitie over "de aankondiging van de overplaatsing van het Arbeidshof, afdeling West-Vlaanderen".

(nr. 891 – omgewekt in mondelinge vraag)

17. de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "het voornemen van de Vlaamse minister-president om de vennootschapsbelasting voor Vlaamse bedrijven te verlagen".

(nr. 892 – onontvankelijk)

18. de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "het opdoeken van de Conferentie voor de Staatshervorming".

(nr. 893 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

(n° 884 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

10. M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "la réforme de la procédure d'assises, la fonction de juge d'instruction et le temps considérable que prend l'instruction de l'affaire Dutroux".

(n° 885 – renvoi à la commission de la Justice)

11. M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la signature par le gouvernement belge de la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités internationales".

(n° 886 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

12. M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la poursuite du recul de l'activité économique et ses répercussions sur le budget 2001-2002".

(n° 887 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

13. M. Jo Vandeurzen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la drogue dangereuse dénommée 'PMA'".

(n° 888 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

14. M. Marcel Hendrickx au ministre de l'Intérieur sur "l'avenir des cimetières et des crématoriums".

(n° 889 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

15. M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "l'imminence du subventionnement de l'Islam".

(n° 890 – renvoi à la commission de la Justice)

16. M. Luc Goutry au ministre de la Justice sur "l'annonce du transfert de la section Flandre occidentale de la Cour du travail".

(n° 891 – transformée en question orale)

17. M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le projet du ministre-président flamand de réduire l'impôt des sociétés pour les entreprises flamandes".

(n° 892 – irrecevable)

18. M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la liquidation de la Conférence pour la réforme de l'Etat".

(n° 893 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

19. de heer Jos Ansoms tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, tot de minister van Binnenlandse Zaken en tot de minister van Justitie over "het verkeersveiligheidsbeleid".

(nr. 894 – omgewerkt in mondelinge vraag)

20. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "zijn voorstellen inzake politieke vernieuwing".

(nr. 895 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

21. de heer Guido Tastenhoye tot de eerste minister over "de reeds meer dan twee jaar geleden aangekondigde hervorming van de asielprocedure".

(nr. 896 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

22. mevrouw Annemie Van de Casteele tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de besparingen in de sectoren klinische biologie, radiologie en nefrologie".

(nr. 897 – ingetrokken bij brief van 5 september 2001)

23. de heer Pieter De Crem tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de politiehervormingen".

(nr. 898 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

24. de heer Pieter De Crem tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe asielprocedure".

(nr. 899 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

25. de heer Koen Bultinck tot de minister van Justitie over "de afschaffing van de arbeidsrechtbank en de politierechtbank in Oostende".

(nr. 900 – omgewerkt in mondelinge vraag)

26. de heer Geert Bourgeois tot de minister van Justitie over "de opschorting van onbepaalde duur van de negende kamer van het Hof van Beroep te Gent, de tweede weigering van een door de Hoge Raad voor Justitie voorgedragen kandidaat voor het ambt van raadsheer bij het Hof van Beroep te Gent, en de evaluatie van de benoemings- en aanwijzingsprocedure".

(nr. 901 – omgewerkt in mondelinge vraag)

27. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de geplande herstructurering van de Krijgsmacht en de sluiting van kazernes".

(nr. 902 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

28. de heer Danny Pieters tot de eerste minister over "persoonsgegevens van militairen".

(nr. 903 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

19. M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur "la politique en matière de sécurité routière".

(n° 894 – transformée en question orale)

20. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "ses propositions en matière de renouveau politique".

(n° 895 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

21. M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "la réforme de la procédure d'asile, annoncée il y a plus de deux ans".

(n° 896 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

22. Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les économies dans les secteurs de la biologie clinique, de la radiologie et de la néphrologie".

(n° 897 – retirée par lettre du 5 septembre 2001)

23. M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur sur "les réformes de la police".

(n° 898 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

24. M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur sur "la nouvelle procédure d'asile".

(n° 899 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

25. M. Koen Bultinck au ministre de la Justice sur "la suppression du tribunal du travail et du tribunal de police d'Ostende".

(n° 900 – transformée en question orale)

26. M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "la suspension pour une durée indéterminée de la neuvième chambre de la Cour d'appel de Gand, le second refus d'un candidat, présenté par le Conseil supérieur de la Justice, à la fonction de conseiller à la Cour d'appel de Gand et l'évaluation de la procédure de nomination et de désignation".

(n° 901 – transformée en question orale)

27. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense nationale sur "le projet de restructuration des Forces armées et la fermeture de casernes".

(n° 902 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

28. M. Danny Pieters au premier ministre sur "l'utilisation de données à caractère personnel concernant des militaires".

(n° 903 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

29. mevrouw Magda De Meyer tot de minister van Landsverdediging over "de situatie voor het personeel van kazerne Westakkers (Waasland)".

(nr. 904 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

30. de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "de krantenadvertentie van een automerk in samenwerking met de premier".

(nr. 905)

31. de heer Richard Fournaux tot de minister van Justitie over "de herstructurering van de gerechtelijke kantons".

(nr. 906 – omgewerkt in mondelinge vraag)

32. de heer Jan Mortelmans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, tot de minister van Binnenlandse Zaken en tot de minister van Justitie over "het verkeersveiligheidsbeleid".

(nr. 907 – omgewerkt in mondelinge vraag)

33. de heer Guy D'haeseleer tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het verschillend sanctioneringsbeleid in de gewesten ten aanzien van werklozen".

(nr. 908 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

34. de heer Olivier Chastel tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het dossier ABX".

(nr. 909 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

35. de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Justitie over "de sine die opschorting van de negende kamer van het Hof van Beroep te Gent".

(nr. 910 – omgewerkt in mondelinge vraag)

36. de heer Karel Van Hoorebeke tot de eerste minister over "het Copernicus-plan".

(nr. 911 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

37. de heer Tony Van Parys tot de minister van Justitie over "de noodzakelijke maatregelen in het raam van de terrorismebestrijding".

(nr. 912 – omgewerkt in mondelinge vraag)

38. de heer Bart Laeremans tot de minister van Justitie over "de Staatsveiligheid".

(nr. 913 – omgewerkt in mondelinge vraag)

39. de heer Raymond Langendries tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het sociaal conflict bij Sabena".

(nr. 914 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

40. de heer Willy Cortois tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de crisis in de luchtvaartsector en de implicaties voor Sabena".

29. M. Magda De Meyer au ministre de la Défense nationale sur "la situation dans laquelle se trouve le personnel de la caserne Westakkers (pays de Waas)".

(n° 904 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

30. M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "la collaboration du premier ministre à une publicité qu'une marque de voiture a fait paraître dans la presse".

(n° 905)

31. M. Richard Fournaux au ministre de la Justice sur "la restructuration des cantons judiciaires".

(n° 906 – transformée en question orale)

32. M. Jan Mortelmans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur "la politique en matière de sécurité routière".

(n° 907 – transformée en question orale)

33. M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "les différences en matière de sanctions appliquées par les régions à l'égard des chômeurs".

(n° 908 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

34. M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le dossier ABX".

(n° 909 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

35. M. Francis Van den Eynde au ministre de la Justice sur "la suspension sine die de la neuvième chambre de la Cour d'appel de Gand".

(n° 910 – transformée en question orale)

36. M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "le plan Copernic".

(n° 911 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

37. M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "les mesures qu'il convient de prendre dans le cadre de la lutte contre le terrorisme".

(n° 912 – transformée en question orale)

38. M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la Sûreté de l'Etat".

(n° 913 – transformée en question orale)

39. M. Raymond Langendries à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le conflit social à la Sabena".

(n° 914 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

40. M. Willy Cortois au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la crise dans le secteur aéronautique et ses implications pour la Sabena".

(nr. 915 – zonder voorwerp)

41. de heer Tony Van Parys tot de minister van Justitie over "de tijdelijke sluiting van de negende kamer van het Gentse Hof van Beroep".

(nr. 916 – omgewerkt in mondelinge vraag)

42. de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "acties tegen de uitgave in België van een boek".

(nr. 917 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

43. de heer Gerolf Annemans tot de minister van Justitie over "acties tegen Flammarion".

(nr. 918 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

44. de heer Gerolf Annemans tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "acties van de ambassadeur in Parijs tegen Flammarion".

(nr. 919 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

45. mevrouw Annemie Van de Casteele tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het statuut van de onthaalmoeders".

(nr. 920 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

46. de heer Richard Fournaux tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de uitoefening van een professionele bezigheid door de gepensioneerden".

(nr. 921 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

47. mevrouw Greta D'Hondt tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het sociaal statuut van onthaalmoeders".

(nr. 922 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

48. mevrouw Marie-Thérèse Coenen tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de toestand van Sabena".

(nr. 923 – zonder voorwerp)

49. de heer Pieter De Crem tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de algemene sociaal-economische enquête".

(nr. 924 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

50. de heer Yves Leterme tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de catastrofale toestand waarin Sabena is terechtgekomen".

(n° 915 – sans objet)

41. M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "la fermeture temporaire de la neuvième chambre de la Cour d'appel de Gand".

(n° 916 – transformée en question orale)

42. M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les actions engagées contre la publication d'un livre en Belgique".

(n° 917 – renvoi à la commission de la Justice)

43. M. Gerolf Annemans au ministre de la Justice sur "les actions engagées contre Flammarion".

(n° 918 – renvoi à la commission de la Justice)

44. M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les actions engagées contre Flammarion par l'ambassadeur belge à Paris".

(n° 919 – renvoi à la commission de la Justice)

45. Mme Annemie Van de Casteele à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le statut des gardiennes encadrées".

(n° 920 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

46. M. Richard Fournaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'exercice d'une activité professionnelle par les retraités".

(n° 921 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

47. Mme Greta D'Hondt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le statut social des gardiennes encadrées".

(n° 922 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

48. Mme Marie-Thérèse Coenen au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la situation de la Sabena".

(n° 923 – sans objet)

49. M. Pieter De Crem au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'enquête socio-économique générale".

(n° 924 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

50. M. Yves Leterme au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la situation catastrophique à la Sabena".

(nr. 925 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

51. de heer Koen Bultinck tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het sociaal statuut van onthaalouders".

(nr. 926 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

52. de heer Luc Sevenhans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het voorkeurecht van de NMBS in de Noordzeeterminal in Antwerpen".

(nr. 927 – omgewerkt in mondelinge vraag)

53. de heer Yvan Mayeur tot de eerste minister over "de antiglobalisering".

(nr. 928 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

54. de heer Ludo Van Campenhout tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de ontoereikendheid van het wettelijk kader met betrekking tot ABX".

(nr. 929 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

55. de heer Karel Van Hoorebeke tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de toestand van Sabena".

(nr. 930 – zonder voorwerp)

56. de heer Ferdy Willems tot de eerste minister over "de politieke gevolgen van zijn brief 'aan de antiglobalisten'".

(nr. 931 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

57. mevrouw Fientje Moerman tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de afschaffing van de beperkingen van toegelaten arbeid voor gepensioneerden".

(nr. 932 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

58. de heer Jean-Pierre Grafé tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de economische en sociale situatie van Sabena".

(nr. 933 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

59. mevrouw Maggie De Block tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het sociaal statuut van de onthaalouders".

(nr. 934 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

60. de heer Claude Eerdekens tot de minister van Binnenlandse Zaken over "het medisch toezicht op de leden van de gemeentepolitie".

(nr. 935 – omgewerkt in mondelinge vraag)

(n° 925 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

51. M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le statut social des gardiennes encadrées".

(n° 926 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

52. M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le droit de préemption que la SNCB détient sur le terminal de la mer du Nord à Anvers".

(n° 927 – transformée en question orale)

53. M. Yvan Mayeur du premier ministre sur "l'anti-mondialisation".

(n° 928 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

54. M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'inadéquation du cadre légal en ce qui concerne ABX".

(n° 929 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

55. M. Karel Van Hoorebeke au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la situation à la Sabena".

(n° 930 – sans objet)

56. M. Ferdy Willems au premier ministre sur "les conséquences politiques de sa lettre 'aux anti-mondialistes'".

(n° 931 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

57. Mme Fientje Moerman au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la suppression des limitations en ce qui concerne le travail autorisé dans le chef des pensionnés".

(n° 932 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

58. M. Jean-Pierre Grafé au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la situation économique et sociale de la Sabena".

(n° 933 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

59. Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le statut social des gardiennes encadrées".

(n° 934 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

60. M. Claude Eerdekens au ministre de l'Intérieur sur "le contrôle médical des policiers communaux".

(n° 935 – transformée en question orale)

61. de heer Claude Eerdeken tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de politiehervorming".
(nr. 936 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

62. de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de beslissing van Swissair tot aanvraag van een gerechtelijke akkoord en de gevolgen hiervan voor Sabena".

(nr. 937 – zonder voorwerp)

63. mevrouw Trees Pieters tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "het actieplan middenstand – kleinbedrijf 2001-2003".

(nr. 938 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

64. de heer Olivier Maingain tot de minister van Justitie over "de steun van de minister van Justitie aan het initiatief *'Brussels crime watch'*".

(nr. 939 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

65. de heer Luc Goutry tot de minister van Binnenlandse Zaken over "problemen in verband met de toekomst van de West-Vlaamse Politie-school".

(nr. 940 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

66. de heer Hagen Goyvaerts tot de minister van Financiën over "de onenigheid binnen de regering betreffende het voorontwerp met betrekking tot de invoering van de ecotaks".

(nr. 941 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

67. de heer Ferdy Willems tot de minister van Landsverdediging over "de hervorming van het leger".

(nr. 942 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

68. de heer Ferdy Willems tot de minister van Landsverdediging over "de kazernes in de achtertuin van parlementairen en ministers".

(nr. 943 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

69. de heer Luc Sevenhans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het voorkepriecht van de NMBS in de Noordzeeterminal in Antwerpen".

(nr. 944 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

61. M. Claude Eerdeken au ministre de l'Intérieur sur "la réforme des polices".

(n° 936 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

62. M. Francis Van den Eynde au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la décision de Swissair de demander un concordat judiciaire et les conséquences de cette décision pour la Sabena".

(n° 937 – sans objet)

63. Mme Trees Pieters au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "le plan d'action classes moyennes – PME 2001-2003".

(n° 938 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

64. M. Olivier Maingain au ministre de la Justice sur "le soutien du ministre de la Justice à l'organisation *'Brussels crime watch'*".

(n° 939 – renvoi à la commission de la Justice)

65. M. Luc Goutry au ministre de l'Intérieur sur "les problèmes concernant l'avenir de l'école de police de Flandre occidentale".

(n° 940 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

66. M. Hagen Goyvaerts au ministre des Finances sur "les dissensions au sein du gouvernement en ce qui concerne l'avant-projet de loi relatif à l'instauration des écotaxes".

(n° 941 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

67. M. Ferdy Willems au ministre de la Défense nationale sur "la réforme de l'armée".

(n° 942 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

68. M. Ferdy Willems au ministre de la Défense nationale sur "le maintien de casernes dans le fief de parlementaires et de ministres".

(n° 943 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

69. M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le droit de préemption que la SNCB détient sur le terminal de la mer du Nord à Anvers".

(n° 944 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

70. de heer Lode Vanoost tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "recente doodsb bedreigingen tegen Colombiaanse boeren naar aanleiding van hun contacten met Belgische parlementairen".

(nr. 945 – omgewerkt in mondelinge vraag)

71. mevrouw Simonne Creyf tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de Koninklijke Muntshouwborg".

(nr. 946 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

70. M. Lode Vanoost au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les menaces de mort proférées récemment à l'encontre de paysans colombiens à la suite des contacts qu'ils ont eus avec des parlementaires belges".

(n° 945 – transformée en question orale)

71. Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le Théâtre royal de la Monnaie".

(n° 946 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heren Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven) tot wijziging van artikel 494 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat de wijzigingen aan "bescheiden woningen" betreft (nr. 1373/1).

2. Wetsvoorstel (de heren Jan Peeters en Peter Vanvelthoven) tot aanvulling van artikel 96 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (nr. 1381/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Luc Sevenhans) tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen (nr. 1382/1).

4. Wetsvoorstel (mevrouw Dalila Douifi en de heer Ludwig Vandenhove) tot wijziging van artikel 147bis van het Kieswetboek en van artikel 9ter van de Provinciekieswet (nr. 1383/1).

5. Wetsvoorstel (de heren Tony Van Parys, Jo Vandeurzen, Servais Verherstraeten en Geert Bourgeois) tot invoering van een spijtoptantenregeling (nr. 1384/1).

6. Voorstel van resolutie (de heer Paul Tant c.s.) teneinde de Hoge Raad van Financiën een studie te laten uitvoeren over de financiële en budgettaire gevolgen van de fiscale hervorming en de politiehervorming voor de gemeenten (nr. 1385/1).

7. Wetsvoorstel (de heer André Schellens c.s.) betreffende het vrijwillig in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische krijgsmacht in de Bondsrepubliek Duitsland (nr. 1386/1).

8. Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke) tot invoering van een onderzoeks- en informatierecht van de gerechtsdeurwaarder in het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1388/1).

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (MM. Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven) modifiant l'article 494 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les aménagements aux "habitations modestes" (n° 1373/1).

2. Proposition de loi (MM. Jan Peeters et Peter Vanvelthoven) complétant l'article 96 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (n° 1381/1).

3. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Luc Sevenhans) modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants (n° 1382/1).

4. Proposition de loi (Mme Dalila Douifi et M. Ludwig Vandenhove) modifiant l'article 147bis du Code électoral et l'article 9ter de la loi électorale provinciale (n° 1383/1).

5. Proposition de loi (MM. Tony Van Parys, Jo Vandeurzen, Servais Verherstraeten et Geert Bourgeois) instaurant le régime des repentis (n° 1384/1).

6. Proposition de résolution (M. Paul Tant et consorts) visant à faire effectuer par le Conseil supérieur des Finances une étude sur les conséquences budgétaires et financières de la réforme fiscale et de la réforme des polices pour les communes (n° 1385/1).

7. Proposition de loi (M. André Schellens et consorts) relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne (n° 1386/1).

8. Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) prévoyant un droit d'enquête et d'information de l'huissier de justice dans le Code judiciaire (n° 1388/1).

9. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) betreffende proefnemingen op mensen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies (nr. 1390/1).

10. Wetsvoorstel (mevrouw Simonne Creyf en de heer Daniël Vanpoucke) tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (nr. 1391/1).

11. Wetsvoorstel (de heer Marcel Hendrickx) tot wijziging van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand met het oog op de invoeging van deze mogelijkheid voor de provincieraadsleden (nr. 1394/1).

12. Wetsvoorstel (de heren Yves Leterme, Paul Tant en Daniël Vanpoucke) tot regeling van de rechtspositie van de enige veldwachters in het operationeel kader van de nieuwe geïntegreerde politiedienst (nr. 1395/1).

13. Wetsvoorstel (de heren Yves Leterme en Tony Van Parys) tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 1396/1).

14. Wetsvoorstel (de heren Olivier Chastel en Daniel Bacquelaine) tot wijziging van artikel 59 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 (nr. 1397/1).

15. Wetsvoorstel (de heren Paul Timmermans en Joos Wauters) betreffende de begeleiding van het collectief ontslag (nr. 1398/1).

16. Wetsvoorstel (de heren Jos Ansoms, Yves Leterme, Dirk Pieters en Herman Van Rompuy) houdende BTW-vrijstelling voor de inspanningen van de overheden inzake verkeersveiligheid en voor de niet-verplichte veiligheidsuitrustingen in het verkeer (nr. 1399/1).

17. Wetsvoorstel (de heer Pierre Lano) tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de federale Ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat (nr. 1400/1).

18. Wetsvoorstel (de heren Luc Sevenhans, Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) tot toelating van de onbeperkte cumulatie van de uit de uitoefening van het mandaat van gemeenteraadslid, provincieraadslid of van lid van de raad van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn voortvloeiende inkomsten met een rust- of overlevingspensioen (nr. 1401/1).

9. Proposition de loi (M. Thierry Giet) relative à l'expérimentation humaine, modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier des professions paramédicales et aux commissions médicales (n° 1390/1).

10. Proposition de loi (Mme Simonne Creyf et M. Daniël Vanpoucke) modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (n° 1391/1).

11. Proposition de loi (M. Marcel Hendrickx) modifiant la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique en vue de prévoir cette possibilité en faveur des conseillers provinciaux (n° 1394/1).

12. Proposition de loi (MM. Yves Leterme, Paul Tant et Daniël Vanpoucke) réglant la position juridique des gardes champêtres uniques dans le cadre opérationnel du nouveau service de police intégré (n° 1395/1).

13. Proposition de loi (MM. Yves Leterme et Tony Van Parys) modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n° 1396/1).

14. Proposition de loi (MM. Olivier Chastel et Daniel Bacquelaine) modifiant l'article 59 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 (n° 1397/1).

15. Proposition de loi (MM. Paul Timmermans et Joos Wauters) visant à encadrer les licenciements collectifs (n° 1398/1).

16. Proposition de loi (MM. Jos Ansoms, Yves Leterme, Dirk Pieters et Herman Van Rompuy) visant à exempter de la TVA les efforts consentis par les pouvoirs publics en matière de sécurité routière et les équipements de sécurité non obligatoires dans la circulation (n° 1399/1).

17. Proposition de loi (M. Pierre Lano) modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (n° 1400/1).

18. Proposition de loi (MM. Luc Sevenhans, Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) autorisant le cumul illimité des revenus provenant de l'exercice du mandat de conseiller communal, de conseiller provincial ou de membre d'un conseil de l'aide sociale avec une pension de retraite ou de survie (n° 1401/1).

19. Wetsvoorstel (de dames Trees Pieters en Simonne Creyf) tot wijziging van de gecoördineerde wet tot bescherming van de economische mededinging (nr. 1402/1).

20. Wetsvoorstel (de heer Gerolf Annemans) tot wijziging van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1403/1).

21. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven (nr. 1404/1).

22. Wetsvoorstel (de heer Peter Vanvelthoven) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een bijkomende intrestaftrek voor aflossingvrije hypothecaire leningen in te voeren (nr. 1405/1).

23. Voorstel (de heer Vincent Decroly, mevrouw Magda De Meyer, de heren Jacques Lefevre en Olivier Chastel) tot wijziging van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers teneinde te zorgen voor een dynamischer wetgeving op grond van de verslagen van de commissie voor de Verzoekschriften over de aanbevelingen van het College van de federale ombudsmannen en over de verzoekschriften die ze heeft onderzocht (nr. 1406/1).

24. Wetsvoorstel (mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Vincent Decroly) tot wijziging van de artikelen 556 en 559 van het Strafwetboek teneinde de gelijkstelling van krankzinnigen of razenden met woeste dieren op te heffen (nr. 1408/1).

25. Wetsvoorstel (de heer Hugo Coveliers) tot wijziging van de wetbepalingen betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden (nr. 1409/1).

26. Wetsvoorstel (de heer Pierre Lano) tot wijziging van artikel 38 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (nr. 1410/1).

27. Voorstel van resolutie (de heer Yvon Harmegnies) betreffende de volgende ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (Doha, Qatar, 9-13 november 2001) (nr. 1412/1).

28. Wetsvoorstel (de heer Vincent Decroly en de dames Karine Lalieux en Jacqueline Herzet) tot wijziging van de artikelen 768 en 1107 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 29*bis* in het Wetboek van strafvordering (nr. 1413/1).

29. Wetsvoorstel (mevrouw Joke Schauvliege en de heren Jo Vandeurzen, Tony Van Parys en Servais Verherstraeten) tot wijziging van het Strafwetboek en de wet op de verzachtende omstandigheden, wat sommige vormen van autodiefstal betreft (nr. 1414/1).

19. Proposition de loi (Mmes Trees Pieters et Simonne Creyf) modifiant la loi coordonnée sur la protection de la concurrence économique (n° 1402/1).

20. Proposition de loi (M. Gerolf Annemans) modifiant l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1403/1).

21. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie (n° 1404/1).

22. Proposition de loi (M. Peter Vanvelthoven) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'instaurer une déduction d'intérêts complémentaire pour les emprunts hypothécaires à terme fixe sans remboursement (n° 1405/1).

23. Proposition (M. Vincent Decroly, Mme Magda De Meyer, MM. Jacques Lefevre et Olivier Chastel) de modification du Règlement de la Chambre des représentants en vue de susciter une action législative plus dynamique à partir des rapports de la commission des Pétitions sur les recommandations du collège des médiateurs fédéraux et sur les pétitions qu'elle a examinées (n° 1406/1).

24. Proposition de loi (Mme Fauzaya Talhaoui et M. Vincent Decroly) modifiant les articles 556 et 559 du Code pénal en vue d'abroger l'assimilation des fous ou furieux aux animaux féroces (n° 1408/1).

25. Proposition de loi (M. Hugo Coveliers) modifiant les dispositions légales relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès (n° 1409/1).

26. Proposition de loi (M. Pierre Lano) modifiant l'article 38 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (n° 1410/1).

27. Proposition de résolution (M. Yvon Harmegnies) relative à la prochaine conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Doha, Qatar, 9-13 novembre 2001) (n° 1412/1).

28. Proposition de loi (M. Vincent Decroly et Mmes Karine Lalieux et Jacqueline Herzet) modifiant les articles 768 et 1107 du Code judiciaire et insérant un article 29*bis* dans le Code d'instruction criminelle (n° 1413/1).

29. Proposition de loi (Mme Joke Schauvliege et MM. Jo Vandeurzen, Tony Van Parys et Servais Verherstraeten) modifiant le Code pénal et la loi sur les circonstances atténuantes en ce qui concerne certaines formes de vols de voiture (n° 1414/1).

30. Wetsvoorstel (de heren Daan Schalck en Marcel Bartholomeeussen) betreffende de basismobiliteit op het spoor (nr. 1417/1).

31. Voorstel van resolutie (de heer Guido Tastenhoye en mevrouw Alexandra Colen) betreffende een verbod Belgische NGO's te subsidiëren, die in het buitenland abortus en/of euthanasie in de praktijk helpen brengen en/of propageren (nr. 1418/1).

32. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op adoptie door wettelijk samenwonenden (nr. 1419/1).

33. Wetsvoorstel (de heer Denis D'Hondt c.s.) tot wijziging van artikel 42^{ter} van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen (nr. 1423/1).

34. Wetsvoorstel (de heer Daniël Vanpoucke) tot regeling van de medische bescherming van de leden van de politiediensten (nr. 1424/1).

35. Wetsvoorstel (de heer Aimé Desimpel) tot wijziging van de wetgeving tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen (nr. 1425/1).

36. Wetsvoorstel (mevrouw Zoé Genot en de heren Paul Timmermans en Joos Wauters) tot wijziging van artikel 1385^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de toepassing van dwangsommen te verbieden bij geschillen die zijn gerezen naar aanleiding van collectieve arbeidsconflicten (nr. 1426/1).

37. Wetsvoorstel (de dames Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heer Joos Wauters) tot oprichting van de Orde van artsen, het Tuchtcollege voor de Gezondheid en de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid (nr. 1427/1).

38. Wetsvoorstel (mevrouw Fientje Moerman) tot opheffing van het cumulatieverbod tussen pensioen en inkomen uit arbeid voor personen ouder dan 65 jaar en tussen overlevingspensioen en inkomen uit arbeid voor genietters met kinderen ten laste (nr. 1430/1).

39. Wetsvoorstel (de dames Kristien Grauwels en Géraldine Pelzer-Salandra) tot federale registratie van fietsen (nr. 1432/1).

40. Wetsvoorstel (de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de erkenning van de afstamming betreft (nr. 1433/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

30. Proposition de loi (MM. Daan Schalck et Marcel Bartholomeeussen) relative à la mobilité de base sur le rail (n° 1417/1).

31. Proposition de résolution (M. Guido Tastenhoye et Mme Alexandra Colen) en vue d'interdire le subventionnement d'ONG belges qui contribuent à mettre en pratique et/ou à propager l'avortement et/ou l'euthanasie à l'étranger (n° 1418/1).

32. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer) modifiant le Code civil en vue d'autoriser l'adoption par des cohabitants légaux (n° 1419/1).

33. Proposition de loi (M. Denis D'Hondt et consorts) modifiant l'article 42^{ter} de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires (n° 1423/1).

34. Proposition de loi (M. Daniël Vanpoucke) réglant la protection médicale des membres des services de police (n° 1424/1).

35. Proposition de loi (M. Aimé Desimpel) modifiant la législation réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en construction (n° 1425/1).

36. Proposition de loi (Mme Zoé Genot et MM. Paul Timmermans et Joos Wauters) modifiant l'article 1385^{bis} du Code judiciaire en vue d'interdire l'application d'astreintes lors de contestations qui résultent de conflits collectifs du travail (n° 1426/1).

37. Proposition de loi (Mmes Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et M. Joos Wauters) créant l'Ordre des médecins, le Collège disciplinaire pour la santé et le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé (n° 1427/1).

38. Proposition de loi (Mme Fientje Moerman) supprimant l'interdiction de cumul entre une pension et un revenu du travail pour les personnes âgées de plus de 65 ans et entre une pension de survie et un revenu du travail pour les bénéficiaires ayant des enfants à charge (n° 1430/1).

39. Proposition de loi (Mmes Kristien Grauwels et Géraldine Pelzer-Salandra) instaurant l'immatriculation fédérale des bicyclettes (n° 1432/1).

40. Proposition de loi (Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels) modifiant le Code civil en ce qui concerne la reconnaissance de filiation (n° 1433/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

namens het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen en het Adviescomité voor de maatschappelijke emancipatie,
 - door de dames Anne-Marie Lizin en Claudine Drion, over de prioriteiten van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie met betrekking tot de gelijkheid van kansen (nr. 1416/1);

namens de werkgroep van de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen,
 - door de heer Paul Wille en mevrouw Dalila Douifi over de evaluatie van de wetgeving inzake de verkiezingsuitgaven, alsmede de financiering en de boekhouding van de politieke partijen (nr. 1428/1).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 19 juli 2001, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-geamendeerde wetsontwerpen:

1. wetsontwerp betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren (nr. 1123/9);
2. wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een zilverfonds (nr. 1269/6);
3. wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (nr. 1270/9);
4. wetsontwerp tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (nr. 1290/5);
5. wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (nr. 1291/6);
6. wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (nr. 1292/4);
7. wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (nr. 1322/8).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerp

Bij brief van 19 juli 2001, zendt de Senaat het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, om de zichtbaarheid van zwakke weggebruikers voor vrachtwagen- en autocarchauffeurs te verbeteren over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 1375/1).

au nom du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et du Comité d'avis pour l'émancipation sociale,
 - par Mmes Anne-Marie Lizin et Claudine Drion, sur les priorités de la présidence belge de l'Union européenne en matière d'égalité des chances (n° 1416/1);

au nom du groupe de travail de la Commission de Contrôle des dépenses électorales et de la Comptabilité des partis politiques,
 - par M. Paul Wille et Mme Dalila Douifi, sur l'évaluation de la législation relative aux dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité des partis politiques (n° 1428/1).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages du 19 juillet 2001, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants; le Sénat ne les ayant pas amendés:

1. projet de loi relatif à la Centrale des Crédits aux Particuliers (n° 1123/9);
2. projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement (n° 1269/6);
3. projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (n° 1270/9);
4. projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (n° 1290/5);
5. projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (n° 1291/6);
6. projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (n° 1292/4);
7. projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (n° 1322/8).

Pour information

Projet de loi adopté

Par message du 19 juillet 2001, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, en vue d'améliorer la visibilité des usagers vulnérables pour les chauffeurs de camions et d'autocars (n° 1375/1).

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Evocatie

Bij brief van 2 oktober 2001 deelt de Senaat mee dat hij op 2 oktober 2001, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie heeft geëvoceerd (nr. 431/13).

Ter kennisgeving

Belangenconflict

Bij brief van 16 juli 2001 deelt de voorzitter van de Senaat mee dat de Senaat, tijdens zijn plenaire vergadering van 12 juli 2001, een gemotiveerd advies heeft uitgebracht over de grond van het belangenconflict over het wetsontwerp betreffende het recht van antwoord en het recht van informatie, krachtens artikel 32, § 1^{quater}, eerste lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De Senaat adviseert het Overlegcomité vast te stellen, eventueel na advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State overeenkomstig artikel 32, § 6, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat het door het Vlaams Parlement opgeworpen belangenconflict een louter bevoegdheidsconflict betreft zodat de procedure van het belangenconflict kan worden afgesloten. In subsidiaire orde acht de Senaat de federale wetgever bevoegd om de uitoefening van het recht van antwoord op radio en televisie te regelen (stukken Senaat nrs. 808/1 en 2–2000/2001).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Boodschappen

De Senaat is tijdens zijn plenaire vergadering van 19 juli 2001, overeenkomstig artikel 28, eerste lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, zoals gewijzigd door de wet van 20 juli 2000, overgegaan tot de benoeming van een voorzitter, een Franstalig effectief lid, een Nederlandstalig effectief lid en hun plaatsvervangers voor het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Evocation

Par message du 2 octobre 2001, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 2 octobre 2001, le projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (n° 431/13).

Pour information

Conflit d'intérêts

Par lettre du 16 juillet 2001, le président du Sénat communique que le Sénat a émis un avis motivé, au cours de sa séance plénière du 12 juillet 2001, relatif au conflit d'intérêts concernant le projet de loi relatif au droit de réponse et au droit d'informations, en vertu de l'article 32, § 1^{er quater}, premier alinéa, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Le Sénat conseille au Comité de concertation de constater, le cas échéant après avoir recueilli l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat conformément à l'article 32, § 6, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, que le conflit d'intérêts soulevé par le Parlement flamand concerne un pur conflit de compétence, en sorte que la procédure de conflit d'intérêts peut être clôturée. Le Sénat considère à titre subsidiaire que le législateur fédéral a compétence pour régler l'exercice du droit de réponse à la radio et à la télévision (doc. Sénat n°s 808/1 et 2–2000/2001).

Renvoi à la commission de la Justice

Messages

Le Sénat a procédé, au cours de sa séance plénière du 19 juillet 2001, conformément à l'article 28, alinéa 1^{er}, de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, telle que modifiée par la loi du 20 juillet 2000, à la nomination d'un président, d'un membre effectif d'expression française, d'un membre effectif d'expression néerlandaise et de leurs suppléants pour le Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.

Bij brief van 23 juli 2001 zendt de voorzitter van de Senaat een uittreksel uit de notulen van deze plenaire vergadering over dat de namen vermeldt van de personen die door de Senaat werden benoemd.

Bij brief van 19 september 2001 zendt de voorzitter van de Senaat kopie van de notulen van de eedafleggingen van de heer Jean-Claude Delepière et de heren Gérald Vande Walle en Walter De Smedt, respectievelijk als voorzitter en effectieve leden van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

1. Wetsontwerp betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdswerkers (nr. 1374/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

2. Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (nr. 1431/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

3. Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (nr. 1376/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de verenigde commissies voor de Sociale Zaken en voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

4. Wetsontwerp inzake de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten (nr. 1377/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

5. Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht (nr. 1378/1);

Par lettre du 23 juillet 2001, le président du Sénat transmet un extrait du procès-verbal de cette séance mentionnant le nom des personnes nommées par le Sénat.

Par lettre du 19 septembre 2001, le président du Sénat transmet un exemplaire du procès-verbal des prestations de serment de M. Jean-Claude Delepière et de MM. Gérald Vande Walle et Walter De Smedt, respectivement en tant que président et membres effectifs du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

1. Projet de loi relatif au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel (n° 1374/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

2. Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (n° 1431/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (n° 1376/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi aux commissions réunies des Affaires sociales et de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

4. Projet de loi relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité (n° 1377/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

5. Projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration (n° 1378/1);

6. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector (nr. 1435/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

7. Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (nr. 1379/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

8. Wetsontwerp houdende overeenstemming van het Belgische recht met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (nr. 1387/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

9. Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (nr. 1407/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

10. Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatische Ontwikkelingsfonds (nr. 1380/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

11. Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1996 (nr. 1393/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 74 van de Grondwet);

12. Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van instellingen van openbaar nut van het jaar 1991 of voorgaande jaren (nr. 1415/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 74 van de Grondwet);

13. Wetsontwerp met het oog op het terbeschikking stellen van de federale politie van ambtenaren van de fiscale administraties (nr. 1429/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

6. Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public (n° 1435/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution);

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

7. Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 (n° 1379/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

8. Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984 (n° 1387/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

9. Projet de loi relatif au renforcement de la législation contre le racisme (n° 1407/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission de la Justice

10. Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement (n° 1380/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

11. Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1996 (n° 1393/1) (matière visée à l'article 74 de la Constitution);

12. Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1991 ou pour des années antérieures (n° 1415/1) (matière visée à l'article 74 de la Constitution);

13. Projet de loi visant à mettre à la disposition de la police fédérale des fonctionnaires des administrations fiscales (n° 1429/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

14. Wetsontwerp betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen (nr. 1389/1) (aangelegenheden zoals bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

15. Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (nr. 1422/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

14. Projet de loi relatif aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds (n° 1389/1) (matières visées aux articles 78 et 77 de la Constitution);

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

15. Projet de loi portant modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (n° 1422/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven**Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

Verslagen

Rapports

Bij brief van 23 juli 2001 zendt de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, overeenkomstig artikel 4 van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, het verslag 2001 betreffende de toepassing van deze wet.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar het Adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie

Par lettre du 23 juillet 2001, la vice-première ministre et ministre de l'Emploi transmet, en application de l'article 4 de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée des hommes et des femmes dans les organes d'avis, le rapport 2001 concernant l'application de l'exécution de cette loi.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Affaires sociales et au Comité d'avis pour l'Emancipation sociale

Bij brief van 26 juli 2001 zendt de eerste minister het jaarverslag 2000-2001 van de Dienst voor de Administratieve Vereenvoudiging over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Par lettre du 26 juillet 2001, le premier ministre transmet le rapport annuel 2000-2001 de l'Agence pour la Simplification administrative.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Bij brief van 27 juli 2001 zendt de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, het verslag van de Raad Telecommunicatie van 27 juni 2001 over.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Par lettre du 27 juillet 2001, le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, transmet le compte rendu du Conseil Télécommunications du 27 juin 2001.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Bij brief van 23 augustus 2001 zendt de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, het verslag van de Europese Ministerraad van Landbouw van 19 juni 2001 over.

Par lettre du 23 août 2001, la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, transmet le rapport du Conseil des ministres européens de l'Agriculture du 19 juin 2001.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Bij brief van 24 augustus 2001 zendt de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 houdende samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas, het verslag over betreffende de verrichtingen van de Deposito- en Consignatiekas gedurende het dienstjaar 2000.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

In uitvoering van artikel 1121 van het Gerechtelijk Wetboek moet de minister van Justitie elk jaar verslag uitbrengen aan de Wetgevende Kamers over de beslissingen waar toepassing gemaakt wordt van artikel 1120 van hetzelfde Wetboek, alsook over de beslissingen waar vernietiging of cassatie wordt uitgesproken krachtens de artikelen 1088 en 1089 van voornoemd Wetboek.

Bij brief van 5 september 2001 deelt de minister van Justitie de Kamer van volksvertegenwoordigers mede dat voor het gerechtelijk jaar 2000-2001 geen arrest moet worden vermeld.

Ter kennisgeving

Bij brief van 6 september 2001 zendt de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, het verslag (N) van de Bijzondere Evaluator van de Internationale Samenwerking (juni 2001) alsmede zijn commentaar over.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 6 september 2001 zendt de secretaris-generaal van het ministerie van Middenstand en Landbouw, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 7 augustus 1978 waarbij de minister of Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de middenstand behoort, ermede belast wordt een jaarlijks middenstandsverslag op te stellen, het activiteitenverslag van het jaar 2000 van het ministerie van Middenstand en Landbouw over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

Par lettre du 24 août 2001, le ministre des Finances transmet, en exécution de l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations, le rapport sur les opérations de la Caisse des Dépôts et Consignations pendant l'année 2000.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

En exécution de l'article 1121 du Code judiciaire, le ministre de la Justice doit faire chaque année rapport aux Chambres législatives des décisions où il est fait application de l'article 1120 du même Code, ainsi que des décisions d'annulation ou de cassation prononcées par application des articles 1088 et 1089 du Code précité.

Par lettre du 5 septembre 2001, le ministre de la Justice informe la Chambre des représentants que pour l'année judiciaire 2000-2001, aucun arrêt ne doit être mentionné.

Pour information

Par lettre du 6 septembre 2001, le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, transmet le rapport (N) de l'«Evaluateur spécial de la Coopération internationale» (juin 2001) ainsi que son commentaire.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par lettre du 6 septembre 2001, le secrétaire général du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture transmet, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 7 août 1978 chargeant le ministre ou le secrétaire d'Etat qui a les classes moyennes dans ses attributions de rédiger un rapport annuel des classes moyennes, le rapport d'activités pour l'année 2000 du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Bij brief van 12 september 2001 zendt de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, overeenkomstig artikel 52, 9°, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, het jaarverslag 2000 van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek

Bij brief van 28 september 2001 zendt de minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 62 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, het jaarverslag van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht voor het jaar 2000 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Bij brief van 4 september 2001 zendt de minister van Financiën het verslag betreffende de halfjaarlijkse evaluatie van de algemene richtlijnen van de Schuld voor het begrotingsjaar 2001 over.

Verzonden naar de subcommissie voor de Financiën en de Begroting

Overgezonden koninklijk besluit

Met toepassing van artikel 3bis, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, bij brief van 28 augustus 2001, over vóór bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad:

1. het koninklijk besluit tot wijziging van artikel 53 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999;
2. het advies van de Raad van State;
3. het verslag van de Koning alsmede de tekst van het voormelde ontwerpbesluit die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State zijn voorgelegd.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Uitgaven gedaan buiten de begroting

Bij brief van 20 juli 2001 zendt de eerste minister, in uitvoering van artikel 44, § 1, lid 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, exemplaren over van de beraadslaging nr. 3182 door de ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Par lettre du 12 septembre 2001, le ministre des Affaires sociales et des Pensions transmet, conformément à l'article 52, 9°, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, le rapport annuel 2000 de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque

Par lettre du 28 septembre 2001, le ministre de l'Intérieur transmet, conformément à l'article 62 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, le rapport annuel de la Commission permanente de contrôle linguistique pour l'année 2000.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Par lettre du 4 septembre 2001, le ministre des Finances transmet le rapport relatif à l'évaluation semestrielle des directives générales applicables à la gestion de la Dette pour l'année budgétaire 2001.

Renvoi à la sous-commission des Finances et du Budget

Arrêté royal transmis

En vertu de l'article 3bis, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes transmet, par lettre du 28 août 2001, avant leur publication au Moniteur belge:

1. l'arrêté royal modifiant l'article 53 de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999;
2. l'avis du Conseil d'Etat;
3. le rapport du Roi ainsi que le texte du projet d'arrêté susvisé qui ont été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Dépenses faites en marge du budget

Par lettre du 20 juillet 2001, le premier ministre transmet, en exécution de l'article 44, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des exemplaires de la délibération n° 3182 prise par le Conseil des ministres, relative à des dépenses faites en marge du budget.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Algemene uitgavenbegroting 2001

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brieven van 28 augustus en 26 september 2001, twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende de Diensten van de eerste minister;
- bij brieven van 30 juli en 6, 26 en 27 september 2001, zeven lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Binnenlandse Zaken;
- bij brieven van 30 augustus, 10 september en 2 oktober 2001, tien lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende de Federale Politie & Geïntegreerde Werking;
- bij brief van 24 juli 2001, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Justitie;
- bij brieven van 7 augustus 2001, twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Financiën;
- bij brief van 17 juli 2001, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende de Begroting van de Rijksschuld;
- bij brieven van 20 juli en 9 augustus en 6, 12 en 24 september en 1, 2 en 3 oktober 2001, tien lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;
- bij brief van 17 september 2001, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;
- bij brieven van 30 augustus en 3, 6 en 14 september en 1 oktober 2001, zes lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Verkeer en Infrastructuur;
- bij brieven van 7 augustus en 19 en 25 september en 2 oktober 2001, vier lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Buitenlandse Zaken;
- bij brief van 2 oktober 2001, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende de Internationale Samenwerking.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Voorstellen van resolutie

Bij brieven van 25 juli 2001 zendt de eerste minister de volgende antwoorden over:

Budget général des dépenses 2001

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettres des 28 août et 26 septembre 2001, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant les Services du premier ministre;
- par lettres des 30 juillet et 6, 26 et 27 septembre 2001, sept bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Intérieur;
- par lettres des 30 août, 10 septembre et 2 octobre 2001, dix bulletins de redistributions d'allocations de base concernant la Police fédérale & Fonctionnement intégré;
- par lettre du 24 juillet 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de la Justice;
- par lettres du 7 août 2001, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Finances;
- par lettre du 17 juillet 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le Budget de la Dette publique;
- par lettres des 20 juillet et 9 août et 6, 12 et 24 septembre et 1, 2 et 3 octobre 2001, dix bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;
- par lettre du 17 septembre 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Emploi et du Travail;
- par lettres des 30 août et 3, 6 et 14 septembre et 1^{er} octobre 2001, six bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Communications et de l'Infrastructure;
- par lettres des 7 août et 19 et 25 septembre et 2 octobre 2001, quatre bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires étrangères;
- par lettre du 2 octobre 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant la Coopération internationale.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Propositions de résolution

Par lettres du 25 juillet 2001, le premier ministre transmet les réponses suivantes:

- het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken met betrekking tot het voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Fred Erdman, Jacques Lefèvre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan (nrs. 1153/1 tot 4–2000/2001), dat op 26 april 2001 door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd;

- het antwoord van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, met betrekking tot het voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens en Claudine Drion betreffende de werking van de nieuwe structuren van de internationale samenwerking (nrs. 1130/1 tot 6–2000/2001), dat op 10 mei 2001 door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 14 september 2001 zendt de eerste minister het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken over met betrekking tot het voorstel van resolutie van de heren Olivier Chastel, Hugo Philtjens, Bart Somers en Michel Wauthier betreffende de verkeersveiligheid in de schoolomgeving (nrs. 1020/1 tot 6–2000/2001), dat op 28 juni 2001 door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Europese Ministerraad van Justitie en Binnenlandse Zaken

Bij brief van 19 september 2001 zendt de minister van Justitie de geannoteerde agenda over met de punten Justitie van de Europese Ministerraad van Justitie en Binnenlandse Zaken die zal plaatsvinden te Brussel op 27 en 28 september 2001.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Europese Ministerraad van Justitie en Binnenlandse Zaken en Civiele Bescherming

Bij brief van 21 september 2001 zendt de minister van Binnenlandse Zaken de agenda en de conclusies over van de buitengewone vergadering van de Europese Raad van de Europese Ministerraad van Justitie, Binnenlandse Zaken en Civiele Bescherming van 20 september 2001.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie

Maandelijks opvolging van de Europese dossiers

- la réponse du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères relative à la proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Fred Erdman, Jacques Lefèvre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'œuvres d'art en Afghanistan (n^{os} 1153/1 à 4–2000/2001), qui a été adoptée par la Chambre des représentants le 26 avril 2001;

- la réponse du secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, relative à la proposition de résolution de Mmes Leen Laenens et Claudine Drion concernant le fonctionnement des nouvelles structures de la coopération internationale (n^{os} 1130/1 à 6–2000/2001), qui a été adoptée par la Chambre des représentants le 10 mai 2001.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par lettre du 14 septembre 2001, le premier ministre transmet la réponse du ministre de l'Intérieur relative à la proposition de résolution de MM. Olivier Chastel, Hugo Philtjens, Bart Somers et Michel Wauthier relative à la sécurité routière aux abords des écoles (n^{os} 1020/1 à 6–2000/2001), qui a été adoptée par la Chambre des représentants le 28 juin 2001.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Conseil des ministres européens de la Justice et des Affaires intérieures

Par lettre du 19 septembre 2001, le ministre de la Justice transmet l'agenda annoté avec les points sur la Justice du Conseil des ministres européens de la Justice et des Affaires intérieures qui se tiendra les 27 et 28 septembre 2001 à Bruxelles.

Renvoi à la commission de la Justice

Conseil des ministres européens de la Justice, des Affaires intérieures et de la Protection civile

Par lettre du 21 septembre 2001, le ministre de l'Intérieur transmet l'agenda et les conclusions de la session extraordinaire du Conseil de ministres européens de la Justice, des Affaires intérieures et de la Protection civile du 20 septembre 2001.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

Suivi mensuel des dossiers européens

Bij brief van 29 augustus 2001 zendt de minister van Financiën de maandelijkse opvolging van de Europese dossiers (toestand op 31 juli 2001) over.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Motie van aanbeveling over de mensenhandel

Bij brief van 17 september 2001 zendt de eerste minister het antwoord van de minister van Justitie op de motie van aanbeveling van de heer Ferdie Willems, aangenomen door de Kamer op 31 mei 2001, betreffende de mensenhandel over.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Protocolen over de bevoegdheidsverdeling inzake de uitkeringen aan personen met een handicap

Bij brief van 16 juli 2001 zendt de regeringscommissaris toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen de protocollen betreffende de delegatie van bevoegdheid inzake de materies die behandeld worden door de Bestuursdirectie van de uitkeringen aan personen met een handicap over.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Multilaterale samenwerking

Bij brief van 23 juli 2001 zendt de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, een nota betreffende de multilaterale samenwerking over.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Programma-Overeenkomst Petroleumproducten

Bij brief van 7 september 2001 zendt de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, een studie betreffende de Programma-Overeenkomst Petroleum-producten over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Procedure van samenwerking

Par lettre du 29 août 2001, le ministre des Finances transmet le suivi mensuel des dossiers européens (situation au 31 juillet 2001).

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Finances et du Budget et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

Motion de recommandation sur la traite des êtres humains

Par lettre du 17 septembre 2001, le premier ministre transmet la réponse du ministre de la Justice concernant la motion de recommandation de M. Ferdie Willems, adoptée par la Chambre le 31 mai 2001, relative à la traite des êtres humains.

Renvoi à la commission de la Justice

Protocoles répartissant les compétences en matière de prestations aux personnes handicapées

Par lettre du 16 juillet 2001, la commissaire du gouvernement, adjointe au ministre des Affaires sociales et des Pensions transmet les protocoles relatifs à la délégation des compétences en ce qui concerne les matières traitées par la Direction d'administration des allocations aux personnes handicapées.

Renvoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Coopération multilatérale

Par lettre du 23 juillet 2001, le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, transmet une note sur la coopération multilatérale.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Contrat-programme produits pétroliers

Par lettre du 7 septembre 2001, le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, transmet une étude concernant le contrat-programme produits pétroliers.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Procédure de coopération

Met toepassing van artikel 65bis van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, zendt de eerste minister, bij brief van 23 juli 2001, de opmerkingen van de minister-president van de Vlaamse regering over betreffende de volgende wetsvoorstellen:

- het wetsvoorstel van de heren Joos Wauters, Paul Timmermans en mevrouw Zoé Genot tot wijziging van de werkingssfeer van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen (nrs. 507/1 en 2-1999/2000);
- het wetsvoorstel van mevrouw Greta D'Hondt tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen (nr. 1122/1-2000/2001).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Met toepassing van artikel 6, § 4, 3°, en § 8, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen:

- deelt de eerste minister, bij brief van 19 september 2001 mee dat de Vlaamse regering in haar vergadering van 7 september 2001 beslissingen heeft genomen over het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging, wat het rijden in tegengestelde richting op de autosnelweg betreft, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en het koninklijk besluit van 7 april 1976 tot aanwijzing van de zware overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 844/1-1999/2000);
- zendt de Brusselse staatssecretaris belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, bij brief van 27 september 2001, de adviezen over die de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft uitgebracht:

. in haar vergadering van 12 juli 2001, over het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging, wat het rijden in tegengestelde richting op de autosnelweg betreft, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en het koninklijk besluit van 7 april 1976 tot aanwijzing van de zware overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 844/1-1999/2000);

. in haar vergadering van 19 juli 2001, over het wetsvoorstel van de heer Daniel Bacquelaine tot wijziging van artikel 11 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie over het wegverkeer (nr. 721/1-1999/2000).

En application de l'article 65bis du Règlement de la Chambre des représentants, le premier ministre transmet, par lettre du 23 juillet 2001, les remarques du ministre-président du parlement flamand concernant les propositions de loi suivantes:

- la proposition de loi de MM. Joos Wauters, Paul Timmermans et Mme Zoé Genot modifiant le champ d'application de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (n^{os} 507/1 et 2-1999/2000);
- la proposition de loi de Mme Greta D'Hondt élargissant le champ d'application de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (n° 1122/1-2000/2001).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

En application de l'article 6, § 4, 3°, et § 8, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles:

- le premier ministre communique, par lettre du 19 septembre 2001 que le gouvernement flamand a pris des décisions, au cours de sa séance du 7 septembre 2001, sur la proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant, en ce qui concerne la circulation en contresens sur autoroute, l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et l'arrêté royal du 7 avril 1976 désignant les infractions graves au règlement général sur la police de la circulation routière (n° 844/1-1999/2000);
- le secrétaire d'Etat bruxellois chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente transmet, par lettre du 27 septembre 2001, les avis que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a émis:

. au cours de sa séance du 12 juillet 2001, sur la proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant, en ce qui concerne la circulation en contresens sur autoroute, l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et l'arrêté royal du 7 avril 1976 désignant les infractions graves au règlement général sur la police de la circulation routière (n° 844/1-1999/2000);

. au cours de sa séance du 19 juillet 2001, sur la proposition de loi de M. Daniel Bacquelaine modifiant l'article 11 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 721/1-1999/2000).

ARBITRAGEHOF

COUR D'ARBITRAGE

Arresten

Arrêts

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 109/2001 uitgesproken op 20 september 2001 over de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2, 19, 22, 24, 38, 50 en 58, tweede lid, van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, ingesteld door A. Aerts, G. Hertogen, J.-P. Lagae en anderen, S. Michel en andere en T. Binard;

(rolnummers: 1928, 1929, 1930, 1937 en 1940)

- het arrest nr. 111/2001 uitgesproken op 20 september 2001 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 323 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton Doornik bij vonnissen van 21 maart 2000 inzake de NV Delory Service respectievelijk tegen D. Martens en tegen V. Desmet en P. Van Hollebeke;

(rolnummers: 1944 en 1951)

- het arrest nr. 113/2001 uitgesproken op 20 september 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 309, eerste lid, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (1964), gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 10 april 2000 inzake J. Van Melkebeke-Lintermans tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 1963)

- het arrest nr. 114/2001 uitgesproken op 20 september 2001 over het beroep tot vernietiging van artikel 29 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingesteld door de gemeente Lontzen.

(rolnummer: 1990)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van artikelen 70, 71 en 72 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, ingesteld door de VZW "Ligue des Droits de l'Homme";

(rolnummer: 2206)

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 109/2001 rendu le 20 septembre 2001 relatif aux recours en annulation des articles 2, 19, 22, 24, 38, 50 et 58, alinéa 2, de la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, introduits par A. Aerts, G. Hertogen, J.-P. Lagae et autres, S. Michel et autre et T. Binard;

(n^{os} du rôle: 1928, 1929, 1930, 1937 et 1940)

- l'arrêt n° 111/2001 rendu le 20 septembre 2001 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 323 du Code judiciaire, posées par le juge de paix du second canton de Tournai par jugements du 21 mars 2000 en cause de la SA Delory Service respectivement contre D. Martens et contre V. Desmet et P. Van Hollebeke;

(n^{os} du rôle: 1944 et 1951)

- l'arrêt n° 113/2001 rendu le 20 septembre 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 309, alinéa 1^{er}, 2°, du Code des impôts sur les revenus (1964), posée par la Cour de cassation par arrêt du 10 avril 2000 en cause de J. Van Melkebeke-Lintermans contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 1963)

- l'arrêt n° 114/2001 rendu le 20 septembre 2001 concernant le recours en annulation de l'article 29 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, introduit par la commune de Lontzen.

(n° du rôle: 1990)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation des articles 70, 71 et 72 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, introduit par l'ASBL Ligue des Droits de l'Homme;

(n° du rôle: 2206)

- het beroep tot vernietiging van de woorden “op het militair personeel” in artikel 4 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector, ingesteld door de Algemene centrale van het militair personeel;

(rolnummer: 2219)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 21 en 28 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, ingesteld door J.-Y. Mangnay en M. Guillaume.

(rolnummer: 2227)

Ter kennisgeving

- le recours en annulation des mots « au personnel militaire » figurant à l'article 4 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public, introduit par la Centrale générale du personnel militaire;

(n° du rôle: 2219)

- le recours en annulation des articles 21 et 28 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, introduit par J.-Y. Mangnay et M. Guillaume.

(n° du rôle: 2227)

Pour information

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 20, § 1, tweede lid, en § 2, 27 en 43 van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, gesteld door de Raad van State:

- bij arresten van 24 april 2001 inzake P. Dufrane tegen de Belgische Staat, C. Derese tegen de Belgische Staat en P. Dufrane tegen de Belgische Staat; de beschikking tot samenvoeging van de zaken met rolnummers 2172, 2173 en 2178;

- bij arrest van 18 mei 2001 inzake P. de Poortere tegen de Belgische Staat; de beschikking tot samenvoeging van de zaak met rolnummer 2195 met de reeds samengevoegde zaken nummers 2172, 2173 en 2178;

- bij arrest van 19 juni 2001 inzake T. Closson tegen de Belgische Staat; de beschikking tot samenvoeging van de zaak met rolnummer 2217 met de reeds samengevoegde zaken nummers 2172, 2173, 2178 en 2195; de beschikking tot verlenging van de termijn tot 15 september 2001 voor het indienen van een memorie;

(rolnummers: 2172, 2173, 2178, 2195 en 2217)

- de prejudiciële vraag over artikel 394 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, bij vonnis van 26 april 2001 inzake F. Van Espen tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2177)

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles relatives aux articles 20, § 1er, alinéa 2, et § 2, 27 et 43 de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, posées par le Conseil d'Etat:

- par arrêts du 24 avril 2001 en cause de P. Dufrane contre l'Etat belge, de C. Derese contre l'Etat belge et de P. Dufrane contre l'Etat belge; l'ordonnance de jonction des affaires portant les numéros de rôle 2172, 2173 et 2178;

- par arrêt du 18 mai 2001 en cause de P. de Poortere contre l'Etat belge; l'ordonnance de jonction de l'affaire portant le numéro de rôle 2195 avec les affaires déjà jointes numéros 2172, 2173 et 2178;

- par arrêt du 19 juin 2001 en cause de T. Closson contre l'Etat belge; l'ordonnance de jonction de l'affaire portant le numéro de rôle 2217 avec les affaires déjà jointes numéros 2172, 2173, 2178 et 2195; l'ordonnance de prorogation du délai jusqu'au 15 septembre 2001 pour l'introduction d'un mémoire;

(n^{os} du rôle: 2172, 2173, 2178, 2195 et 2217)

- la question préjudicielle concernant l'article 394 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles, par jugement du 26 avril 2001 en cause de F. Van Espen contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2177)

- de prejudiciële vraag over artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State bij arrest van 27 februari 2001 inzake B. Angelov en L.O. Nutfiye tegen de Belgische Staat; de beschikking tot het verkorten van de termijn voor het indienen van een memorie en de termijn voor het indienen van een memorie van antwoord;

(rolnummer: 2179)

- de prejudiciële vragen over artikel 24/25 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, gesteld door de Raad van State, bij arresten van 21 mei 2001 inzake J. Deteye en D. Deschauer tegen de Belgische Staat; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2187 en 2188)

- de prejudiciële vragen over de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door het hof van beroep te Gent, bij arrest van 3 mei 2001 inzake de minister van Financiën tegen J. Boersma, Jacobus Jansen, Jozef Jansen, F. de Kerckhove d'Exaerde, J. Ryde, P. Piessens, A. Geudens en S. Loonstra; de beschikking tot verlenging van de termijn tot 15 september 2001 voor het indienen van een memorie;

(rolnummer: 2182)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 12, 5°, van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gesteld door de Raad van State, bij arrest van 14 mei 2001 inzake de VZW Nationaal Syndicaat der Militairen tegen de Belgische Staat; de beschikking tot verlenging van de termijn tot 15 september 2001 voor het indienen van een memorie;

(rolnummer: 2185)

- de prejudiciële vraag over artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals gewijzigd bij de wet van 19 januari 2001, gesteld door de politierechtbank te Antwerpen, bij vonnis van 17 mei 2001 inzake de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten tegen de NV NMBS; de beschikking tot verlenging van de termijn tot 15 september 2001 voor het indienen van een memorie;

(rolnummer: 2186)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 418 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het hof van beroep te Gent, bij arrest van 17 mei 2001 inzake de NV Molenveld tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2192)

- la question préjudicielle relative à l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 27 février 2001 en cause de B. Angelov et L.O. Nutfiye contre l'Etat belge; l'ordonnance d'abrégement du délai pour l'introduction d'un mémoire et du délai pour l'introduction d'un mémoire de réponse;

(n° du rôle: 2179)

- les questions préjudicielles concernant l'article 24/25 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, posées par le Conseil d'Etat, par arrêts du 21 mai 2001 en cause de J. Deteye et D. Deschauer contre l'Etat belge; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 2187 et 2188)

- les questions préjudicielles relatives à la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par la cour d'appel de Gand, par arrêt du 3 mai 2001 en cause du ministre des Finances contre J. Boersma, Jacobus Jansen, Jozef Jansen, F. de Kerckhove d'Exaerde, J. Ryde, P. Piessens, A. Geudens et S. Loonstra; l'ordonnance de prorogation du délai jusqu'au 15 septembre 2001 pour l'introduction d'un mémoire;

(n° du rôle: 2182)

- la question préjudicielle relative à l'article 12, 5°, de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, posée par le Conseil d'Etat, par arrêt du 14 mai 2001 en cause de l'ASBL Syndicat national des militaires contre l'Etat belge; l'ordonnance de prorogation du délai jusqu'au 15 septembre 2001 pour l'introduction d'un mémoire;

(n° du rôle: 2185)

- la question préjudicielle concernant l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'il a été modifié par la loi du 19 janvier 2001, posée par le tribunal de police d'Anvers, par jugement du 17 mai 2001 en cause la Fédération des mutualités chrétiennes contre la SA SNCB; l'ordonnance de prorogation du délai jusqu'au 15 septembre 2001 pour l'introduction d'un mémoire;

(n° du rôle: 2186)

- la question préjudicielle concernant l'article 418 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la cour d'appel de Gand, par arrêt du 17 mai 2001 en cause de la SA "Molenveld" contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2192)

- de prejudiciële vraag over artikelen 36 en 56 van het decreet van 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap betreffende de Dienst hulpverlening aan de jeugd, gesteld door het arbeidshof te Brussel bij arrest van 31 mei 2001 inzake het OCMW van Brussel tegen F. Benabdelkrim; (rolnummer: 2200)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 6 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, gesteld door het hof van beroep te Antwerpen, bij arrest van 12 juni 2001 inzake L. Demanet tegen de Belgische Staat, F. Koeks en B. Kleynen; (rolnummer: 2201)

- de prejudiciële vraag over artikel 20bis van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel, bij vonnis van 5 juni 2001 inzake M. Kesteloot tegen de Franse Gemeenschap en de Belgische Staat; de beschikking tot verlenging van de termijn tot 15 september 2001 voor het indienen van een memorie; (rolnummer: 2202)

- de prejudiciële vraag over artikel 29bis, § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals van kracht vóór 1 juli 1995, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, bij vonnis van 22 juni 2001 inzake de NV "AG de 1824" tegen de NV "AXA Royale Belge"; de beschikking tot verlenging van de termijn tot 15 september 2001 voor het indienen van een memorie; (rolnummer: 2203)

- de prejudiciële vraag over de artikelen 3 en 4 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gelezen in samenhang met artikel 4, 1°, b, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 december 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, bij vonnis van 22 juni 2001 inzake het openbaar ministerie tegen D. Bossue en H. Fraeyman;

- la question préjudicielle concernant les articles 36 et 56 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, posée par la cour du travail de Bruxelles par arrêt du 31 mai 2001 en cause du CPAS de Bruxelles contre F. Benabdelkrim; (n° du rôle: 2200)

- la question préjudicielle concernant l'article 6 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994 par les gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, posée par la cour d'appel d'Anvers, par arrêt du 12 juin 2001 en cause de L. Demanet contre l'Etat belge, F. Koeks et B. Kleynen; (n° du rôle: 2201)

- la question préjudicielle relative à l'article 20bis de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le tribunal du travail de Bruxelles, par jugement du 5 juin 2001 en cause de M. Kesteloot contre la Communauté française et l'Etat belge; l'ordonnance de prorogation du délai jusqu'au 15 septembre 2001 pour l'introduction d'un mémoire; (n° du rôle: 2202)

- la question préjudicielle concernant l'article 29bis, § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'en vigueur avant le 1er juillet 1995, posée par le tribunal de première instance de Nivelles, par jugement du 22 juin 2001 en cause de la SA AG de 1824 contre la SA AXA Royale Belge; l'ordonnance de prorogation du délai jusqu'au 15 septembre 2001 pour l'introduction d'un mémoire; (n° du rôle: 2203)

- la question préjudicielle concernant les articles 3 et 4 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, lus en combinaison avec l'article 4, 1°, b, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 décembre 1992 relatif au contrat-type d'assurance en matière de véhicules automoteurs, posée par le tribunal de première instance de Courtrai, par jugement du 22 juin 2001 en cause du ministère public contre D. Bossue et H. Fraeyman;

(rolnummer: 2205)

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 3 en 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en het artikel 10, § 1, tweede en derde leden en § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel bij vonnis van 21 juni 2001 inzake F. Al Haddad, I. Al Haddad, R. Al Haddad, Ifit Al Haddad, H. Al Haddad en N. Al Haddad tegen de Maatschappij voor het intercommunaal vervoer te Brussel (MIVB);

(rolnummer: 2207)

- de prejudiciële vragen over artikel 3.2.5, tweede lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, gesteld door het hof van beroep te Antwerpen bij arrest van 22 juni 2001 inzake J. Tegenbos tegen L. Jacobs, J.-L. Deleersnyder, A. Franckaerts en K. Vinck;

(rolnummer: 2208)

- de prejudiciële vragen over artikel 72 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de rechtbank van koophandel te Antwerpen bij vonnissen van 27 juni 2001 inzake E. Kleinman, M. Moshe en M. Van Eecke tegen de curator over het faillissement van de NV Bank Max Fischer; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2210, 2211 en 2212)

- de prejudiciële vraag over artikelen 181 en 182 van het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Leefmilieu en Erfgoed zoals gewijzigd door het decreet van het Waalse Gewest van 27 november 1997, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi bij vonnis van 26 juni 2001 inzake het Waalse Gewest tegen de NV Hermans en de NV Loman;

(rolnummer: 2213)

- de prejudiciële vragen over artikel 156 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Commissie van Beroep ingesteld bij de dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV bij beslissing van 29 juni 2001 inzake A.-M. Delnoy; de beschikking tot samenvoeging van de zaak met rolnummer 2215 met de reeds samengevoegde zaken met rolnummers 2165, 2196, 2197 en 2198;

(rolnummers: 2165, 2196, 2197, 2198 en 2215)

(n° du rôle: 2205)

- les questions préjudicielles concernant les articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, et l'article 10, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, et § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posées par le tribunal de première instance de Nivelles par jugement du 21 juin 2001 en cause de F. Al Haddad, I. Al Haddad, R. Al Haddad, Ifit Al Haddad, H. Al Haddad et N. Al Haddad contre la Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB);

(n° du rôle: 2207)

- les questions préjudicielles concernant l'article 3.2.5, alinéa 2, du décret de la Région flamande du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, posées par la cour d'appel d'Anvers par arrêt du 22 juin 2001 en cause de J. Tegenbos contre L. Jacobs, J.-L. Deleersnyder, A. Franckaerts et K. Vinck;

(n° du rôle: 2208)

- les questions préjudicielles relatives à l'article 72 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le tribunal de commerce d'Anvers par jugements du 27 juin 2001 en cause de E. Kleinman, M. Moshe et M. Van Eecke contre le curateur de la faillite de la SA Banque Max Fischer; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 2210, 2211 et 2212)

- la question préjudicielle relative aux articles 181 et 182 du Code wallon de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, tel que modifié par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997, posée par le tribunal de première instance de Charleroi par jugement du 26 juin 2001 en cause de la Région wallonne contre la SA Hermans et la SA Loman;

(n° du rôle: 2213)

- les questions préjudicielles concernant l'article 156 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par la Commission d'appel instituée auprès du service de contrôle médical de l'INAMI par décision du 29 juin 2001 en cause de A.M. Delnoy; l'ordonnance de jonction de l'affaire portant le numéro de rôle 2215 avec les affaires déjà jointes portant les numéros de rôle 2165, 2196, 2197 et 2198;

(n°s du rôle: 2165, 2196, 2197, 2198 et 2215)

- de prejudiciële vragen over de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden in het algemeen en over artikel 31 van die wet in het bijzonder, gesteld door de politierechter te Antwerpen bij vonnis van 29 juni 2001 inzake W.-J van Huynegem tegen het ministerie van Binnenlandse Zaken;
(rolnummer: 2216)

- de prejudiciële vraag over artikel 100 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 augustus 1995 tot regeling van de algemene organisatie van het hoger onderwijs die de hogeschool moeten vormen, gesteld door de Raad van State bij arrest van 21 juni 2001 inzake G. Perilleux tegen de Franse Gemeenschap;
(rolnummer: 2218)

- de prejudiciële vragen over artikelen 3, 6, 86, 87, 88, 126, 127, 134, 147 tot 150 en 171, 6° van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Namen bij vonnis van 29 juni 2001 inzake J. Willame tegen de Belgische Staat;
(rolnummer: 2221)

- de prejudiciële vragen betreffende diverse bepalingen van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals gewijzigd en aangevuld bij diverse decreten van het Vlaamse Gewest, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde bij vonnis van 28 juni 2001 inzake de CV Intercommunale voor slib- en vuilverwerking van de Antwerpse gemeenten (CV ISVAG) tegen de Vlaamse Milieumaatschappij;
(rolnummer: 2222)

- de prejudiciële vraag over artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen bij vonnis van 28 juni 2001 inzake het openbaar ministerie tegen L. Van Elsacker en de NV All Car Rent;
(rolnummer: 2223)

- de prejudiciële vraag over artikel 2, § 1, eerste lid, 2°, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gesteld door het arbeidshof te Luik bij arrest van 20 augustus 2001 inzake het OCMW van Namen tegen C. Florence;
(rolnummer: 2234)

- de prejudiciële vraag over artikel 674bis, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij beschikking van 5 september 2001.
(rolnummer: 2237)

Ter kennisgeving

- les questions préjudicielles concernant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football en général et concernant l'article 31 de cette loi en particulier, posées par le juge du tribunal de police d'Anvers par jugement du 29 juin 2001 en cause de W.-J. Van Huynegem contre le ministère de l'Intérieur;
(n° du rôle: 2216)

- la question préjudicielle relative à l'article 100 du décret de la Communauté française du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en hautes écoles, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 21 juin 2001 en cause de G. Perilleux contre la Communauté française;
(n° du rôle: 2218)

- les questions préjudicielles relatives aux articles 3, 6, 86, 87, 88, 126, 127, 134, 147 à 150 et 171, 6° du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le tribunal de première instance de Namur par jugement du 29 juin 2001 en cause de J. Willame contre l'Etat belge;
(n° du rôle: 2221)

- les questions préjudicielles concernant les diverses dispositions de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, telle que modifiée et complétée par divers décrets de la Région flamande, posées par le tribunal de première instance de Termonde par jugement du 28 juin 2001 en cause de la "CV Intercommunale pour slib- en vuilverwerking van de Antwerpse gemeenten (CV ISVAG)" contre la "Vlaamse Milieumaatschappij";
(n° du rôle: 2222)

- la question préjudicielle relative à l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 concernant l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le tribunal de première instance d'Anvers par jugement du 28 juin 2001 en cause du ministère public contre L. Van Elsacker et la SA All Car Rent;
(n° du rôle: 2223)

- la question préjudicielle relative à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, posée par la cour du travail de Liège par arrêt du 20 août 2001 en cause du CPAS de Namur contre C. Florence;
(n° du rôle: 2234)

- la question préjudicielle relative à l'article 674bis, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la cour d'appel de Mons par ordonnance du 5 septembre 2001.
(n° du rôle: 2237)

Pour information

Bij brief van 30 juli 2001 deelt het Rekenhof mede dat het een afschrift heeft ontvangen van de beraadslaging nr. 3182 die de Ministerraad op 19 juli 2001 heeft aangenomen en waarbij machtiging wordt verleend tot de vastlegging, de ordonnanciering en de betaling, boven de in de algemene uitgavenbegroting van 2001 geopende kredieten, van uitgaven met betrekking tot:

- de werking van het kabinet van de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, ten belope van 29,0 miljoen BEF;
- het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie, ten belope van 591,0 miljoen BEF;
- de financiering van de samenwerkingsprotocollen gesloten tussen de ministeries van Justitie en Financiën in verband met de bestrijding van de fraude inzake accijnzen in de sector van de minerale oliën en de BTW-carroussels, ten belope van 30,0 miljoen BEF;
- de verwezenlijking en de analyse van snelle BSE-testen in het raam van de gekkekoeienziekte, ten belope van 500,0 miljoen BEF.

Betreffende de toekenning van middelen bestemd voor de financiering van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie, wijst het Rekenhof erop dat de onvoorzienbaarheid van de uitgave niet voldoende werd aangetoond.

Het is bovendien van oordeel dat rekening houdend met de aanzienlijke kredieten die nog beschikbaar zijn op programma 18.40.0 – "Bestaansmiddelen van het algemeen secretariaat" van sectie 18 – Financiën, uit de beslissing niet kan worden geconcludeerd tot de ontoereikendheid van de begrotingskredieten die zijn geopend om het hoofd te bieden aan de uitgaven naar aanleiding van de bestrijding van de belastingfraude in het raam van de bovenvermelde protocollen die op 20 juli 2000 werden gesloten. De onvoorzienbaarheid van de uitgaven lijkt trouwens niet aangetoond.

Het Rekenhof is tot slot van oordeel dat de verantwoordingen van de beslissing niet de overwegingen preciseren die verhinderd hebben dat in het ontwerp van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting de kredieten zouden worden ingeschreven die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de beslissing van de Ministerraad van 11 mei 2001 inzake BSE-testen, ook al werden ze bij benadering geraamd, in afwachting van het standpunt van de Europese instellingen in dat verband.

Het Rekenhof stelt vast dat deze beslissing onmiddellijk uitvoerbaar wordt door de blokkeringen van kredieten uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Par lettre du 30 juillet 2001, la Cour des comptes fait connaître qu'elle a reçu copie de la délibération n° 3182, adoptée le 19 juillet 2001 par le Conseil des ministres, autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement, au-delà des crédits ouverts au budget général des dépenses 2001, de dépenses relatives aux objets suivants:

- le fonctionnement du cabinet de la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, à concurrence de 29,0 millions de francs;
- la présidence belge de l'Union européenne, à concurrence de 591,0 millions de francs;
- le financement des protocoles de collaboration conclus entre les ministères de la Justice et des Finances en ce qui concerne la lutte contre la fraude en matière d'accises dans le secteur des huiles minérales et des carroussels TVA, à concurrence de 30,0 millions de francs;
- la réalisation et l'analyse de tests ESB rapides, dans le cadre de la crise de la vache folle, à concurrence de 500,0 millions de francs.

La Cour des comptes signale, tout d'abord, en ce qui concerne l'octroi de moyens destinés au financement de la présidence belge de l'Union européenne, que le caractère imprévisible de la dépense n'est pas suffisamment démontré.

Elle considère, en outre, que compte tenu des importants crédits encore disponibles au programme 18.40.0 – "Subsistance du Secrétariat général" de la section 18 – Finances, la délibération ne permet pas de conclure à l'insuffisance des crédits budgétaires ouverts pour faire face aux dépenses occasionnées par la lutte contre la fraude fiscale dans le cadre des protocoles précités, conclus le 20 juillet 2000. Le caractère imprévisible de ces dépenses ne paraît d'ailleurs pas établi.

Enfin, la Cour des comptes estime que les justifications de la délibération ne précisent pas les considérations qui ont empêché que soient inscrits, dans le projet d'ajustement du budget général des dépenses, les moyens nécessaires à l'exécution de la décision du Conseil des ministres du 11 mai 2001 en matière de tests ESB, fussent-ils estimés approximativement, dans l'attente de la position des instances européennes à ce sujet.

La Cour des comptes constate que les blocages de crédits effectués conformément aux dispositions de l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat rendent cette délibération immédiatement exécutoire.

*Ter kennisgeving**Pour information*

Boek van opmerkingen

Cahier d'observations

Bij brief van 5 oktober 2001 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, de delen IIIA en IIIB van het 149e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brief van 22 augustus 2001 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel II A (bijvoegsel) van het 151e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brief van 22 augustus 2001 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel II A (bijvoegsel) van het 152e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Par lettre du 5 octobre 2001, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, les fascicules IIIA et IIIB de son 149ème cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par lettre du 22 août 2001, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule II A (complément) de son 151ème cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par lettre du 22 août 2001, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule II A (complément) de son 152ème cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Advies van de Vereniging van Vlaamse Balies

Avis de la "Vereniging van Vlaamse Balies"

Bij brief van 18 september 2001 zendt de voorzitter van het Rekenhof kopie van het advies van de Vereniging van Vlaamse Balies met betrekking tot overheidsopdrachten gegeven aan advocaten, gericht aan de subcommissie voor Financiën en Begroting van het Vlaams Parlement.

Verzonden naar de subcommissie voor de Financiën en de Begroting

Par lettre du 18 septembre 2001, le président de la Cour des comptes transmet copie de l'avis de la "Vereniging van Vlaamse Balies" concernant les marchés publics attribués à des avocats, adressé à la sous-commission des Finances et du Budget du Parlement flamand.

Renvoi à la sous-commission des Finances et du Budget

Prestaties van de krijgsmacht ten voordele van derden

Prestations des Forces armées au profit de tiers

Bij brief van 5 oktober 2001 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof een verslag over betreffende de controle op de goede besteding van de overheidsgelden betreffende de prestaties van de krijgsmacht ten voordele van de derden.

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

Par lettre du 5 octobre 2001, le premier président de la Cour des comptes transmet un rapport de contrôle du bon emploi des deniers publics relatif aux prestations des Forces armées au profit des tiers.

Renvoi à la commission de la Défense nationale

JAARVERSLAGEN

RAPPORTS ANNUELS

Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek Vlaanderen

"Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek Vlaanderen"

Het Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek Vlaanderen heeft zijn jaarverslag 2000 overgezonden.

Le "Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek Vlaanderen" a transmis son rapport annuel 2000.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Instituut der bedrijfsrevisoren

Het Instituut der bedrijfsrevisoren heeft zijn jaarverslag 2000 overgezonden.

Verzonden naar de bibliotheek

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden

Bij brief van 3 september 2001 zendt de secretaris-generaal van de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden het jaarverslag 2000 van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Hoge Raad voor de Werkgelegenheid

Overeenkomstig artikel 41 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid heeft de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid zijn verslag 2001 overgezonden.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Ombudsdienst voor Telecommunicatie

De ombudsdienst voor Telecommunicatie heeft, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag 2000 van de ombudsdienst voor Telecommunicatie overgezonden.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 19 juli 2001 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van tien resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over de bijeenkomst van de Europese Raad op 15 en 16 juni 2001 te Göteborg;

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Institut des réviseurs d'entreprises

L'Institut des réviseurs d'entreprises a transmis son rapport annuel 2000

Renvoi à la bibliothèque

Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles

Par lettre du 3 septembre 2001, le secrétaire général des services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles transmet le rapport annuel 2000 des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Conseil supérieur de l'Emploi

Conformément à l'article 41 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi, le Conseil supérieur de l'Emploi a transmis son rapport 2001.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Affaires sociales

Service de médiation pour les Télécommunications

Le service de médiation pour les Télécommunications a transmis, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2000 du service de médiation pour les Télécommunications.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 19 juillet 2001, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de dix résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur le Conseil européen des 15 et 16 juin 2001 à Göteborg;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

2. resolutie over het werkdokument van de Commissie over de buitengerechterlijke beslechting van consumentengeschillen (aanbeveling 98/257/EG en conclusies van de Europese Raad van Tampere);

3. resolutie over de mogelijkheden om het bedrijfsleven bij te staan bij de omschakeling op de euro;

4. resolutie over de mededeling van de Commissie over veilig uitoefenen van mijnbouwactiviteiten: follow-up van recente mijnongevallen;

5. resolutie over het jaarlijks verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de resultaten van de meerjarige oriëntatieprogramma's voor de vissersvloeden per einde 1999;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

6. resolutie over de strategie van de Europese Unie voor de Conferentie van Bonn over klimaatverandering (COP-6, deel 2);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

7. resolutie over de mensenrechten in de wereld in 2000 en het mensenrechtenbeleid van de Europese Unie;

8. resolutie over de stand van de grondrechten in de Europese Unie;

9. resolutie over de doodstraf in de wereld en de invoering van een « Europese dag tegen de doodstraf »;

10. resolutie over de standpunten van de Europese Unie tijdens de Bijzondere Bijeenkomst van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties over kinderen.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Justitie en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

ADVIEZEN

Nationale Arbeidsraad

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

2. résolution sur le document de travail de la Commission sur la résolution extrajudiciaire des litiges de consommation (recommandation 98/257/CE), conclusions du Conseil européen de Tampere;

3. résolution sur les moyens d'aider les acteurs économiques à passer à l'euro;

4. résolution sur la communication de la Commission sur la sécurité des activités minières: étude de suivi des récents accidents miniers;

5. résolution sur le rapport annuel de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur les résultats des programmes d'orientation pluriannuels pour les flottes de pêche à la fin de 1999;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

6. résolution sur la stratégie de l'Union européenne en vue de la conférence de Bonn sur le changement climatique (COP-6, 2^{ème} partie);

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la société et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

7. résolution sur les droits de l'homme dans le monde en 2000 et la politique de l'Union européenne en matière de droits de l'homme;

8. résolution sur la situation des droits fondamentaux dans l'Union européenne;

9. résolution sur la peine de mort dans le monde et l'instauration d'une « Journée européenne contre la peine de mort »;

10. résolution sur la position de l'Union européenne dans le cadre de la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies consacrée aux enfants.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

AVIS

Conseil national du Travail

Bij brief van 18 juli 2001 zendt de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad het advies van de Nationale Arbeidsraad over betreffende het wetsvoorstel van de heren Paul Timmermans en Joos Wauters tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering met betrekking tot de langdurig werklozen (nr. 754/1–1999/2000).
Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 21 september 2001 zendt de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig de artikelen 8 en 10 van het Samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, het definitieve inleidend verslag bij advies nr. 13 en het advies nr. 13 van 9 juli 2001 betreffende experimenten met mensen over.
Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar de commissie voor de Justitie

VARIA

College van de federale ombudsmannen

Bij brief van 19 september 2001 zenden de federale ombudsmannen de begroting van het College van de federale ombudsmannen voor het begrotingsjaar 2002 over.
Verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

Studiecommissie joodse goederen

De Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1995 heeft haar eindverslag aan de regering in juli 2001 uitgebracht.
 De Commissie heeft dit verslag ook aan de Kamer overgezonden.
Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Tegemoetkomingen aan personen met een handicap

Bij brief van 20 september 2001 zendt de directeur-generaal van de dienst statistiek en begroting van het federaal ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu de jaarlijkse statistieken 2001 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap over.

Par lettre du 18 juillet 2001, le président du Conseil national du Travail transmet l'avis du Conseil national du Travail concernant la proposition de loi de MM. Paul Timmermans et Joos Wauters modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, en ce qui concerne les mesures applicables aux chômeurs de longue durée (n° 754/1–1999/2000).
Renvoi à la commission des Affaires sociales

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 21 septembre 2001, le président du Comité Consultatif de Bioéthique transmet, conformément aux articles 8 et 10 de l'Accord de Coopération du 15 janvier 1993 portant création d'un Comité Consultatif de Bioéthique, l'avis n° 13 du 9 juillet 2001 ainsi que son rapport introductif relatif aux expérimentations sur l'homme.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et à la commission de la Justice

DIVERS

Collège des médiateurs fédéraux

Par lettre du 19 septembre 2001, les médiateurs fédéraux transmettent le budget du Collège des médiateurs fédéraux pour l'année budgétaire 2002.
Renvoi à la commission de la Comptabilité

Commission d'étude des biens juifs

La Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 a remis son rapport final au gouvernement en juillet 2001.
 La Commission a également transmis ce rapport à la Chambre.
Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Allocations aux personnes handicapées

Par lettre du 20 septembre 2001, le directeur général du service statistique et budgétaire du ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement transmet les statistiques annuelles 2001 concernant les allocations aux personnes handicapées.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Renvoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Statistieken betreffende de criminaliteit

Statistiques concernant la criminalité

Bij brief van 2 oktober 2001 zendt de directie van de Geïntegreerde Werking van de Politie de politieke criminaliteitsstatistieken geregistreerd door politiediensten – gegevens voor het jaar 2000 (van januari tot december) voorgesteld per gerechtelijk arrondissement – voor het volledige Rijk over.

Par lettre du 2 octobre 2001, la direction du Fonctionnement Policier Intégré transmet les statistiques policières relatives à la criminalité enregistrée par les services de police – données de l'année 2000 (janvier à décembre) présentées par arrondissement judiciaire – pour l'ensemble du Royaume.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Renvoi à la commission de la Justice

Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen heeft zijn eerste statistisch jaarboek over de vennootschappen (meer bepaald diegene die zich bij een sociaal verzekeringsfonds aangesloten hebben in het kader van de vennootschapsbijdrage) overgezonden.

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants a transmis son premier recueil statistique des sociétés (affiliées à une caisse d'assurances sociales dans le cadre de la cotisation des sociétés).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Conferentie van de voorzitters van de parlementen van de hoofdstedelijke regio's van de Europese Unie

Conférence des présidents des parlements des Régions-capitales de l'Union européenne

Bij brief van 9 juli 2001 zendt de voorzitter van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de slotverklaring van de tweede Conferentie van de voorzitters van de parlementen van de hoofdstedelijke regio's van de Europese Unie over.

Par lettre du 9 juillet 2001, la présidente du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale transmet la déclaration finale de la deuxième Conférence des présidentes et présidents des parlements des Régions-capitales de l'Union européenne.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de Questions européennes